

# JAPANESE IN 3 WEEKS

*By* S. SHEBA

Formerly President,  
The Japan Times & Mail



*Published by*  
THE RENGO PRESS, LTD.  
TOKYO, JAPAN







# ***Japanese in 3 Weeks***

---

**Daily Conversation Made Easy**

by

**Practical Business Methods**

applied to

**LANGUAGE STUDY**

---

**Japanese Sentences Analysed, Dissected  
and Constructed.**

---

**1,000 Classified Useful Phrases  
Travel-Talk**

and

**A Glossary of Conversational Vocabulary  
and Phrases**

Compiled by S. SHEBA,

*Formerly President of The Japan Times,  
Tokyo*

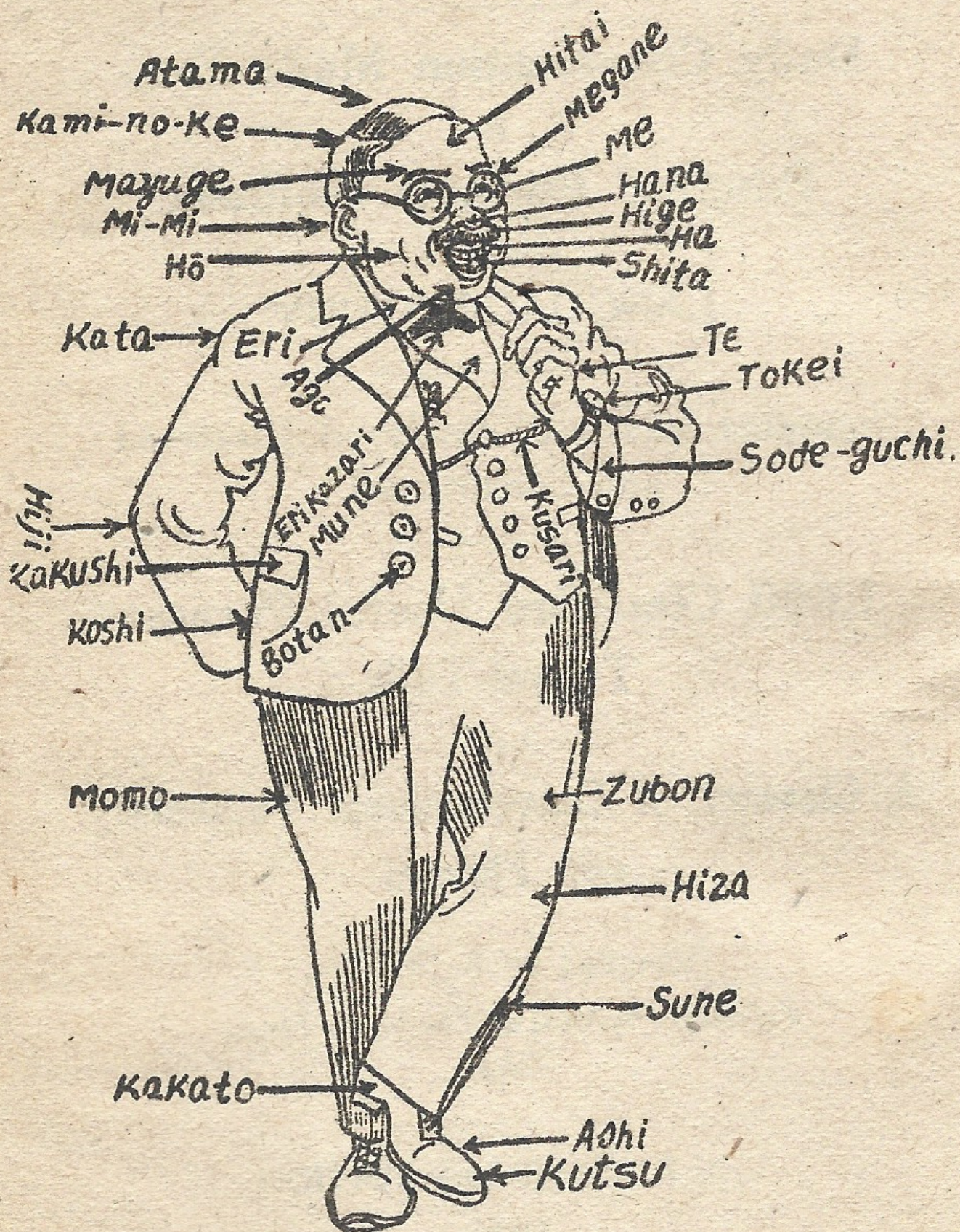
---

**THE REVISED 30th EDITION**

**1935**

**(All Rights Reserved)**







## PREFACE

### *SIMPLE BUT PRACTICAL*

The author's aim has been to make this little book of Japanese conversation as simple but as practical as possible. Simplicity and practical utility have been his sole aim in compiling this volume—simple so as to discourage no student of the language; but equally practical so that every phrase in this book may be found useful all at once, in new surroundings and in daily contact with new acquaintances.

The author would not compel his students to memorize sentences, but he hands out such expressions which will be of frequent use fulfilling needs and purposes in daily life, so that by repeated use the phrases and sentences will become in time the natural acquisition of the students, just as children learn talking in their mother tongue without any special effort at memorizing.

Remembering, however, that those who use this book are not children but adults who know some language or languages, the author was not forgetful of the vital necessity of constructive as well as analytic explanations—a sort of solid food apportioned to the good digestion of a grown up person. The phrases in this book are like milk, of easy and speedy digestion, while the diagrams explaining the peculiar construction of Japanese sentences are comparable to a palatable and nutritious food in a solid form.



The students may say, after going through a few Japanese sentences that Japanese talk backwards, that is to say, the head in English is the tail in Japanese, and vice versa. So it is, but please remember that you are on the opposite side of the globe when you are in Japan—America sees the setting sun before Japan bids welcome to the rising sun which again, after the few hours it goes down beyond our western horizon, rises up in Europe as the morning sun. It is the same sun whether it rises in the East or sinks in the West.

If you always use your own standard of time, you are bound to mix up American P.M. with Japanese A.M., or Japanese P.M. with European A.M., as you get confused in other matters by measuring other people with your own standard. Forget the hour in New York or in London, while you are in Tokyo; otherwise you might say "Oha-yo" when you retire at night or "Oyasumi" at breakfast, in this Land, that stands just as much on a level as your own country but on the opposite side of the globe.

In presenting this little book of Japanese phrases for the use of beginners, the author implores them to forget their own grammar for a while and try to think as we Japanese do, and learn Japanese as our children unconsciously and without criticism begin to acquire the full command of this most difficult language in the world. The Japanese language will become the easiest in the world, as everything Japanese will, in course of time, seem right and proper—When You Change Your Mind and See Things from an Opposite Angle. Good luck to those who may use this little book as the first guide to learn our language as well as to a better understanding of the Orient.



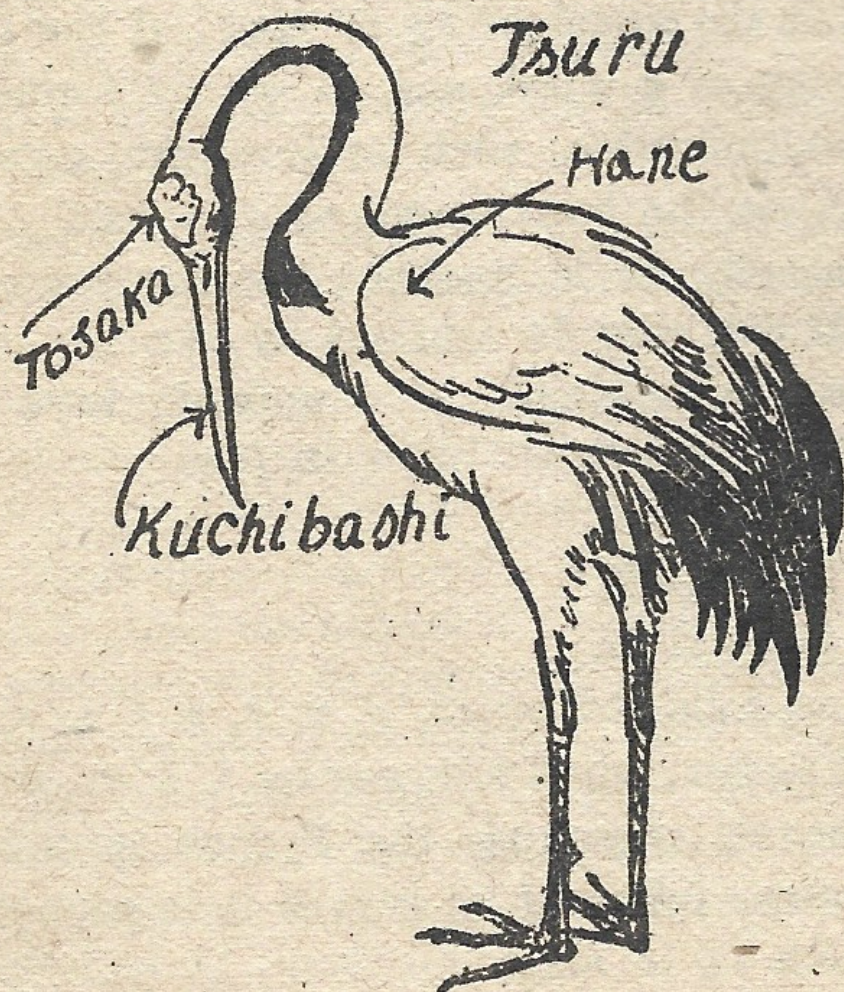
## PRONUNCIATION

---

- a* is pronounced like *a* in *father*, but is shorter.  
*ai* (diphthong) like *ai* in *aisle*.  
*b* as in English  
*au* like *ow* in *cow*, but sounded at the back of the palate.  
*ch* is soft as in *choose*, *child*.  
*d* as in English.  
*e* like *e* in *pen*.  
*ei* (diphthong) like *ai* in *vain*.  
*f* between an English *f* and *h*.  
*g* in the body of a word, and in the particle *ga*, has the sound of *ng* in *king*; at the beginning of a word, and in words formed by reduplication, such as *goro-goro*, *gata-gata*, *g* has the hard sound of *g* in *goat*.  
*h* generally as in English; the exact sound of *hi* can only be acquired by ear.  
*i* like *i* in *machine*; in a syllable terminated by a consonant like *i* in *pin*.  
*j* as in English.  
*k* as in English.  
*m* as in English.  
*n* when followed by *ch*, *d*, *n*, *r*, *s*, *t*, or *z*, as in English; when followed by *j*, *h*, *w*, or *y*, it nearly resembles the French terminal *n*; when followed by *g* or *k* it is pronounced like *ng* in *king*.



- o* like *o* in *tobacco*.  
*ō* like *o* in *over*, but more sonorous.  
*ou* like *ou* in *though*.  
*p* as in English.  
*r* resembles an English *r*; the exact sound can only be acquired by ear.  
*s* like *s* in *sat*; the exact sound of *sh* can only be acquired by ear.  
*t* as in English.  
*u* like *u* in *put*.  
*ū* resembles *u* in *rude*; the exact sound can only be acquired by ear.  
*w* as in English.  
*y* as in English.  
*z* as in English.





# CONTENTS

---

	Page
Numerals .....	1
Ordinal Numbers .....	2
Fractions .....	2
Multiple Numbers .....	2
Week Days .....	4
Seasons .....	4
Time .....	4
Nature .....	5
Metals .....	5
Titles of Address .....	6
Pronouns .....	6
Construction of Simple Japanese Sentence..	7
Examples .....	7
Prepositions .....	8
Are Japanese Expressions Topsy-Turvy ?...	12
This and that .....	14
Suffix in Subjective Case .....	15
What — Who — Which — When — Where — Why — Whose — Whom .....	15
Suffix in Objective Case .....	17
Construction of Simple Sentences .....	18
From Aristocracy to Democracy .....	20
The Busy World Trims Down Expressions.	23
Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb “is” (being) .....	25
Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb “is” (action) .....	26
Present, Past and Future of “Kudasai” ...	26
Adjectives .....	28
Peculiar Japanese Greetings .....	31
Japanese Adverbs .....	35
Position of Adverbs .....	40
Useful Phrases .....	42



Embassies, Legations, and Consulates.....	44
Short Phrases in Common Use .....	46
Meetings and Conventions .....	57
About Time .....	61
At a Hotel .....	62
About Tokyo .....	68
At Meals .....	71
At a Restaurant .....	72
Money .....	77
Passports .....	78
Letters .....	79
Telegraph and Telephone .....	82
Conveyances.....	83
On the Street .....	85
With Casual Acquaintance .....	88
Shopping .....	90
Milliner .....	92
Dressmaker .....	93
At a Tailor Shop .....	94
The Shoemaker .....	95
At a Watchmaker's .....	96
At a Photographer's .....	97
Lady's Toilet .....	98
At a Barber Shop .....	99
Washing.....	100
Calling on a Friend .....	102
Theatre .....	104
The Physician .....	107
Dentist .....	110
Simplification of Chinese .....	111
Chief Auxiliary Numerals .....	113
American Idioms and Idiomatic Phrases...	117
Phrases in Cupidland .....	159
Household Dictionary .....	167
Familiar Japanese Proverbs .....	179
Glossary of Vocabulary & Phrases .....	191



# Japanese in 3 Weeks



## Japanese Conversation Made Easy.

One .....	Ichī	Six .....	Roku
Two .....	Ni	Seven .....	Shichi
Three .....	San	Eight .....	Hachi
Four.....	Shi	Nine .....	Ku
Five .....	Go	Ten .....	Jyu

Numbers above ten can be made up by the combination of the above numerals; thus :

Eleven.....Jyu-ichi.....(ten-one)

Thirteen.....Jyu-san.....(ten-three)

Seventeen .....Jyu-shichi .....(ten-seven)

Twenty .....Ni-jyu .....(two-ten)

Sixty .....Roku-jyu .....(six-ten)

Eighty .....Hachi-jyu.....(eight-ten)

Hundred .....Hyaku

150 .....Hyaku-go-jyu ...(hundred-five-ten)

183 .....Hyaku-hachi-jyu-san ...(hundred-eight-ten-three)

Thousand .....Sen

1928 .....Sen-ku-hyaku-ni-jyu-hachi  
(thousand-nine-hundred-two-ten-eight)



## ORDINAL NUMBERS

Prefix word "Dai" before numerals; thus:

First .....	Dai-ichi
Second .....	Dai-ni
Fifth .....	Dai-go
Eighth .....	Dai-hachi
Twenty-second .....	Dai-Ni-jyu-ni
Hundredth .....	Dai-hyaku

## FRACTIONS

Half.....	Hanbun
Third .....	Sanbun no ichi
Quarter .....	Shibun no ichi

## MULTIPLE NUMBERS

Suffix word "bai" to numerals.

Double .....	Ni-bai
Treble .....	San-bai
Fourfold .....	Shi-bai

App'y the above numerals to "gatsu" (month) to get the name of months:

January .....	Ichigatsu	( 1st month )
February .....	Nigatsu	( 2nd " )
March .....	San-gatsu	( 3rd " )
April .....	Shigatsu	( 4th " )
May .....	Go-gatsu	( 5th " )
June .....	Roku-gatsu	( 6th " )
July .....	Shichi-gatsu	( 7th " )
August .....	Hachigatsu	( 8th " )
September .....	Kugatsu	( 9th " )



October .....	Jyu-gatsu	(10th month)
November .....	Jyu-ichi-gatsu	(11th „ )
December .....	Jyu-ni-gatsu	(12th „ )

And the days of the month by adding the word “ nichi ” :

1st .....	Ich-nichi
2nd .....	Ni-nichi
3rd .....	San-nichi
4th .....	(Exception) Yokka
5th .....	Go-nichi
6th .....	Roku-nichi
7th .....	Shichi-nichi
8th .....	Hachi-nichi
9th .....	Ku-nichi
10th .....	(Exception) Tōka
11th .....	Jyu-ichi-nichi
15th .....	Jyu-go-nichi
17th .....	Jyu-shichi-nichi
20th .....	(Exception) Hatsuka
25th .....	Ni-jyu-go-nichi
28th .....	Ni-jyu-hachi-nichi
30th .....	San-jyu-nichi
31st .....	San-jyu-ichi-nichi

The above are always understood, although colloquially we say of dates below the 10th and a few other exceptional days as follows:

1st .....	Tsuitachi	6th.....	Muika
2nd .....	Futsuka	7th.....	Nanuka
3rd .....	Mikka	8th.....	Yoka
4th .....	Yokka	9th.....	Kokonoka
5th .....	Itsuka	10th.....	Tōka



20th .....	Hatsuka	30th.....	Misōka
24th .....	Ni-jyu-yokka	31st.....	„

*N.B.*—**Misōka** means last day of the month.

The order of months and days runs as follows :

25th January .....	Ichigatsu ni-jyu-go-nichi
15th March.....	San-gatsu jyu-go-nichi
10th October .....	Jyugatsu tōka

### WEEK DAYS

Monday .....	Getsuyō(bi)
Tuesday .....	Kayō(bi)
Wednesday .....	Suiyō(bi)
Thursday .....	Mokuyō(bi)
Friday .....	Kinyō(bi)
Saturday .....	Doyō(bi)
Sunday .....	Nichiyō(bi)

### SEASONS

Spring .....	Haru
Summer .....	Natsu
Autumn .....	Aki
Winter.....	Fuyu

### TIME

A week.....	Isshūkan
To-day .....	Konnichi (or) Kyō
To-morrow .....	Myōnichi (or) Asu
Yesterday .....	Sakujitsu (or) Kinō
Day after to-morrow.....	Myo-go-nichi (or) Asatte
Day before yesterday...	Issakujitsu (or) Ototoi



Of the currency speak as follows:

¥ 55 .....	Go-jyu-go-yen	.....(five-ten-five-yen)
¥ 25 .....	Ni-jyu-go-yen	.....(two-ten five-yen)
¥ 15 .....	Jyu-go-yen	.....(ten-five-yen)
¥ 3.15...	San-yen-jyu-go-sen	(three-yen-ten-five-sen)
¥100 .....	Hyaku-yen	.....(hundred-yen)
¥135.75...	Hyaku-san-jyu-go-yen-shichi-jyu-go-sen	(hundred-three-ten-five-yen seven-ten-five-sen)

## NATURE

Sun .....	Taiyō (or Hi)
Moon .....	Tsuki
Star .....	Hoshi
Earth .....	Chikyū
Rain .....	Ame
Snow .....	Yuki
Shower .....	Niwaka-ame
Cloud .....	Kumo
Fine .....	Hare
Storm .....	Arashi
Earthquake .....	Jishin
Drought .....	Hideri (or Kampatsu)
Flood .....	Ōmizu (or Kōzui)
Thunder .....	Kaminari
Lightening .....	Inabikari

## METALS

Gold.....	Kin	Lead.....	Namari
Silver .....	Gin	Steel.....	Hagane
Copper .....	Dō		(or Kōtetsu)
Iron .....	Tetsu	Coal .....	Sekitan



## TITLES OF ADDRESS

In Japanese, titles of address follow proper names; thus:

Mr. Jones .....	Jones san
Mr. Yamamoto .....	Yamamoto san
Mrs. Hopkins .....	Hopkins fujin
Mrs. Thomas .....	Thomas fujin
Miss Wallace .....	Wallace jō (or san)
Miss Toyota .....	Toyota jō (or san)
Prince Hayashi .....	Hayashi kōshaku
Princess Hayashi.....	Hayashi kō-shaku fujin
Marquis Miyamoto.....	Miyamoto kō-shaku
Marchioness Miyamoto.....	Miyamoto kō-shaku fujin
Count Miyata .....	Miyata haku-shaku
Countess Miyata .....	Miyata haku-shaku fujin
Viscount Yamane .....	Yamane Shi-shaku
Viscountess Yamane .....	Yamane shi-shaku fujin
Baron Aoki .....	Aoki dan-shaku
Baroness Aoki .....	Aoki dan-shaku fujin

Or, these titled persons may be more simply addressed by words “kakka” (for men) and “kakka-fujin” (for women), suffixed to their names; thus:

Tokugawa kakka or Toyota kakka fujin. The word “kakka” is conveniently used in place of “you” addressing dignitaries in second person, although these words are slowly going out of usage.

## PRONOUNS

I .....	Watakushi	He (or she).....	Ano-kata
You.....	Anata	It .....	Sore



For plural forms of these pronouns suffix "ra" as watakushi-ra, anata-ra, ano-kata-ra and sore-ra.

## CONSTRUCTION OF SIMPLE JAPANESE SENTENCE

1	2	3
Subjective case	Objective case	Verb { being action
Suffix "wa" or "ga"	Suffix "wo" or "ga"	

### EXAMPLES

I want it (or that) ..... Watakushi wa sore ga iru.

1	2	3
Watakushi (wa)	Sore (ga)	Iru. *
I	it (or that)	want

I want tea.	Watakushi wa	cha ga iru.
I want water.	Watakushi wa	mizu ga iru.
I want hot water	Watakushi wa	yu ga iru.
I want soap.	Watakushi wa	sekken ga iru.
I want a towel.	Watakushi wa	tenugui ga iru.
I want paper.	Watakushi wa	kami ga iru.
I want an envelope.	Watakushi wa	jyōbukuro ga iru.
I want string.	Watakushi wa	himo ga iru.
I want ink,	Watakushi wa	inki ga iru,
I want (a) knife.	Watakushi wa	naifu ga iru.
I want (a) match.	Watakushi wa	match ga iru.
I want (a) cigar.	Watakushi wa	cigar ga iru.
I want (a) cigarette.	Watakushi wa	cigarette ga iru.
I want (a) photograph	Watakushi wa	shashin ga iru.
I want (a) newspaper.	Watakushi wa	shimbun ga iru.

These words may be omitted to be understood.

\* "Iru" or "hoshii" "I wish to have" say "ga hoshii"



I want small change.	Watakushi wa	kozeni ga iru.
I want ¥100.	Watakushi wa	hyaku yen iru. (need).
I want paper money.	Watakushi wa	shihei ga iru.
I want silver coins.	Watakushi wa	ginka ga iru.
I want (an) interpreter.	Watakushi wa	tsūben ga iru.
I want (a) guide.	Watakushi wa	annai ga iru.
I want salt.	Watakushi wa	shio ga iru.
I want bread.	Watakushi wa	pan ga iru.
I want sauce.	Watakushi wa	shōyū ga iru.
I want cheese.	Watakushi wa	cheese ga iru.
I want (a) breakfast.	Watakushi wa	asahanga iru.
I want (a) lunch.	Watakushi wa	hiruhan ga iru.
I want (a) meal.	Watakushi wa	shokuji ga iru.
I want (a) supper.	Watakushi wa	yūhan ga iru.
I want (a) bath.	Watakushi wa	furo ga iru.
I want (a) shirt.	Watakushi wa	shatsu ga iru.
I want (a) necktie.	Watakushi wa	necktie ga iru.
I want (a pair of) hose.	Watakushi wa	kutsu-shita ga iru.
I want (a) tooth brush.	Watakushi wa	hayōji ga iru.
I want tooth picks.	Watakushi wa	tsumayōji ga iru.

These words may be omitted to be understood.

## PREPOSITIONS

<b>At</b> ... "de" or "ni"	<b>In</b> ... "ni"	<b>On</b> ... "ni" "de"
<u>At</u> the Imperial Hotel.	Teikoku Hotel "de" or "ni"	
I will meet you <u>at</u> the Imperial Hotel.	Teikoku Hotel <u>de</u> ai masu.	
I am <u>at</u> the Imperial Hotel.	Teikoku Hotel <u>ni</u> imasu.	
I will stay <u>in</u> Tokyo.	Tokyo <u>ni</u> tomaru ma shō.	
I will pay you <u>on</u> Monday.	Getsuyō <u>ni</u> harai ma shō.	



I shall sail on Siberia Maru. Siberia Maru de tachi ma sho.

**To** ..... "ye" **From** ..... "kara" **By** ..... "de" "ni"

To Nikko ..... Nikko ye  
From Osaka ..... Osaka kara  
On train ..... Kisha de  
By Tuesday ..... Suiyōbi ni

I shall go to Nikko. (Watakushi wa) Nikko ye  
yuki masho.

I shall return from Osaka. (Watakushi wa) Osaka kara  
kaeri masho.

I shall return by Tuesday. (Watakushi wa) Suiyobi ni  
kaeri masho.

I shall return on the train. (Watakushi wa) kisha de  
kaeri masho.

I shall send it by mail. (Watakushi wa) yubin de  
okuri masho.

(In the above sentences "Watakushi wa" in brackets  
is always understood.)

**Of** ..... "no" **For** ... "ni" or "no tame"

**Before** ..... "mae" or "zen" **Till** ..... "made"

**Since** ..... "kara" or "irai" **During** ..... "chu"

**Toward** ..... "hō-e" or "ni" **With** ... "motte" or "to"

Mr. James of Boston. Boston no James san.  
Do it for me. Watakushi ni shite kudasai.  
I buy this for you. Anata no tame ni kore wo  
kai masu.

I shall return before five. Goji mae ni kaeri masu.  
I wrote before departing. Shuppatsu zen (or mae) ni  
kaita.

Wait till to-morrow. Asu made mate (or matte  
kudasai.)



Wait till he comes.

Since January.

During the Convention.

Toward Uyeno Station.

I have no money with me.

He came with (a) letter.

Mr. Williams went with  
his wife.

I came with an umbrella.

I shall come with him.

Ano kata ga kuru made mate  
(or matte kudasai.)

Ichigatsu kara (or irai.)

Kaigi chū.

Uyeno Station no hō-e (or  
hō-ni.)

Kane wo motte i-masen.

Ano-kata wa tegami wo  
motte kimashita.

Williams san wa okusan to  
yuki-mashita.

Watakushi wa kōmori-gasa  
wo motte kimashita.

Watakushi wa ano kata to  
mairi-masu.

### English Construction

James  
|  
Mr.  
|  
of  
|  
Boston

(you) | Do | it  
|  
for  
|  
me

I | buy | this  
|  
for  
|  
you

### Japanese Construction

Boston  
or no  
James  
Mr. san

Watakushi  
|  
for ni  
|  
shite-  
kudasai  
do please

Anata  
you no tame ni  
for  
(I) | kore wo kai  
this buy



I	return
	before five

Goji	
5 o'clock	mae kaeri masu
before	(I) return

I	wrote
	before departure

Shuppatsu	
departure	zen kaita
before	(I) wrote

(you)	Wait
	till to-morrow

Asu	
to-morrow	made mate
till	(you) wait

I	have	money
	with me	no

Kane (wo)	
money	motte i-masen
with	(I) am not

He	came
	with letter
	a

Ano-kata (wa)	
he	tegami (wo)
letter	motte ki-mashita
with	came



## ARE JAPANESE EXPRESSIONS TOPSY-TURVY?

Are Japanese expressions always topsy-turvy? Foreign students of the Japanese language think so, but before they can learn our language they should examine our expressions entirely from a new angle and try to think in our way. Once they begin to do so, Japanese sentences will become just as logical and smooth as their own are arranged.

For instance, a Japanese says "Watakushi no chichi" (I/of/father), but "watakushi no" is a possessive case of "I" or "my" in English and "watakushi no chichi" becomes "my father." The English language, in a sense, is more complicated because it has entirely different and un-associated words for nominative, possessive and objective cases respectively, namely "I," "my" and "me." We wish to question what relation there is between "I" and "my" and "me." There exists no relation between the words in nominative, possessive and objective cases; each is entirely a new word without association of idea. To our mind, it is more logical to say "I" (nominative case), "of I" (possessive) and "to I" (objective) than using the three entirely different and un-connected words when each of them is closely related to word "self."

---

"Mr. James, of Boston, came to Tokyo," becomes in Japanese:

"Boston no James san wa Tokyo ni ki-mashita," which is literally:



"Boston's James Mr. Tokyo-to came," which certainly reads topsy-turvy, and foreigners may say "this is an intolerable jumble and an impossibility, and yet it is really :

"Boston's James/Mr./to Tokyo/came."

Now, in English, a letter to the same Mr. James is addressed in the following manner :

Mr. James,  
Boston,  
U.S.A.

A Japanese reverses it and writes :

U.S.A.  
Boston,  
James, Mr.

Of these three lines in the address, for instance, which is the first that necessarily catches the eye of a post clerk sorting out thousands of letters?.....not the word 'James' nor 'Mr.' nor 'Boston' but the word 'U.S.A.' After the letter is placed in the "For San Francisco" or "For Seattle" pouch and reaches the American port, then the word 'Boston' becomes next in importance before the word 'James' is looked for, which, again, in Boston, Jameses must be sorted out before it is ascertained which James is the addressee. 'Mr.' is the final in importance.

Now, judge for yourself which manner of addressing a person is more logical and which is really topsy-turvism.

---

"I go to a theatre with you." This sentence reads in Japanese :



"Watakushi wa anata to shibai e yuki-masu," or  
 "I/you-with/theatre-to/go." or (I and you) (to theatre)  
 (go) while the English form runs.....:(I go) (to theatre)  
 (with you).

"But," you say, "how funny that in Japanese sentences the noun in the objective case always stands next to the subjective word and the verb indicating what one is or does follows the objective noun!"

"Yes, that may look indeed funny when considered from the English grammatical usage," a Japanese may retort, "but when two friends, Jim and George, go on their way together, they stand together.....whether a dog may follow them or may he bark at them."

Again, Jim's hat and George's shoes are in contact with Jim's head or George's feet whether both are new or old or whether the hat is too small while the shoe pinches. So Japanese say: "Can't two nouns stand together before we speak of their action or what they are?"

ARE YOU NOW QUITE POSITIVE THAT ENGLISH IS ALWAYS CORRECT AND JAPANESE UNPARDONABLY TOPSY-TURVY? If not, then forget your English forms of expressions for a while and study Japanese as Japanese do, to make yourself proficient in the language in less time than you can by trying to build a Japanese sentence while thinking in English.

### *THIS and THAT*

This.....Kore)	For plural forms suffix "ra," as "kore-ra" or "sore-ra."
That.....Sore)	



## SUFFIX IN SUBJECTIVE CASE

“wa” or “ga.”

This is good.	Kore wa (or “ga”) yoi.
This is beautiful.	Kore wa        „        kirei.
This is delightful.	Kore wa        „        kekko.
This is delicious.	Kore wa        „        umai.
This is cute.	Kore wa        „        kawairashii.
This is tasteful.	Kore wa        „        umai.
This is small.	Kore wa        „        chiisai.
This is large.	Kore wa        „        ōkii.
This is wide.	Kore wa        „        hiroi.
This is narrow.	Kore wa        „        semai.
This is clean.	Kore wa        „        kirei.
That is bad.	Sore wa        „        warui.
That is ugly.	Sore wa        „        kitanai.
That is horrible.	Sore wa        „        iyana.
That is unpalatable.	Sore wa        „        mazui.
That is dirty.	Sore wa        „        kitanai.

## WHAT—WHO—WHICH—WHEN—WHERE— WHY—WHOSE—WHOM

What.	Nani.
Who.	Tare.
Which.	Dochira.
When.	Itsu.
Where.	Doko.
Why.	Naze.
Whose.	Tare-no.
Whom.	Tare-o.

Japanese interrogatives are formed by suffixing “ka” at the end of a sentence.

What's the matter?	Nani (or Nan) de-su ka.
What has happened?	Nani ga hajimari mashita ka.



What is the reason?	Nani no riyū de-su ka.
What for?	Nani no tame de-su ka.
What does he say?	Nani to ano-kata wa ossharu ka.
What do you say?	Nani to ossharu ka.
What do you think?	Nani to o'kangae de-su ka.
Who is he?	Ano-kata wa tare ka.
Who are coming?	Tare-ra ga ki-masu ka.
Who is speaking?	Tare ga hanashi-te imasu ka.
Who is (the) chairman?	Tare ga zachō (de-su) ka.
Which is better?	Dochira ga yoroshii (de-su) ka.
Which is he?	Dochira ga ano-kata (de-su) ka.
Which do you like?	Dochira ga suki (de-su) ka.
Which do you prefer?	Dochira ga suki (de-su) ka.
When shall I come?	Itsu yuki mashō ka.
When does it open?	Itsu hajimari masu ka.
When do you go?	Itsu anata wa yuki masu ka.
When can I return?	Itsu kaere masu ka.
Where do you go?	Doko e (anata wa) oide desu ka.
Where shall we go?	Doko e yuki mashō ka.
Where is it?	Doko de-su ka.
Where can I buy?	Doko de kae masu ka.
Where are you taking me?	Doko e tsure masu ka.
Why is it so?	Naze sō de-su ka.
Why do you go?	Naze yuki (or kaeri) masu ka.
Why does it stop?	Naze tomari masu ka.
Why can't we go?	Naze yukare masen ka.
Whose is this?	Kore wa tare-no de-su ka.
Whose hat is this?	Kono bōshi wa tare no de suka.
Whose turn is it?	Tare-no jun-ban de-su ka.
Whose fault is it?	Tare-no shissaku de-su ka.
Whom are you looking for?	Tare-o sagashi-te-i-masu ka.
Whom are you waiting?	Tare-o matte i-masu ka.



## SUFFIXES IN OBJECTIVE CASE.

Suffix to the Noun in Objective Case ..... "Wo" or "Ga."

I wish to see a Japanese play.....Watakushi wa  
Nippon no shibai (wo) mitai.

Subject.	Object.	Verb.
Watakushi (wa)	Nippon no shibai (wo)	Mitai.
I	Japanese play	wish to see
<b>WATAKUSHI WA</b>		<b>(wo) MITAI</b>



Imperial Palace .....	Kyūjo.
Imperial theatre .....	Teigeki.
Kubuki theatre .....	Kabuki-za.
Asakusa temple .....	Asakusa Kannon.
Uyeno Park .....	Ueno kōen.
Public library .....	Toshokan.
"No play" .....	Nō-gaku.
Geisha dance .....	Geisha odori.
The 47 Ronin's tomb .....	Sengakuji.
Shiba Park .....	Shiba kōen.
Wrestling match.....	Sumō
(A) newspaper office .....	Shimbun-sha.
(A) Japanese home .....	Nippon no katei.
Mount Fuji .....	Fuji-san.
Lake Biwa .....	Biwa-ko.
(A) Temple .....	Otera.
(A) Shrine.....	Omiya.
(A) factory .....	Kōjō or Kōba.
(A) Tea-house .....	Ochaya.
(A) prison .....	Kangoku.



(A) school.....	Gakko.
(A) girl school.....	Jo-gakko.
(A) kindergarten.....	Yōchi-en.
(An) orphanage .....	Koji-in.
The Imperial University .....	Teikoku Daigaku.
Japanese painting .....	Nippon no e.
(A) Japanese hotel .....	Nippon no yadoya.
(A) Japanese bank .....	Nippon no ginko.
(A) Japanese jugglery .....	Tejina.
Japanese old prints .....	Yedo-e.

## CONSTRUCTION OF SIMPLE SENTENCES.

### FIRST PERSON.

(I wish to see.)

Watakushi (wa)		( <sup>Noun</sup> in objective case)	( <sup>wo</sup> ga)		mi-tai
					wish to see

### SECOND PERSON.

(Do you wish to see?)

Anata (wa)		( <sup>Noun</sup> in objective case)	( <sup>wo</sup> ga)		mi-tai	desu	ka
You					wish to see	(be) ?	

### THIRD PERSON.

(He wishes to see Mt. Fuji.)

Anokata	{	wa		Fuji	{	wo		mitai.
He	{	ga			{	ga		(wishes to see)
Subject noun				Object noun				Verb { being or action



## EXERCISES.

Subjective noun { wa ga	Objective noun { wo ga	Verb { being or action
----------------------------	---------------------------	---------------------------------

Watakushi...(I)  
 Watashi.....(I)  
 Boku .....(I)  
 Anata .....(You)  
 Kimi .....(You)  
 Anokata.....(He or She)  
 Anohito .....(He or She)  
 Ano-fujin ...(She)  
 (for plural forms add "ra")

(A) song.....Uta  
 (A) speech.....Enzetsu  
 (A) shirt .....,Shatsu  
 (A) valise .....Kaban  
 (A) camera .....Shashin-ki  
 (A) pair of shoesKutsu  
 (A) pair of  
     spectacles ...Megane  
 This.....Kore  
 That .....Sore  
 These .....Kore-ra  
 Those .....Sore-ra  
 This pen.....Kono pen  
 That article..Sono shina  
 Rice.....Kome  
 Fish .....Sakana  
 Vegetable ...Yasai

(wish)

morai-tai...to receive  
 kiki-tai....to hear  
 yomi-tai ...to read  
 kai-tai .....to buy  
 uri-tai .....to sell  
 e-tai.....to get  
 tori-tai.....to take  
 age-tai..... to present  
 tabe-tai ...to eat  
 nomi-tai ...to drink

**NOTE:—**Build sentences by matching the above nouns and verbs. This practice will make one efficient in Japanese conversation in a surprisingly short time.



# FROM ARISTOCRACY TO DEMOCRACY.

(From Complexity to Simplicity.)

## SU.

Present indicative sentences end in "SU."

"IS" "AM" and "ARE."

Original and most

polite form .....de-gozari-masu.

First trimming .....de-gozari-masu .....de-gozai-masu.

Second „ .....de-gozari-masu .....de-ari-masu.

Third „ .....de-gozari-masu .....de-su.

I am an American .....Watakushi wa America-jin de-**su**.\*

He is an Englishman...Ano-kata wa Eikoku-jin de **su**.\*

He is a Frenchman ...Ano-kata wa France-jin de-**su**.\*

They are teachers .....Ano kata-ra wa sensei de-**su**.\*

It is a lacquer work ...Sore wa shikki de-**su**.\*

This is porcelain .....Kore wa setomono de-**su**.\*

These are schools.....Kore-ra wa gakko de-**su**.\*

Those are temples.....Sore-ra wa tera de-**su**.\*

\*Familiar : (-**arimasu**), (-de-su).

Polite : (-**gozari-masu**).

## TA.

Past indicative sentences end in "TA."

"WAS" and "WERE."

Original and most polite form.....de-gozari-ma-shi-ta.

First trimming ...de-gozari-ma-shi-ta...de-gozai-ma-shi-ta.

Second „ ...de-gozari-ma-shi-ta...de-ari-ma-shi-ta.

Third „ ...de-gozari-ma-shi-ta...de-shi-ta.



Tokyo was Edo. ....Tokyo wa Edo de-**shita**.\*

It was(a) pretty (affair).. Sore wa kirei de-**shita**.\*

He was a preacher.....Anc-kata wa bokushi de-**shita**.\*

They were actors.....Ano-kata-ra wa yakusha de-**shita**.\*

She was (a) school girl...Ano-kata wa gakusei de-**shita**.\*

\* Familiar : ( **-arima-shita** ), ( **-de-shita** ).

Polite : ( **-gozari-ma-shita** ).

## SHŌ.

Future.....Probability.....Supposition.

“MAY” “WILL BE.”

Original and most polite form.....de-gozari-ma-shō.

First trimming.....de-gozari-ma-shō.....de-ari-ma-shō.

Second „ .....de-gozari-ma-shō.....de-shō.

It may be pretty.....Sore wa kirei de-**shō**.\*

That will be interesting.....Sore wa omoshiroi de-**shō**.\*

That may be difficult.....Sore wa muzukashii de-**shō**.\*

It will be easy. ....Sore wa tayasui de-**shō**.\*

It may be cheap .....Sore wa yasui de-**shō**.\*

That may be dear. ....Sore wa takai de-**shō**.\*

\* Familiar : ( **-arima-shō** ). ( **-de-shō** ).

Polite : ( **-gozari-ma-shō** ).

## PAST AND PRESENT.

DO YOU—?

DID YOU—?

Do you go? Anata wa yuki-**masu ka**.

**-mashita ka**.

Do you understand?

Anata wa wakari-**masu ka**.

**-mashita ka**.



Do you know it?

Anata wa shitte i **-masu ka.** **-mashita ka.**

ARE YOU——? WERE YOU——?

Original and most

polite form .....gozari-masu-ka. gozari-mashita-ka.

First trimming.....gozari-masu-ka. gozari-mashita-ka.

Second trimming...gozari-masu-ka. gozari-mashita-ka.

Are you well? Go-kigen de **-su ka.** **-shita ka.**

Are you sick? Go-byoki de **-su ka.** **-shita ka.**

IS HE——?

WILL HE (be)——?

Is he coming?

Ano-kata wa irasshai **-masu ka.** **-mashō ka.**

Is he satisfied?

Ano-kata wa manzoku-de-ari **-masu ka.** **-mashō ka.**

Is she willing?

Ano-kata wa shōchi shi **-masu ka.** **-mashō ka.**

I (act) ——

SHALL (act) ——.

I am coming.

Watakushi wa mairi **-masu.** **-mashō.**

I write.

Watakushi wa kaki **-masu.** **-mashō.**

I read.

Watakushi wa yomi **-masu.** **-mashō.**

I run.

Watakushi wa hashiri **-masu.** **-mashō.**

HE (acts)——.

HE WILL ——.

He buys.

Ano-kata wa kai **-masu.** **-mashō.**

He sells.

Ano-kata wa uri **-masu.** **-mashō.**

He speaks.

Ano-kata wa hanashi **-masu.** **-mashō.**

He returns.

Ano-kata wa kaeri **-masu.** **-mashō.**



## THE BUSY WORLD TRIMS DOWN EXPRESSIONS.

(Note how letters are trimmed down to make sentences shorter.)

I am an American.

Watakushi wa Beikoku-jin de gozari-masu.

“ “ “ gozai-masu.

“ “ “ ari-masu.

“ “ “ su.

Watashi “ Bei-jin “ su.

Original form : Watakushi wa Beikoku-jin de gozari-masu.

Simplified „ : Watashi. wa Bei-jin de su.

**Compare these two sentences. Both express the same thing.**

I am *not* an American.

Watakushi wa Beikoku-jin de gozari-masenu.

Watashi wa Bei-jin de ari-masen.

*Becau* I am an American. As I am an American.

Watakushi wa Beikoku-jin de gozarimasu-kara.

Watakushi wa “ de ari-masu-kara.

Watashi wa “ de su-kara.

a. an American.

Watakushi ga Beikoku-jin de gozari-masu-nareba.

Watakushi ga Bei-jin de ari-masu-nara.

Watashi ga Bei-jin nara.

*If I were* an American.

Watakushi ga Beikoku-jin de gozari-mashita-nareba.

Watakushi ga Bei-jin de ari-mashita-nara.

Watashi ga Bei-jin de shita- ra.

Watashi ga Bei-jin datta-ra.



A few other complicated forms of speech peculiar to the Japanese language are given below, although these belong properly to a more advanced grammatical study :

<i>English</i>	<i>Japanese</i>	<i>Simplified</i>
Even though ...	de arutomo	de attemo
Therefore .....	Sore-de-arui-kara	Sore-ja-kara
If so, then .....	Sore-nareba	Sore-nara
Then .....	Sore-de-wa	Sore-de
As to that .....	Sore-ni-wa	Sorya
Sure, it is so ...	Sō-de-arui-tomo	Sō-tomo
If not so .....	Sō-de-nake-reba	Sō-de-nakya
If it was not so..	Sō-de-nakatta-reba	Sō-de nakatta-ra





# Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb "is" being)

## PRESENT

### Affirmative

"SU" .....

### Negative

"NAI"

or

"SEN"

De {  
-su  
-ari-ma -su  
-gozai-ma -su  
-gozari-ma -su

De {  
-nai  
-ari-ma -sen  
-gozai-ma -sen  
-gozari-ma -sen

## PAST

### Affirmative

"SHITA" .....

### Negative

"SEN-DE-SHITA"

De {  
-shita  
-ari-ma shita  
-gozai-ma shita  
-gozari-ma shita

De {  
-ari-ma sen-de-shita  
-gozai-ma sen-de-shita  
-gozari-ma sen-de-shita

## FUTURE

### Affirmative

"SHŌ" .....

### Negative

"NAI-DE" -shō

or

"SEN-DE" -shō

De {  
shō  
-ari-ma shō  
gozai ma shō  
-gozari-ma shō

De {  
nai-de-shō  
-ari-ma sen-de-shō  
gozai-ma sen-de-shō  
-gozari-ma sen-de-shō



## Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb "is" (action)

### PRESENT

Affirmative

**"ma-su"**

Negative

**"ma-sen"**

### PAST

**"ma-shita"**

**"ma-sen-de-shita"**

### FUTURE

**"ma-sho"**

**"ma-sen-de-shō"**

## Present, Past and Future of "Kudasai"

("Condescend to do" or "Please do")

### PRESENT

Affirmative

Negative

(1)

(2)

te { -kuda **-sai**  
      -kuda-sari-ma **-se**

te { -kuda **-saruna**  
      -kuda-sari-ma **-suna**

### PAST

(3)

(4)

te -kuda **-satta**  
(from kuda-sare-ta)

te -kuda **-sara-nanda**  
(from kuda-sara-nakatta)

### FUTURE

(5)

(6)

te kuda-sa **ru**-de-shō

te kuda-sa **ran**-de-shō  
(from kuda-saranu-de-shō)

### NOTE:

(1) "Please do" as in "Dōzo kore wo kai te *kuda-sai*."  
(Please (do) write this for me)

(2) "Please do not" as in "Dōzo kaette *kuda-saruna*."  
(Please do not return.)



- (3) "(You-He-She-They) did it for me" as in  
 "Ano-kata wa jikan wo mite *kuda-satta*."  
 (He did see (saw) the time for me.)
- (4) "(You-He-She-They) did not do for me" as in  
 "Ano-kata wa matte *kuda-sara-nanda*."  
 (He did not wait for me.)
- (5) "(You-He-She-They) will do for me" as in  
 "Ano-kata wa kashite *kudasaru de-shō*."  
 (I think he will lend (it) to me.)
- (6) "(You-He-She-They) will not do (it) for me" as in  
 "Anata wa katte *kudasarande-shō*."  
 (I think you will not buy (it) for me.)





## Adjectives.

Generally speaking, Japanese adjectives end in "I" or "NA" as shown below :

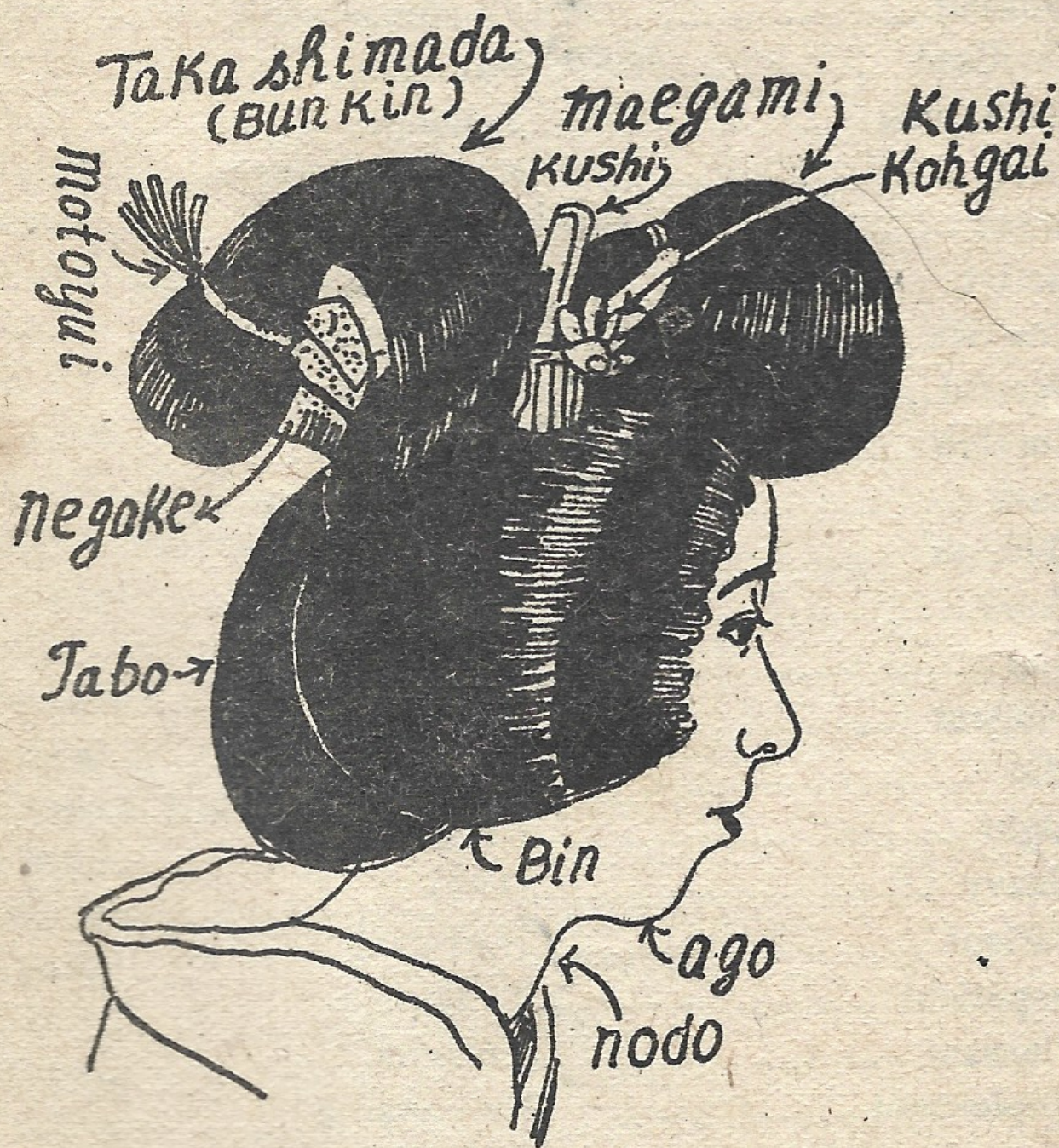
Pretty .....	Utsukushii.
Ugly .....	Minikui.
Small .....	Chiisai.
Large .....	Ōkii.
Fast .....	Hayai.
Slow .....	Osoi.
Clean .....	Kireina.
Dirty .....	Kitanai.
Narrow .....	Semai.
Broad .....	Hiroi.
Wide .....	Hiroi.
Black .....	Kuroi.
White .....	Shiroi.
Yellow .....	Kiiroi.
Blue .....	Aoi.
Green (exception) .....	Midori-no.
Purple (     „     ) .....	Murasaki-no.
Wise .....	Rikōna.
Foolish .....	Bakana.
Straight .....	Massuguna.
Crooked (exception) .....	Magatteru.
Young .....	Wakai.
Old (age) .....	Toshitotta.
Fresh .....	Atarashii.
Old .....	Furui.
Honest .....	Shōjikina.
Dishonest .....	Fu-shōjikina.
Rich .....	Kanemochina.



Poor .....	Binbōna.
Poor (pitiful) .....	Awarena.
Noisy .....	• Yakamashii.
Quiet .....	• Shizukana.
Warm .....	Atsui.
Cold .....	Samui.
Cool .....	Suzushii.
Strong .....	• Tsuyoi.
Weak .....	• Yowai.
Kind .....	Shinsetsuna.
Unkind .....	Fu-shinsetsuna.
Civilized .....	Bunmeina.
Barbarous .....	Yabanna.
Long .....	Nagai.
Short .....	Mijikai.
Active .....	Kappatsuna.
Inactive .....	Fu-kappatsuna.
Careful .....	Shinchōna.
Careless .....	Fuchūina.
Easy .....	Tayasui.
Difficult .....	Muzukashii.
Good .....	Yoi.
Bad .....	Warui.
Diligent .....	{ Benkyōna.
Idle .....	{ Taidana.
Light .....	Karui.
Heavy .....	Omoi.
Patient .....	{ Nintaina.
Impatient .....	{ Tankina.
Pleasant .....	{ Yukaina.
Unpleasant .....	{ Fu-yukaina.
Pure .....	Junsuina.



Impure .....	Fujunna.
Glad .....	Yorokobashii.
Sad .....	Kanashii.
Skilful .....	Kōshana.
Unskilful .....	Futegiwana.
True .....	Tadashii or Honto no.
False .....	Kyogina.
Thrifty .....	Kenyakuna.
Wasteful .....	Fushimatsuna.





## PECULIAR JAPANESE GREETINGS.

Which have no Equivalents in English.

Certain peculiar phrases almost daily used by Japanese have no equivalents in English and these expressions cannot be translated into any foreign language inasmuch as they belong exclusively to the Japanese way of speaking. If, however, foreigners visiting Japan wish to observe the old saying that "When you are in Rome, do as Romans do," then these greetings must become a necessary part of their knowledge. A proper explanation of these phrases can only be given to foreign students of the Japanese language and customs through examples and by picturing the circumstances under which they are used. Let us describe a day's life of Mr. Yoshida, an imaginary Japanese gentleman, on a visit to his friend's home:

Mr. Yoshida gets up in the morning and greets and is greeted by each member of the family:

"Ohayō." ..... "Good morning."

At the breakfast, he says to his host and hostess:

"Itadaki-masu." (I accept your offer.)

The host or hostess says in answer:

"Dōzo." ..... "Please."

"**Osomatsu-desu.**" (only plain food, sir.)

When he has finished his breakfast, he says:

"**Dōmo**, (really) gochisō-sama." (thanks for the treat.)

He leaves his seat by saying:

"**Gomen kudasai.**" ..... "Excuse me."

He leaves his friend's house temporarily on the day's business, and as he goes out of the house he says:



**"Itte-mairi-masu."** (I am going).....This expression indicates that he will return in time.

The hostess then salutes him by saying:

**"Itte-irasshai-mase."** ("God speed" in a lighter sense.)

Mr. Yoshida leaves his friend's house and next he calls on another friend. As he enters the house he is greeted with:

**"Irasshai-mase."** ..... "Welcome" and **"Kon-nichi wa."** ..... "Good day."

The mistress of the house greets him with the usual Japanese salutation:

**"Taihen oatsu gozai-masu."** ..... "It is exceedingly warm."

She offers him a cushion to sit on, then she may say:

**"Dōzo, oraku ni."** ..... "Please be at home." The visitor may now say:

**"Maido iro-iro osewa ni nari-mashi-te."** .....

(ever) (various) (kindness) (I receive)

("I thank you for being ever so kind to me.")

She replies:

**"Dō-itashi-mashite, kochira-koso."** .....

(Don't mention) (this side that owes)

("Don't mention, it is we that owe you more kindness.")

**"Oisogashii de-shō."** ..... "Suppose you are busy."

Conversation between the visitor and the hostess now dwells on various topics. One remarks:

**"Toki ni, furi wa sen-deshō ka."** ..... "By the way, don't you think it is going to rain?"

**"Daijyobu de-shō."** ..... ("I think you 'can count upon' (that it won't.)

**"Kyo wa nan-nichi de-su ka."** ..... "What day of the month is this?"



"Ju-go nichī de, Fudō sama no en-nichi desu.".....

"This is the 15th and is the fete-day of the Fudō temple."

"Naruhodo. ...." Really."

Ocha de-mo-hitotsū oagari-nasai.".....

(tea) (even) (just) (take) (do)

("Take even a little tea." (nothing else better to serve.)

"Gochisō-sama de-shita." ..... ("Thank you for the treat.)

"Ojyama de-shita." ..... I am afraid I bothered you."

(bother (it) was

"Minasama e yoroshiku." ..... " (Please) Give my regard to all."

"Arigatō gozai-masu." ..... "Thank you very much."

"Chotto omachi kudasai." ..... "A moment, please wait"

The hostess hands over a little present for his family, and the visitor remarks:

"Omiyage to wa, itami-iri-masu."

(present) (what?) (very much obliged)

("to-wa" indicates a surprise.)

"Dō itashi-mashite." ..... "Please don't mention."

"Orei ni kyoshuky shi-masu.".....

(your thanks) (to) (apologize) (do)

("I am more grateful for your thanks.")

(It is unworthy of your thanks.)

The visitor is now about leaving the house when the hostess remarks:

"O! furidashi-ta; kasa wo omochi-nasai." ..... O! it has started to rain; please take an umbrella."

"Sore niwa oyobi-masu mai." ..... I don't think it is necessary."

"Ohiroi desu ka." ..... Are you walking?"

"Sayo desu." ..... (It is so) As he leaves the house



at last, she says:

**"Waza-waza, empō e; arigatō gozari-mashita." .....**

(expressly)

( far to)

(thank you)

("I thank you for taking so much trouble to come this far.")

**"Dō itashi mashite." .....**

(Indeed not)

He now returns to his first friend's house, and as he enters, he says:

**"Tada-ima." .....**

(just now)

("I am back now.") And, he is welcomed with:

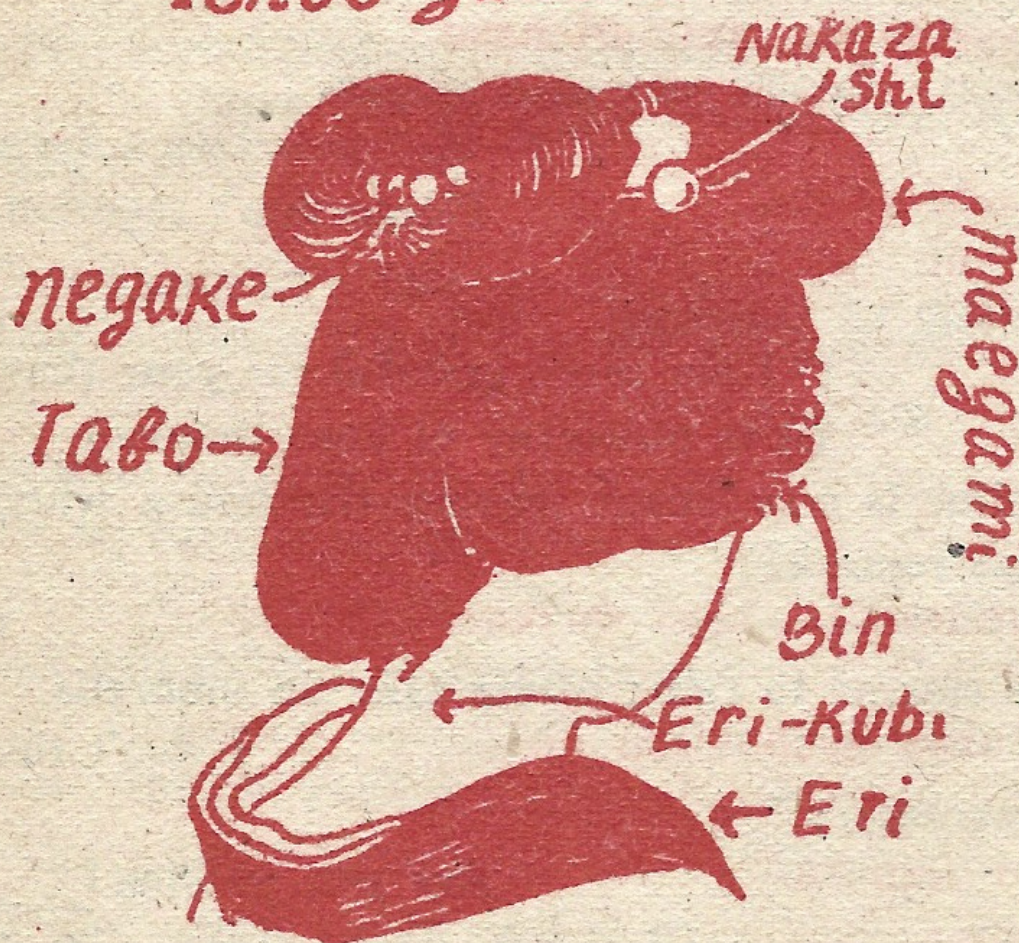
**"Okaeri-nasai." .....** ("You are back now" ....."We welcome your return.")

**"Otsukare de-shō." .....** ("Suppose you are tired.")

**"Dō-itashi-mashi-te." .....** ("O, no.")

**"Oyasumi-nasai." .....** "Please rest." or "Good night."

## *Ichōo-gaeshi*





# JAPANESE ADVERBS.

## ADVERBS OF TIME.

Now .....	Ima.
Just .....	Chōdo.
Just now .....	Chōdo ima.
Lately .....	Chikagoro.
Formerly .....	Izen.
Long ago.....	Zutto mae.
Soon .....	Sugu.
Shortly .....	Mamo-naku.
By and by .....	Oi-oi.
Before long.....	Tōkarazu.
Presently .....	Yagate.
Immediately .....	Sassoku.
At once .....	Jiki ni.
Early.....	Hayaku.
Late .....	Osoku.
In time.....	Sono uchi.
Before .....	Mae. Zen.
After.....	Ato. Go.
Since.....	Igo. Kono-kata.
Last .....	Saigo.
Next .....	Tsugi.
For long .....	Nagaku.
Ever .....	Itsumo.
For ever .....	Itsumademo.
Always.....	Itsumo.
Perpetually .....	Itsumademo.
Permanently .....	Eikyūni.
Once.....	Ichido.
Twice .....	Nido.



Thrice .....	Sando.
Again .....	Mata.
Once more .....	Mō-ichido.
Often .....	Tabi-tabi.
Seldom .....	Tamani.
Sometimes .....	Toki-doki.
Frequently .....	Shiba-shiba.
Occasionally .....	Mama.
Rarely . .....	Mare ni.
Now and then .....	Choi-choi.
Daily .....	Hibi.
Weekly .....	Mai-shū.
Monthly .....	Mai-getsu.
Annually .....	Mai-nen.
Periodically .....	Toki wo kitte.
First .....	Dai-ichi ni.
Next .....	Tsugi ni.
Last .....	Saigo ni.
Already .....	Mō. Haya. Sude ni.
Yet .....	Mada.
Still .....	Nao.
Ever .....	Itsumo.
Ever since. ....	Irai or Itsumo.
No more .....	Mō.....nai.
No longer .....	Mō.....nai.
Ago .....	Izen.
At first .....	Saisho.
Then .....	Sore kara.

### ADVERBS OF PLACE.

Far .....	Tōku.
Near .....	Chikaku.



Out .....	Soto-e (or -ni).
In .....	Uchi-e (or -ni).
Back .....	Ato-e (or -ni).
Forth .....	Mae-e (or -ni).
Away .....	Achira-e (or -ni).
Aside .....	Soba-e (or -ni).
Apart .....	Betsu-ni.
Together .....	Issho-ni.
Up .....	Ue-e (or -ni).
Down .....	Shita-e (or ni).
Above .....	Ue-e (or ni).
Below .....	Shita-e (or ni).

### ADVERBS OF DIRECTION.

Forward ..	Mae-no hō.
Backward .....	Ushiro-no hō.
Eastward .....	Higashi-no hō.
Westward .....	Nishi-no nō.
Southward .....	Minami-no hō.
Northward .....	Kita-no hō.
Outward .....	Soto-no hō.
Inward .....	Uchi-no hō.

### ADVERBS OF QUANTITY AND DEGREE.

Somewhat .....	Ikuraka.
Rather .....	Mushiro.
Pretty (good) .....	Sukoburu.
Much .....	Yohodo.
Very .....	Taihen.
Very much .....	Hijyō ni.
Greatly .....	Hana-hada.
Extremely .....	Kiwamete.



More.....	Motto ( <i>or</i> ōku).
Most.....	Goku ( <i>or</i> ichiban).
Utmost.....	Kyokudo ni.
Exceedingly .....	Hijyō ni.
Quite .....	Mattaku.
Completely .....	Sukkari.
Entirely .....	Mattaku.
Thoroughly.....	Shimi-zimi <i>or</i> sukkari.
Utterly.....	Mattaku.
Out and out .....	Tohō mo naku.
Enough .....	Jūbun.
Sufficiently .....	Fusoku-naku.
Precisely .....	Chōdo.
Exactly.....	Chōdo <i>or</i> kikkari.
Just .....	Chōdo.
Almost .....	Ōkata.
Nearly .....	Taitei.
Half .....	Hanbun-hodo.
Partly .....	Ikubun.
Only .....	Tada.
Simply .....	Tan ni.
Firstly .....	Dai ichi ni.
Secondly .....	Dai ni ni.
Thirdly.....	Dai san ni.
Remarkably .....	Yoppodo.
Moderately .....	Kanari.
Dreadfully .....	Osoroshiku.

#### ADVERBS OF QUALITY AND MANNER.

Skilfully .....	Takumi-ni.
Readily.....	Zōsa naku.
Well .....	Yoku.



Fast .....	Hayaku.
Slowly .....	Soro-soro.
Kindly .....	Shinsetsu ni.
Fluently .....	Ryūchō ni.
Quietly .....	Shizuka ni.

## ADVERBS SIGNIFYING CERTAINTY AND NECESSITY.

Certainly .....	Ikanimo.
Surely .....	Tashika-ni.
Assuredly .....	Muron.
Truly .....	Jitsu-ni.
Really .....	Makoto-ni.
Indeed .....	Honto-ni.
Doubtless .....	Utagai-naku.
No doubt.....	” ”
Positively.....	Tashika-ni.
Decidedly .....	Mattaku.
Absolutely .....	Danzen.
Evidently.....	Tashika-ni.
Of course .....	Mochiron (Muron).
Likely .....	Taitei.
Possibly .....	Moshika suruto.
Necessarily .....	Dōshite-mo.
Positively.....	Kanarazu.
Yes .....	Hai.
No .....	Iya (lie).
Never .....	Kesshite —nai.



## POSITION OF ADVERBS.

Japanese adverbs are placed before adjectives which they modify; they generally follow immediately after subject nouns. For example:

Itsumo ao-ao shita  
ever green

Taihen kireina.  
very beautiful

Kanari atsui.  
moderately warm.

Osoroshiku minikui.  
dreadfully ugly

Mattaku nozominaki.  
utterly hopeless

Ôkata jikushita.  
almost ripe

Watakushi wa ima kaeri-mashita.  
I now returned

.....I have now returned.

Anokata wa chōdo asahan wo tabe-te imasu.  
He just breakfast eating is

.....He is just eating (his) breakfast.

Watakushi wa chikagoro isogashū gozai-masu.  
I lately busy am

.....I am busy lately.

Watakushi wa izen ano ie ni sumai mashita.  
I formerly that house in live did

.....I lived in that house formerly.

Watakushi wa nao anokata wo shinji-masu.  
I still him believe

.....I still believe (in) him.

Anata wa ushiro-no-hō e furimuki-mashita ka.  
You backwards turn around did?

.....Did you turn around backwards?



Anokata wa **ikuraka** yokunari-mashita.

She **somewhat** improved has

.....She has somewhat improved.

Anata wa **matteku** naori-mashita .ka.

You **perfectly** recovered have?

.....Are you entirely recovered?

Anokata wa **taihen shinaetau ni** atsukai-mashita.

He **very kindly** treated

.....He treated very kindly.

Anokata wa **ryūchō** ni hanashi-mashita ka.

He **fluently** spoke did

.....Did he speak fluently?

Anokata wa **utagai-naku** byōki desu.

He **no doubt** sick is

.....He is no doubt sick.

(Adverb)

(Adjective)

Subject noun

Obj. noun

Verb

Being

Action

Watakushi wa sukkari yuki ni ōware-ta

Fuji wo mita.

sukkari

(completely)

(adverb)

yuki ni ōwareta

(snow covered)

Watakushi (wa)

(adj.)

Fuji (wo)

mita

(I)

(Fuji)

(saw)

Subject

Object noun

Verb (action)

(I saw (a) completely snow-covered Fuji.)



## USEFUL PHRASES

Good morning .....	Ohayō.
Thank you .....	Arigatō.
How are you? .....	Ikaga desu ka.
I am very well .....	Genki desu.
Yes .....	Hai.
No .....	Iie.
Not yet .....	Mada.
Already .....	Mō.
Enough .....	Jūbun (or Takusan).
I know .....	Shitte i-masu.
I understand .....	Wakari-masu.
Do you know? .....	Shitte i-masuka.
Do you understand? .....	Wakari-masu ka.
I think so .....	Sō omoi masu.
I do not think so .....	Sō omoi masen.
That's good .....	Sore wa yoroshii.
This is also good .....	Kore mo yoroshii.
Too bad .....	Warui-koto.
I cannot .....	Deki-masen.
I can .....	Deki-masu.
Can you see? .....	Mie-masu ka. Wakari-masu ka. (understand)
I can see .....	Mie-masu.
Can you wait? .....	Mate-masu ka.
I can wait .....	Mate-masu.
Go ahead .....	Sakini oi'do.
„ .....	Oyari nasai.
Never mind .....	Ki ni nasaruna.
What's the matter? .....	Dō shita ka.
Be careful .....	Yōjin nasai.
Be quick .....	Hayaku.



Go slow .....	Soro-soro.
Look out .....	Yōjin shi-te.
A little more .....	Mo sukoshi.
A little less .....	Sukenaku.
Excuse me .....	Gomen nasai.
What is it? .....	Nan-desu ka.
Why is it so? .....	Naze sō desu ka.
Where is it? .....	Doko ni ari-masu ka.
Here it is .....	Koko ni ari-masu.
What is your name? .....	Onamae wa nanto ii-masu ka.
My name is John .....	Namae wa John desu.
Where do you live? .....	Doko ni osamai desu ka.
I like it .....	Suki desu.
I don't like it .....	Suki masen.
Come in .....	Ohairi.
Give me .....	Kudasai.
Give me (my) letters .....	Tegami wo kudasai.
Give my regards .....	Yoroshiku.
Goodbye .....	Sayonara.
How much? .....	Ikura.
Too dear .....	Takai.
All right .....	Yoroshii (or Orai).
Bring me — .....	— (wo) motte oide.
Is that so? .....	Sō desu ka.
How is that? .....	Dō shite desu ka.
Give me — .....	— (wo) kudasai.
I think so .....	Sō omoi masu.
Do you think so? .....	Sō omoi masu ka.
I see .....	Naruhodo.
Have you — ? .....	— ga ari-masu ka.
Certainly .....	Mochiron.
Do you like — ? .....	— wa (ga) osuki desu ka.



## EMBASSIES, LEGATIONS, AND CONSULATES.

Where is.....?

.....wa doko ni ari-masu ka.

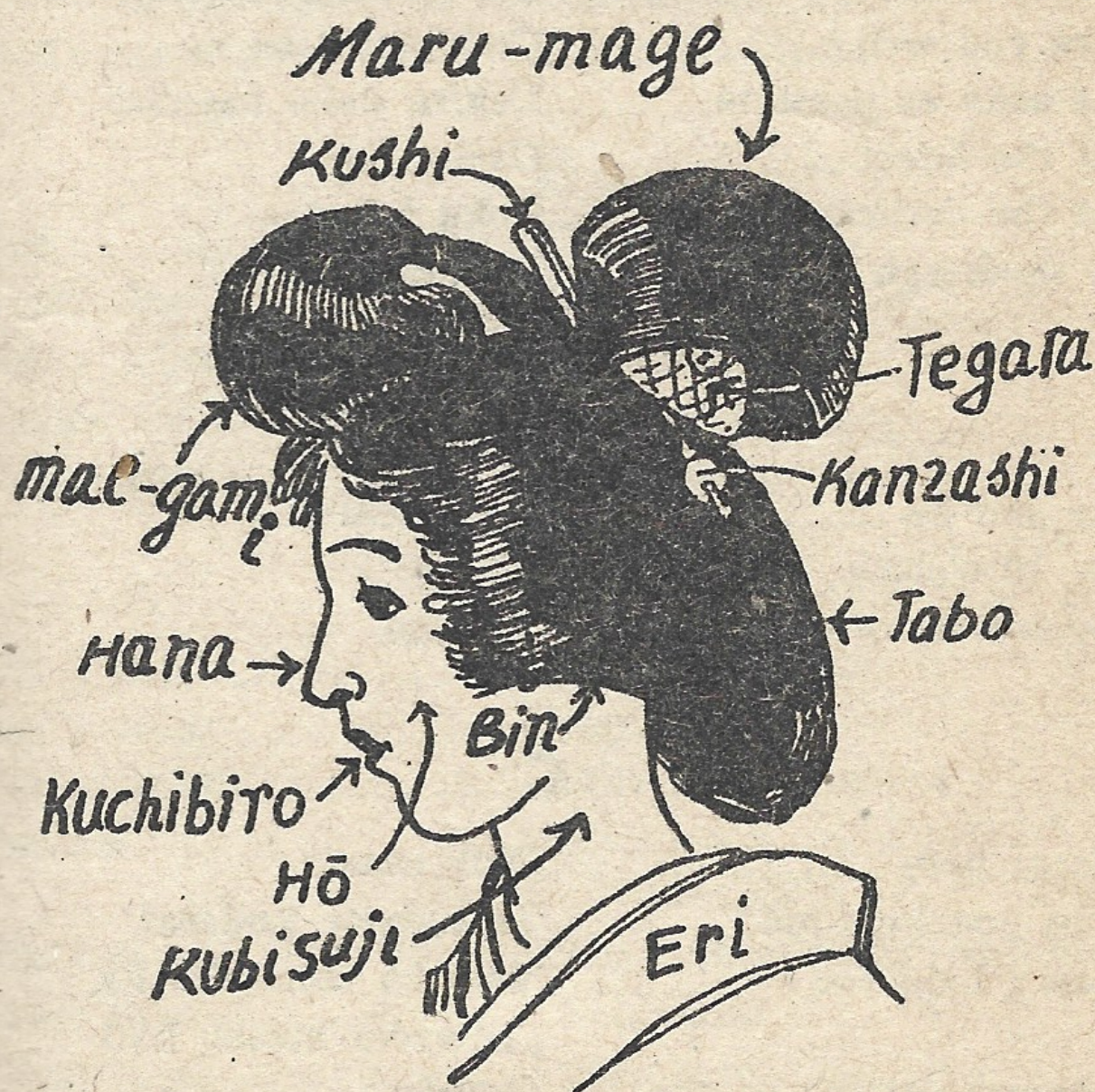
Where is *the American Embassy*?

*Beikoku (or Amerika) Taishi-kan* wa doko ni ari-masu ka.

American .....	Beikoku (or Amerika)
Belgian .....	Berugii
Brazilian .....	Burajiru
British .....	Eikoku
Chinese .....	Shina
Czechoslovakia.....	Chekko Surōbakku
Danish .....	Denmaruku
French .....	Furansu
German .....	Doitsu
Greek .....	Girisha
Italian.....	Itarii
Indian.....	Indo
Norwegian.....	Noruwei
Mexican .....	Mekishiko
Portuguese .....	Horutogaru
Russian .....	Roshiya
Spanish .....	Supein
Swedish .....	Sueiden
Swiss .....	Suittsuru
Turkish .....	Toruko
U. S. A. ....	Beikoku (or Amerika)



Embassy .....	Taishi-kan
Legation .....	Kōshi-kan
Consulate General .....	Sō-ryōji-kan
Consulate .....	Ryōji-kan
Commercial Attache's Office .....	Shomu-kan jimusho





## SHORT PHRASES IN COMMON USE.

(Alphabetically Classified.)

### A

- Almost ..... Ōkata.  
Always ..... Itsu de mo.  
Am I right? ..... Watakushi wa machigai ma-  
sen-ka.  
Are you ready? ..... Yōi ga deki mashita ka.  
Are you well? ..... Go-kigen desu ka.  
As soon as possible ..... Dekiru dake hayaku.  
At the latest ..... Osoku mo.  
At the earliest ..... Goku hayaku.  
A week ago ..... Isshūkan mae.

### B

- By and by ..... Sono uchi-ni.  
By 10 o'clock ..... Jūji ni.  
By tomorrow morning ..... Myōchō.

### C

- Come here ..... Oide nasai.  
Can you help me? ..... Tetsudatte kudasai.  
Can I help you? ..... Nani ka shimashō ka.  
(Tetsudai mashō ka.)  
Congratulations to you ..... Omedetō.  
Can't you do it? ..... Deki masen ka.  
Can you come? ..... Kite kudasaru ka.



## D

Do me a favour .....	Otanomi shimasu.
Do as I tell you .....	Yuyō ni nasai.
Do it quick.....	Sugu nasai.
Don't be silly.....	Baka wo suru-na.
Don't go yet .....	Yuka nai de kudasai.
Do this for me .....	Kore wo shite kudasai.
Don't you like it? .....	Sore wa kirai desu ka.
Don't do that.....	Sō shite wa ikenai.
Don't forget .....	Wasurete wa ikenai.
Don't trouble yourself .....	Go-shimpai naku.
Don't say a word.....	Damatte i-nasai.

## E

Each.....	Hitotsu-zutsu.
Every day .....	Mai-nichi.
Every other day .....	Kaku-jitsu.
Excuse me .....	Go-men (nasai).
Every hour.....	Koku-koku.

## F

For a day .....	Ichi-nichi kan.
For a week .....	Isshū kan.
For a month .....	Ikka-getsu kan.
For me .....	Watakushi ni (or "e" or "no-tame"):
For you .....	Anata ni (or "e" or "no-tame")
From here .....	Koko-kara.
From there.....	Soko-kara.
From the Imperial Hotel ...	Teikoku Hotel kara.
From here to Shimbashi ...	Koko-kara Shimbashi made.



## G

Give me—— .....	——wo kudasai.
Give me a chair .....	Isu wo kudasai.
Give me another .....	Mō hitotsu kudasai.
Get away .....	Noke.
Go ahead.....	Yuke (Yare).
Good morning .....	Ohayō.
Good day.....	Konnichi-wa.
Good evening.....	Konban wa.
Goodbye .....	Sayōnara.
Good for nothing .....	Nannimo naranai.

## H

He .....	Ano-kata (or Ano-hito).
Here .....	Koko.
Hear me .....	Okiki-nasai.
How do you do? .....	Ikaga desu ka.
How long? .....	Itsu made.
How is it? .....	Dō shita no desu (-ka).
How beautiful! .....	Ikani mo utsukushii.
How much? .....	Ikura (-ka).
How many? .....	Ikutsu (-ka).
How soon?.....	Itsu (-ka).
How delightful! .....	Ikani mo yukai.
How warm! .....	Atsui desu-ne.
How cold! .....	Samui desu-ne. .
How old are you? .....	Anata wa oikutsu desu ka.
How old is he?.....	Ano kata wa ikutsu desu ka.
How very dear! .....	Jitsuni takai desu-ne,
Hurrah (Hooray).....	Banzai.



# I

I am busy .....	Watakushi wa isogashi-i.
I feel cold .....	Watakushi wa samui.
I caught cold.....	Watakushi wa kaze wo hiita.
I am ready .....	Watakushi wa yōi ga deki-mashita.
I am hungry .....	Watakushi wa himojii.
I am thirsty .....	Watakushi wa nodo ga kawaku.
I am sleepy .....	Watakushi wa nemui.
I am tired .....	Watakushi wa tsukare-ta.
I am glad .....	Watakushi wa yorokobi-masu.
I am sorry .....	Oki no doku desu. Zannen desu.
I beg your pardon .....	Gomen-nasai.
I think so .....	Sō omoi masu.
I do not think so.....	Sō omoi masen.
I suppose so .....	Sō sōzō shimasu.
I can't help it .....	Shikata ga nai.
I can't stay.....	Todomare masen.
I understand you .....	Wakari masu.
I give you this .....	Kore wo (sashi-) age masu.
I lost —— .....	——wo ushinai mashita.
I know that .....	Sore wa shitte i-masu.
I know her (or him) .....	Ano-kata wa shitte-i-masu.
Is he well?.....	Ano-kata wa go-kigen desu ka.
Is she in? .....	Ano-kata wa ouchi desu ka.
Is it not so? .....	Sō dewa ari-masen ka.
Is this yours? .....	Kore wa anata no desu ka.
Is it too early?.....	Hayasugi masu ka.
Is it too late? .....	Mō osoi desu ka



Is this your address? .....Kore ga anata no na-ate  
desu ka.

Is this good? .....Kore wa yoi desu ka.

## J

Just a minute .....Chotto.

Just like this .....Kono-tōri.

Just like it .....Sono-tōri.

Just one month.....Chōdo ikka-getsu.

Just one week from today...Kyō kara chōdo issshū-kan.

## K

Keep it.....Motte-okinasai.

Keep quiet .....Shizuka ni.

## L

Last night .....Yūbe

Last month.....Sen-getsu.

Last week .....Sen-shū.

Last day of the month .....Getsu-matsu.

Last year.....Saku-nen.

Listen .....Kiki-nasai.

Let me tell you .....Okiki-nasai.

Let it go .....Hanase.

Let us go .....Yuki-mashō.

Let it alone .....Hottoke.

Lock it.....Jō wo oroshi-nasai.

Let's go home .....Kaeri-masho.

Look out .....Ki wo tsuke nasai. (Abunai).



## M

Many thanks .....	Arigatō.
More .....	Mo-sukoshi.
More or less .....	Tashō.
Most pleasant .....	Taisō yukai.

## N

No .....	Iiye.
No more .....	Mō iran. (Takusan.)
Next .....	Tsugi.
Next to me.....	Watakushi no tsugi.
Next to this .....	Kono tsugi.
Next to that .....	Sono tsugi.
Next in program .....	Junban no tsugi.
Never mind .....	Okamai naku.
New Year's Day .....	Ganjitsu.
New one .....	Atarashii-no.
New epoch.....	Shin-kigen.
New generation.....	Shin-jidai.
New dress .....	Atarashi-i kimono.
Newspaper .....	Shimbun.
News .....	Kawatta koto
Not now .....	Ima de naku.
Not this .....	Kore de naku.
Not that .....	Sore de naku.
Not at all .....	Sukoshi-mo.
Not yet .....	Mada.
Not quite.....	Jūbun de nai.
Not today .....	Kyō de naku.
Not this week .....	Konshū de naku.
Not this month.....	Kon-getsu de naku.
Not this time.....	Kondo de naku.



## O

Of course .....Mochiron.  
 Open the window.....Mado wo ake-nasai.  
 Open the door .....To wo ake-nasai  
 Open this box .....Kono hako wo ake-nasai.  
 Of best quality .....Goku-jōto no.

## P

Please .....Dōzo.  
 Put it here.....Koko ni ōki-nasai.  
 Put a stamp .....Han wo oshi-nasai.  
 Put a postal stamp .....Kitte wo hari-nasai.  
 Please repeat.....Mō ichido.  
 Please speak slowly.....Yuru-yuru hanashi-te kudasai.  
 Please go slow .....Yukkuri to itte-kudasai.  
 Please read this for me.....Dōzo kore wo yonde kudasai.  
 Please don't mention it .....Dōzo, osshara-nai de (kudasai)  
 Put this in the post .....Yūbin ni dashite-kudasai.

## S

She is an English lady .....Ano-kata wa Eikoku-fujin desu.  
 She is pretty .....Ano-kata wa bijin desu.  
 She is coming .....Ano-kata wa mie-masu.  
 She has gone out.....Ano-kata wa demashita.  
 Shut the door .....To wo shime-nasai.  
 Sure .....Tashika-ni.  
 Shall we go?.....Yukimasu ka ne.



Sure enough ..... Daijōbu.  
Sick, are you? ..... Byōki desu ka.  
Sit down ..... Osuwari-nasai.  
Sit down by me ..... Watakushi no soba e osu-  
wari-nasai.  
So far as I know ..... Watakushi no shitteru toko-  
ro de wa.  
So far, so good ..... Mazu, kore-made wa kō-tsu-  
gō.  
So that— ..... Soreda-kara.  
Sooner or later ..... Hayakare-osokare.  
Speak louder please ..... Mo-sukoshi koe-takaku ne-  
gai-masu.  
Speak more clearly ..... Mo-sukoshi hakkiri to negai-  
masu.  
Stop that nonsense ..... Baka wo yose.  
Stop a moment ..... Chotto matte kudasai.  
Stop at a barber ..... Tokoya de tomatte kudasai.  
Stop here ..... Koko de tomatte kudasai.  
Stop that noise ..... Ano oto wo tomete kudasai.

**T**

Take care .....Ki wo tsuke nasai.  
Take this .....Kore wo omochi-nasai.  
Take more time .....Yukkuri nasai.  
Take medicine .....Kusuri wo oagari nasai.  
Take me there .....Asuko e tsurete itte kudasai.  
Take me with you .....Issho ni tsurete itte kudasai.  
Tell me .....Itte kikashi nasai.  
Tell him .....Anokata e itte kudasai.



Tell him to come.....	Kuru yō itte kudasai.
Tell him to wait .....	Mate to itte kudasai.
Thank you .....	Arigatō.
That's enough .....	Mō takusan desu.
That's not enough .....	Mada iri masu.
That's right .....	Yoroshii.
That's all wrong .....	Dame desu.
That is true .....	Hontō desu.
That is not true .....	Machigatte imasu.
That day.....	Ano (sono) hi.
That man.....	Ano (sono) hito.
That house.....	Ano (sono) iye.
This boy.....	Kono kodomo.
This place .....	Koko.
That place .....	Asuko.
There is nobody there .....	Asuko ni tare mo i-masen.
To-day .....	Kyō or Konnichi.
To-morrow .....	Asu or Myōnichi.

## W

Wait for me .....Matte kudasai.  
Walk faster .....Hayaku aruki nasai.  
We.....Watakushi-ra or Ware-ware.  
What? .....Nan desu ka.  
What do you say? .....Nan to osshai masu ka.  
What is that? .....Are wa nan desu ka or  
Nandesu te.  
What is this? .....Kore wa nan desuka.  
What is your name? .....Anata no na wa nanto mōshi  
masu ka?  
What is his name? .....Ano-kata no na wa nanto  
mōshi masu ka.



Where .....Doko.

Where is the American Beikoku taishi-kan wa doko  
Embassy? ..... desuka.

Where is the British Eikoku taishi-kan wa doko  
Embassy? ..... desu ka.

Where is the French France taishi-kan wa doko  
Embassy? ..... desu ka.

Where is the Italian Itaria taishi-kan wa doko  
Embassy? ..... desu ka.

Where is the German Doitsu taishi-kan wa doko  
Embassy? ..... desuka.

Embassy ..... Taishi-kan.

Legation ..... Kōshi-kan.

Consulate ..... Ryōji-kan.

Where is it? .....Sore wa doko ni ari-masu ka.

Where are you taking me? Doko e tsure-te yuku no  
desu ka.

Where do you live? .....Doko ni osumai nasaru ka.

What do you mean? .....Nan no koto desu ka.

What time is it now? .....Nanji desu ka.

What's the matter .....Dōshita no desu ka.

Which .....Dochira.

Which do you like? .....Dochira ga osuki desu ka.

Which is right? .....Dochira ga hontō desu ka.

Which way do you go?.....Dochira no michi wo yuki  
masu ka.

Which house is it? .....Dochira no ie desu ka.

Which is mine? .....Dochira ga watakushi no  
desu ka.

Who are you? .....Donata desu ka.

Who is he? .....Ano-kata wa donata desu ka.

Whose is it? .....Donata no desu ka.



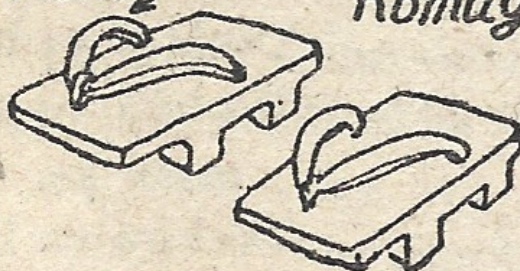
Why .....Naze.  
 Why is it so? .....Naze sō desu ka.  
 Why can't you come? .....Naze oide nasaranu ka.  
 Why did you do that? .....Naze sō shi-mashita ka.  
 Why can't you? .....Naze deki-masen ka.  
 Will you give me? .....Kudasai (na).  
 Will it be all right? .....Yoroshii deshō ka.  
 Will you do it for me? .....Sore wo shite kudasaru ka.

## Y

You are right .....Sō desu.  
 You begin .....Ohajime nasai.  
 You are mistaken.....Anata wa machigatte-i-masu.  
 You are very kind .....Go-shinsetsu desu.  
 You are welcome.....Yoku irasshata. Dōzo irasshai.  
 You misunderstand me .....Gokai nasai mashita.

*Hanao?*

*Komageta*





## Meetings and Conventions

Absence .....	Kesseki.
Address (Speech) .....	Enzetsu.
Aims of Rotary .....	Rotary no mokuteki.
Annual convention .....	Nenkai.
Appropriation .....	Shishutsu.
Association .....	Kai. Kyokai.
Attendance .....	Shusseki.
Attendance rate .....	Shusseki ritsu.
Balloting .....	Tōhyō.
Brief talk .....	Kantan na hanashi.
Business session .....	Jimu-kai.
Chairman .....	Gichō.
Civic activity .....	Toshi no katsudō.
Civic duty .....	Shimin no tsutome.
Commissioner .....	Riji.
Committee .....	I-in.
Committee meeting .....	I-in-kai.
Community .....	Shakai.
Community work .....	Shakai-jigyō.
Conference .....	Sōdan-kai. Kyōgi-kai.
Confidence .....	Shinyō.
Constitution .....	Kempō.
Convention .....	Taikai.
Co-operation .....	Kyōryoku.
Delegate .....	Daihyō sha.
Development .....	Hattatsu.
Discussion .....	Tōron.
Duty .....	Gimu.
Efficiency .....	Nōritsu.
Election .....	Senkyō.
Entertainment .....	Kyō-wō.



Ethics .....	Dōtoku.
Exchange .....	Kōkan.
Executive committee .....	Jikko-i-in.
Executive session .....	Jikko-i-in-kai.
Fellowship .....	Kōsai.
Friend .....	Tomo. Yūjin.
Fundamental .....	Kompon no.
General session.....	Sō-kai.
Good-will.....	Kōi.
Humanity .....	Jindō.
Idea .....	Shisō.
Ideals .....	Risō.
Improvement .....	Kaizen.
Influence .....	Seiryoku.
Inspiration .....	Reikan.
International character .....	Sekai-teki seishitsu.
International organization ...	Sekai-teki dantai.
International peace .....	Sekai-teki heiwa.
Justice .....	Seigi.
Keynote .....	Shugan.
Meeting .....	Shūkai.
Members .....	Kai-in.
Morality .....	Dōtoku.
Music .....	Ongaku.
Mutual understanding .....	Sōgo no ryokai.
Nation-wide .....	Kokunai-fukyū.
Nomination.....	Shimei. Yosen shimei.
Object .....	Mokuteki.
Obligation .....	Shokumu. Sekinin.
Obligatory .....	Gimu-teki.
Officer .....	Yakuin.
Opportunity .....	Kikai.



Organization .....	Dantai.
Precept .....	Kingen. Kyōri.
President .....	Kaichō.
Principle .....	Shugi.
Problems .....	Mondai.
Procedure .....	Junjyo.
Professional ethics .....	Shokugyō Dōtoku.
Profit .....	Rieki.
Program .....	Junjyo (puroguramu).
Prominent .....	Chomei na.
Propagation .....	Senden.
Public life .....	Kō-shōgai.
Purpose .....	Mokuteki.
Representatives .....	Daihyōsha.
Resolution .....	Ketsugi.
Responsibility .....	Sekinin.
Right .....	Kenri.
Rotary members .....	Rotary no kai-in.
Second (t. v.) .....	Sansei.
Service .....	Hō-ji (tsutome).
Session .....	Kai.
Session .....	Kaigi.
Singing .....	Uta.
Society .....	Shakai.
Song .....	Uta.
Special session .....	Tokubetsu-kai.
Spirit .....	Seishin.
Spokesman .....	Daihyō.
Square deal .....	Kōhei.
Standard .....	Hyōjun.
Sympathy .....	Dōjo.
Theory .....	Riron.



Topics .....	Dai.
Understanding .....	Ryōkai.
Universal concord .....	Sekai no kyōcho.
Vision .....	Gen-ei.
Vocation .....	Shokugyō.
Welcome .....	Kangei.
Welcome speech .....	Kangei-no-Enzetsu.
World-wide .....	Sekai-teki fukyū.
World Fellowship .....	Sekai-teki kōsai.

## MUSUME





**DAILY CONVERSATION**  
**AND**  
**1,000 CLASSIFIED PHRASES**  
**IN**  
**COMMON USE**

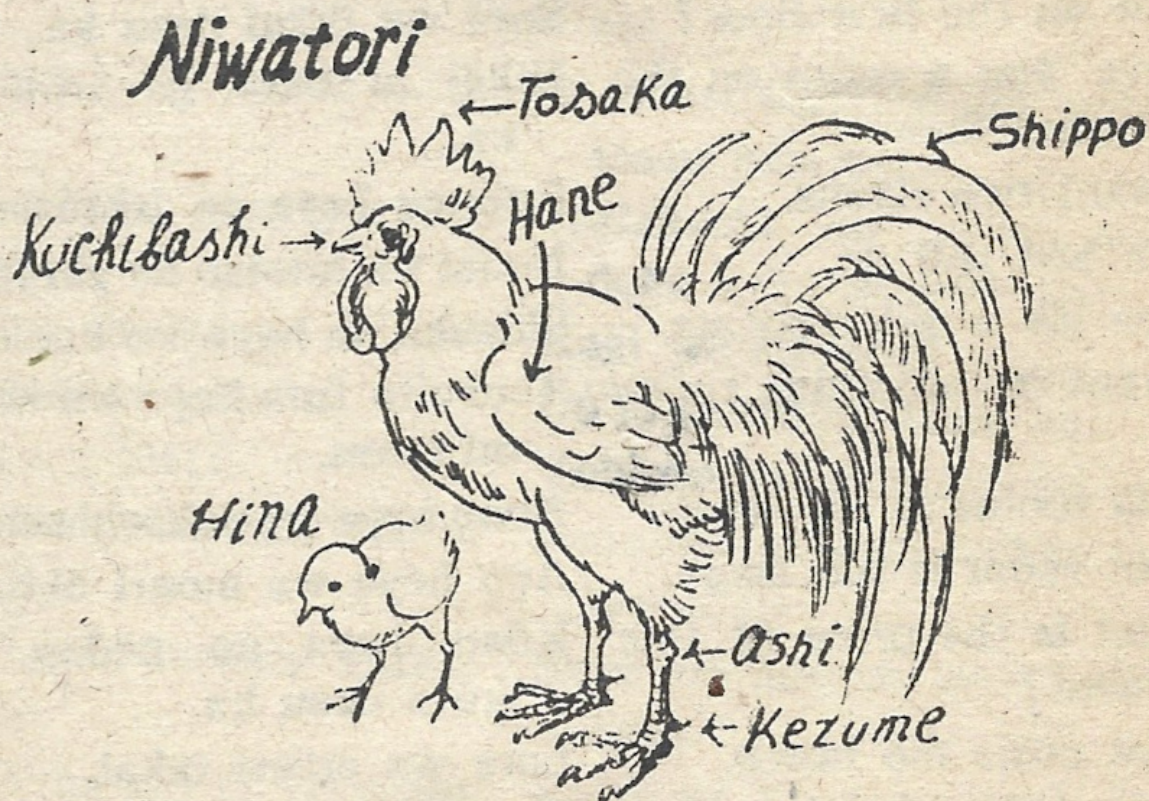






## ABOUT TIME.

What time is it?	Nan-ji desu ka.
What time are we going?	Nan-ji ni yuki-masu ka.
What time is he coming?	Ano-kata wa nan-ji ni oide desu ka.
What time are you coming?	Nan-ji ni oide desu ka.
It is about time?	Ōkata jikan desu.
It is too early.	Mada hayai.
Is it too early?	Haya sugi masu ka.
It is too late.	Mō osoi.
Is it too late?	Mō osoi desu ka.
There is enough time yet.	Mada jūbun toki ga aru.
There is no more time.	Mō toki ga nai.





## AT A HOTEL.

### ABOUT ROOMS.

We wish to put up here.	Watakushi-ra wa koko ni tomari-tai.
Have you any rooms?	Heya ga ari-masu ka.
There are three of us.	Watakushi-ra wa san-nin desu.
Are all the rooms occupied?	Minna heya wa konde i-masu ka.
Can you recommend another hotel?	Tekitō na yado wo sewa-shite kudasai.
I telegraphed for rooms.	Watakushi wa dempo de heya wo tanomi mashita.
Have you reserved rooms?	Heya wo totte oki-mashita ka.
Let me see the rooms.	Heya wo mise-te kudasai.
Is it on the first floor?	Sore wa ikkai desu ka.
Have you a room on the second floor.	Nikai ni heya ga ari-masu ka.
I want two rooms.	Futatsu heya ga iri masu.
One bed will do.	Nedai wa hitotsu de yoroshii.
Give me a quiet room.	Shizuka na heya wo kudasai.
I want two adjoining rooms.	Fsuzuita futa heya wo nozo-mi masu.
This room is too small.	Kono heya wa sukoshi semai.
That room is too large.	Ano heya wa amari ōkii.
What is the price of this room?	Kono heya no nedan wa ikura desu ka.
That costs too much.	Sore wa amari takai.
Have you no cheaper room?	Mosukoshi yasui heya wa ari-masen ka.



I cannot go beyond 10 Yen.	Ju-yen ijo wa dasen.
This room does not suit me.	Kono heya wa ikemasen.
Have you no other?	Hoka ni ari-masen ka.
Can you put in an extra bed?	Ichidai yokei-ni bed wo irete-kudasai.
What do you charge a day?	Ichinichi ikura desu ka.
I wish to have my servant near me.	Meshitsukai wo chikaku ni okitai.
Where will he sleep?	Doko de yasumase masu ka.
Can I dine in my room?	Heya de shokuji ga deki masu ka.
What is the number of my room?	Watakushi no heya wa nanban desu ka.
Please carry in my things.	Watakushi no nimotsu wo hakon-de kudasai.
Will you see that it is done.	Sō sasete kudasai.
Light a fire in my room.	Sutōbu wo moyashite kudasai.
How can I call the servant?	Dō shite shimobe wo yobimasu ka.
Where have you put my things?	Watakushi no mono wa doko e ire-mashita ka.
Give me the key.	Kagi wo kudasai.
How does it lock?	Dō jō ga kakari masu ka.
Is there a bell?	Yobi-rin ga ari-masu ka.
The room seems rather damp.	Heya wa sukoshi shikke te imasu.
The room seems rather stuffy.	Heya wa sukoshi muttō shimasu.
Here is the key of my room.	Koko ni heya no kagi ga arimasu.
I shall not be in till late.	Osoku made kaeri-masen.



Bring more coal.

Matto sekitan wo motte  
oide.

I want a waste-paper basket. Kuzu-kago ga iru.

## READING ROOM.

Is there a reading room  
here?

Koko ni shōseki-shitsu ga  
ari-masu ka.

Have you some novels?

Shōsetsu ga ari-masu ka.

Which English paper have  
you?

Dono Eigo-shimbun ga ari-  
masu ka.

Have you The Daily News?

Daily News ga ari-masu ka.

Isn't that an evening paper?

Are wa yūkan shimbun  
deshō?

Have you a file of this paper?

Kono shimbun no tojikomi  
ga ari-masu ka.

Is this the best English  
paper?

Kore ga ichiban yoi shim-  
bun desu ka.

Of course, it is.

Mochiron sō desu.

## BATH.

Where is the bath?

Furo wa doko desu ka.

I like a hot bath.

Atsui furo ga suki desu.

I like a shower-bath.

Shawa-basu ga suki desu.

Let me have a tub of hot  
water.

Yu wo hito-tarai kudasai.

Give me a sponge.

Kaimen wo kudasai.

Give me a towel.

Tenugui wo kudasai.

I want a large towel.

Ōkii tenugui ga iri-masu.

I want to wash my hands.

Te wo arai-tai.

I must wash my feet.

Ashi wo arawane-be naranu.

Can you lend me a ther-  
mometer?

Kandankei wo kashite kuda-  
saran ka.



## BED.

I am going to bed.	Mō yasumi masu.
Is my bed ready?	Nedoko wa deki-mashita ka.
Bring me some water.	Mizu wo motte kite kudasai.
Bring me a light.	Akari wo motte kite kudasai.
Give me a basin and towels.	Kanadarai to tenugui wo kuda sai.
Please brush my clothes.	Ishō ni burasshu wo kakete kudasai.
Shine my shoes also.	Kutsu mo migai-te kudasai.
The sheets are not clean.	Sheets ga kitanai.
They are not dry.	Sheets wa kawai-te i-nai.
I won't have them.	Iri-masen.
I want another pillow.	Hoka no maku a ga hoshii.
I need another blanket.	Mo-hitotsu ketto wo kudasai.
I cannot sleep without a mosquito curtain.	Kaya nashi de wa nerare masen.
Have you a warming pan?	Yutampo ga ri-masu ka.
I am a sound sleeper.	Watakushi wa nebō desu.
Wake me up in the morning.	Asa okoshite kudasai.
Don't disturb me in the morning.	Asa jitto shite oite kuda- sai.
Let me sleep well.	Yoku yasuma-shite kudasai.
Where is the water-closet?	Benjyo wa doko desu ka.
What time is it?	Nan-ji desu ka.
It is very late.	Yohodo osoi.
Good night.	Oyasumi (-nasai).

## GETTING UP.

Is it time to get up?	Mō okiru koro desu ka.
What o'clock is it?	Nan-ji desu ka.



Bring me some hot water.	Oyū wo kudasai.
I want to shave.	Hige wo soritai.
Have my shoes cleaned.	Kutsu wo migaite oite kudasai.
This is lukewarm.	Kore wa nurui.
Give me very hot water.	Taihen atsui yu wo kudasai.

## PAYING THE BILL.

I leave to-morrow morning.	Asu no asa shuttatsu shimasu.
Please make out my bill.	Kanjyō wo shite kudasai.
Let me have my bill.	Kanjyō-sho wo kudasai.
How much have I to pay?	Ikura ni nari masu ka.
Make out one bill for us.	Issho no kanjyo ni shite kudasai.
Make separate bills.	Betsu no kanjyō ni shite kudasai.
Put that down to my account.	Sore wa watakushi no kanjyō ni shite kudasai.
What is the total amount?	Mina de ikura desu ka.
What! So much?	Nan desu te, sonna ni nari masu ka.
Explain this, please.	Kore wo setsumei shite kudasai.
It is all right.	Yoroshii.
This is a mistake.	Kore wa machigai desu.
The total is wrong.	Gōkei ga machigatte i-masu.
Here is an error in adding.	Kuwae-zan ga machigatte imasu.
This is not fair.	Sore wa futō desu.
This is too high.	Kore wa amari takai.
Please receipt the bill.	Uketori ni shite kudasai.



Here is a tip for you.

Kore wa anata no goshūgi  
desu.

## DEPARTURE.

I am leaving.

Shuttatsu shi-masu.

I expect to be away for a  
week.

Isshūkan rusu wo shi-masu.

I leave everything in your  
care.

Banji anata ni tanomi-masu.

Do you want me to pay for  
my room?

Watakushi no heya-dai wo  
harae to osshai-masu ka.

Even during my absence?

Rusu-chū made mo?

Send for a taxi please.

En-taku wo yonde kudasai

Please telegraph to the  
Yamato Hotel.

Yamato Hotel e dempō wo  
utte kudasai.

Tell the porter to take down  
my things.

Porter ni watakushi no ni-  
motsu wo orose to itte  
kudasai.

Put it in a safe place.

Anzen na tokoro e oite  
kudasai.

I want to catch that train.

Ano kisha hi nori-tai.

Isn't that train for Atami?

Ano kisha wa Atami yuki  
deshō?

Don't forget.

Wasure nai de.

I must catch that train.

Ano kisha ni maniawa neba  
naran.





## ABOUT TOKYO.

Please tell me something about Tokyo.

There are fifteen wards in Tokyo.

They are: Akasaka, Asakusa, Azabu, Ushigome, Kanda, Kyobashi, Koishikawa, Kōjimachi, Shitaya, Shiba, Nihonbashi, Fukagawa, Hongo, Honjo and Yotsuya.

The American Embassy is at Aoi-cho, Akasaka.

The British Embassy is near Gobancho, Kōjimachi.

The Belgian Legation is near Tameike, Akasaka.

The Brazilian Embassy is near the Akasaka ward office.

The Cz.-Slovak Legation is near Imai-cho tram-car stop, Akasaka ward.

The French Embassy is near Kudan.

The German Embassy is near the Miyake-zaka tram-car stop.

Tokyo no hanashi wo shite kudasai.

Tokyo ni wa ju-go ku arimasu.

Sore wa Akasaka, Asakusa, Azabu, Ushigome, Kanda, Kyobashi, Koishikawa, Kōjimachi, Shitaya, Shiba, Nihonbashi, Fukagawa, Hongo, Honjo to Yotsuya desu.

Beikoku taishi-kan wa Akasaka Aoi-chō ni arimasu.

Eikoku taishi-kan wa Kōjimachi, Goban-chō no chikaku desu.

Berugi kōshi-kan wa Akasaka Tameike no chikaku desu.

Burajiru taishi-kan wa Akasaka ku-yakusho no chikaku desu.

Chekko-surobakia kōshi-kan wa Akasaka Imai-chō teiryu-jo chikaku desu.

France taishi-kan wa Kudan no chikaku desu.

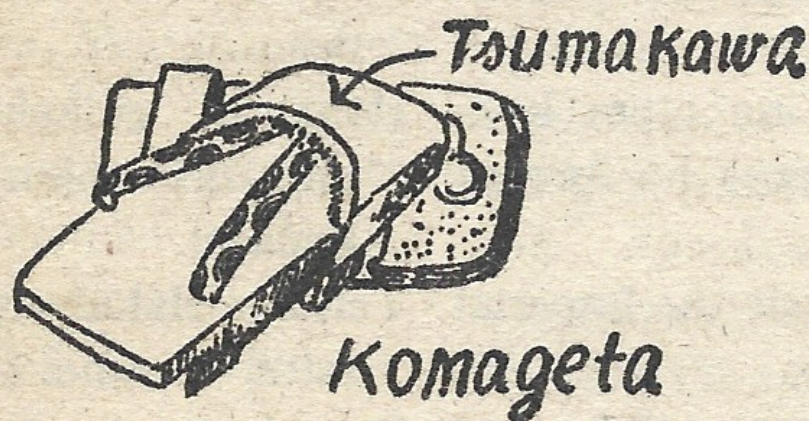
Doitsu taishi-kan wa Miyakezaka teiryu-jo chikaku desu.



The Italian Embassy is at Azabu.	Itaria taishi-kan wa Azabu ni ari-masu.
The Soviet Embassy is near the Foreign Office.	Sobietto taishi-kan wa Gaimu-shō no chikaku desu.
The Tokyo Central Telephone Office is at Eiraku-cho.	Tokyo Chūwō Denwa-kyoku wa Eiraku-chō ni ari-masu.
The Home Office is at Ote-machi.	Naimu-shō wa Ōte-machi desu.
The Department of Commerce & Industry is at Kobiki-chō.	Shō-kō-shō wa Kobiki-chō desu.
The Mexican Legation is at Hirakawa-cho, Kōjimachi.	Mekishiko kō hi-kan wa Kōjimachi Hirakawa-cho desu.
The Danish Legation is at Hiromachi, Shiba ward.	Oranda kōshi-kan wa Shiba Hiromachi desu.
There are four large public parks in Tokyo.	Tokyo ni yottsu no ōkina kōen ga ari-masu.
They are the Ueno, Asakusa, Hibiya and Shiba Parks.	Sore wa Ueno, Asakusa, Hibiya to Shiba kōen desu.
Please tell me other interesting places for foreign visitors.	Hoka ni gaikoku-jin no miru-beki tokoro wo itte kudasai.
I wish to visit the Imperial Museum.	Teikoku Hakubutsu-kan wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the 47 Ronins' tombs.	Sengakuji wo mitai to omoi masu.
I wish to visit the Imperial theatre.	Teigeki wo mitai to omoi-masu.



I wish to visit the Kabuki theatre.	Kabuki-za wo mitai to omoi masu.
I wish to visit the Aoyama Palace.	Aoyama Gosho wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Imperial Palace.	Kyūjō wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Botanical Garden.	Shokubutsu-en wo mitai to omoi masu.
I wish to visit the Zoological Garden.	Dōbutsu-en wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Meiji Shrine.	Meiji Jingu wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Imperial University.	Teikoku Daigaku wo mitai to omoi-masu.
Can I go to those places by tram car?	Soko-ra e densha de yukare masu ka.
The tram line traverses the entire city.	Densha wa shichū doko ni mo enchō shite-imasu.





## AT MEALS.

I want my breakfast.	Asa-han ga hoshii.
I want my lunch.	Hiru-han ga hoshii.
I want my supper.	Yuhan ga hoshii.
When can I have my breakfast?	Itsu asa-han ga deki-masu ka.
When can I have my lunch?	Itsu hiru-han ga deki-masu ka.
When can I have my dinner?	Itsu yū han ga deki-masu ka.
I shall have my breakfast in my room.	Heya de asa-han wo tabe masu.
When will it be ready?	Itsu deki masu ka.
Is lunch not yet ready?	Hiru-han wa mada desu ka.
I ordered it half an hour ago.	Han-jikan mae chūmon shi-mashita.
Tea for three, and coffee for one.	Chao wo mittsu to kōhii wo hitotsu.
I take it strong.	Koyuku shite-kudasai.
I take it weak.	Usuku shite-kudasai.
Bring some boiling water.	Atsui yu wo motte oide.
Pour some more boiling water.	Atsui yu wo mosukoshi sashite kudasai.
I want some cream.	Kuriimu ga iri-masu.
There is no sugar.	Satō ga nai.
I want some toast.	Tōsuto ga iru.
I want soft boiled eggs.	Hanjiku no tamago ga iru.
These are too hard.	Kore-ra wa kata-sugiru.
I want ham.	Ham ga hoshii.
I want roast beef.	Rōsu bīfu ga hoshii.
I want beef-steak.	Bifuteki ga hoshii.
I want omelet.	Omuretsu ga hoshii.



## AT A RESTAURANT.

Give me a little cold meat.

Cold meat wo sukoshi kudasai.

Give me some bread and cheese.

Pan to cheese wo kudasai.

Give me some of your best wine.

Jōto no budōshu wo kudasai.

Give me some salad.

Sarada wo kudasai.

Give me fish.

Sakana wo kudasai.

Give me a glass of brandy.

Brandy wo ippai kudasai.

Give me some sandwiches.

Sandwich wo kudasai.

Give me mustard.

Karashi wo kudasai.

Give me some red wine

Aka-budōshu wo kudasai.

Give me a bottle of beer.

Biiru wo ippon kudasai.

Give me a cup of coffee.

Kōhii wo ippai kudasai.

Give me a cup of tea.

Cha wo ippai kudasai.

Give me a cup of chocolate.

Chocolate wo ippai kudasai.

Give me a beefsteak with potatoes.

Bifuteki ni jagaimo wo kudasai.

Give me some vegetables.

Yasai wo kudasai.

Give me some fruits.

Kudamono wo kudasai.

Please be quick.

Dōka hayaku.

I am in a hurry.

Watakushi wa isogi masu.

Let me look at the menu.

Menu wo misete kudasai.

Show me the list of wines.

Budō hu no hyō wo misete kudasai.

This room is frightfully hot. Couldn't you open one of the windows?

Kono heya wa hijyō ni atsui.

Mado wo hitotsu akete kudasai masen ka.

What can we have for lunch?

Hiruhan ni nani ga ari-masu ka.



What have you ready? Nani ga dekite imasu ka.  
 What kind of fish have you? Donna sakana ga ari-masu ka.  
 Have you any pudding? Pudding ga ari-masu ka.  
 What mineral water have Donna kōsen ga ari-masu you? ka.

Give me some apples .....Ringo wo sukoshi kudasai.

"	"	"	apricots	.....Anzu	"	"	"
"	"	"	almonds	.....Almonds	"	"	"
"	"	"	artichoke	.....Artichoke	"	"	"
"	"	"	asparagus	...Asparagus	"	"	"
"	"	"	bacon	.....Bacon	"	"	"
"	"	"	beans	.....Mame	"	"	"
"	"	"	beef	.....Beef or gyū-niku	"	"	"
"	"	"	beef-tea	.....Beef-tea	"	"	"
"	"	"	beer	.....Biiru	"	"	"
"	"	"	biscuit	.....Bisuketto	"	"	"
"	"	"	brandy	.....Brandy	"	"	"
"	"	"	bread	.....Pan	"	"	"
"	"	"	butter	.....Bata	"	"	"
"	"	"	cake	.....Kashi	"	"	"
"	"	"	cheese	.....Cheese	"	"	"
"	"	"	chocolate	.....Chocolate	"	"	"
"	"	"	cider	.....Cider	"	"	"
"	"	"	claret	.....Claret	"	"	"
"	"	"	cocoa	.....Kokoa	"	"	"
"	"	"	coffee	.....Kōhii	"	"	"
"	"	"	cream	.....Kuriimu	"	"	"
"	"	"	cucumber	...Kiuri	"	"	"
"	"	"	eggs	.....Tamago	"	"	"
"	"	"	fish	.....Sakana	"	"	"
"	"	"	fruits	.....Kudamono	"	"	"



Give me some grapes .....Budō wo sukoshi kudasai.

"	"	"	ham .....	Hamu	"	"
"	"	"	honey .....	Hachi-mitsu	"	"
"	"	"	ice .....	Koori	"	"
"	"	"	ice-water .....	Koori-m zu	"	"
"	"	"	ice-cream.....	Ice-cream	"	"
"	"	"	jam .....	Jam	"	"
"	"	"	jelly .....	Jelly	"	"
"	"	"	knives .....	Naifu	"	"
"	"	"	lemons .....	Lemon	"	"
"	"	"	lobster .....	Ebi	"	"
"	"	"	maccaroni ...	Maccaroni	"	"
"	"	"	marmalade ...	Marmalade	"	"
"	"	"	meat .....	Niku	"	"
"	"	"	melon .....	Makuwa-uri	"	"
"	"	"	milk .....	Gyūnyū	"	"
"	"	"	mineral water..	Kōsen	"	"
"	"	"	mushroom ...	Matsutake	"	"
"	"	"	mustard .....	Karashi	"	"
"	"	"	mutton.....	Hitsuji no niku	"	"
"	"	"	napkins .....	Napukin	"	"
"	"	"	omelet .....	Omuretsu	"	"
"	"	"	onions .....	Tamanegi	"	"
"	"	"	oranges .....	Mikan	"	"
"	"	"	oyster .....	Kaki	"	"
"	"	"	pancakes .....	Pancake	"	"
"	"	"	pastry .....	Kashi	"	"
"	"	"	peaches .....	Momo	"	"
"	"	"	pears.....	Nashi	"	"
"	"	"	pepper .....	Koshō	"	"
"	"	"	pickles .....	Tsukemono	"	"
"	"	"	pie .....	Pie	"	"



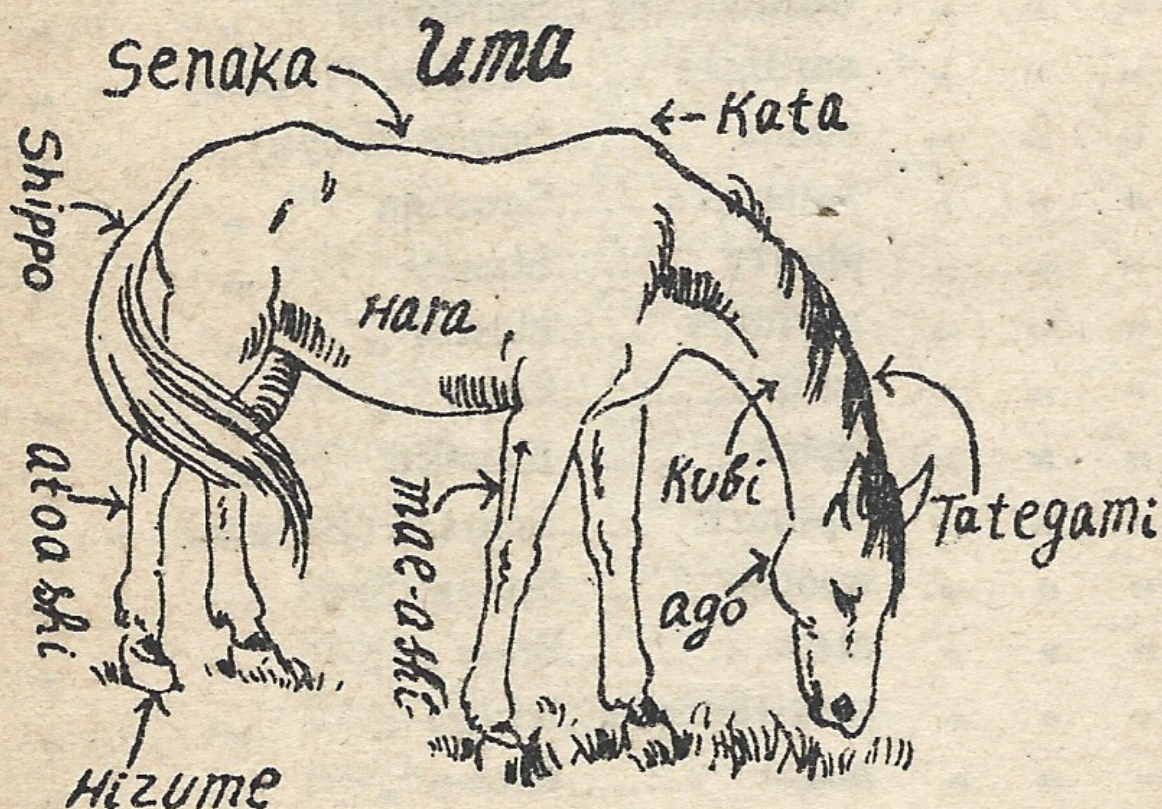
Give me some pineapple ..... Pineapples wo sukoshi kudasai.

”	”	”	plates .....	Sara wo sukoshi kudasai.		
”	”	”	pork .....	Buta-niku	”	”
”	”	”	potatoes .....	Jagaimo	”	”
”	”	”	prunes :.....	Prune	”	”
”	”	”	pudding .....	Pudding	”	”
”	”	”	pumpkin .....	Tōnasu	”	”
”	”	”	radishes ... ..	Radish	”	”
”	”	”	raisins .....	Hoshi-budō	”	”
”	”	”	rice .....	Gohan	”	”
”	”	”	roast meat ...	Yaki-niku	”	”
”	”	”	sago .....	Sago	”	”
”	”	”	salad .....	Sarada	”	”
”	”	”	salmon .....	Shake	”	”
”	”	”	salt .....	Shio	”	”
”	”	”	sandwiches ...	Sandwich	”	”
”	”	”	sardines .....	Sardine (Iwashi)	”	”
”	”	”	sauce .....	Sauce (shōyu)	”	”
”	”	”	sausages .....	Sausage	”	”
”	”	”	sherry .....	Sherry	”	”
”	”	”	shrimps .....	Ko-ebi	”	”
”	”	”	soup .....	Soup	”	”
”	”	”	Spice .....	Kayaku	”	”
”	”	”	Spinach .....	Spinach (Hōrenso)	”	”
”	”	”	spoons .....	Spoon (Saji)	”	”
”	”	”	stew .....	Stew	”	”
”	”	”	strawberries ..	Ichigo	”	”
”	”	”	sugar .....	Sato-o	”	”
”	”	”	sweet .....	Kashi	”	”
”	”	”	sweet potatoes..	Satsuma-imo	”	”
”	”	”	tea .....	Cha	”	”



Give me some toast ..... Toast (Yaki pan) wo sukoshi kudasai.

"	"	"	tongue.....	Fongue wo sukoshi kudasai.			
"	"	"	toothpicks ...	Tsuma-yōji (Kuromoji).			
"	"	"	tumblers .....	Ōkina koppu	"	"	"
"	"	"	turkey .....	Turkey (Shichimenchō).			
"	"	"	turnips .....	Kabu	"	"	"
"	"	"	veal .....	Koushi no niku			"
"	"	"	vegetable.....	Yasai	"	"	"
"	"	"	vermicelli ...	Somen	"	"	"
"	"	"	vinegar.....	Su	"	"	"
"	"	"	walnuts .....	Kurumi	"	"	"
"	"	"	watercress ...	Seri (Mizu-seri)			"
"	"	"	wine .....	Budōshu	"	"	"





# MONEY.

What is the rate of exchange?	Kawase sōba wa ikura desu ka.
I have a letter of credit.	Shinyō jyo wo motte imasu.
Have the kindness to give me 100 yen.	Dōka hyaku yen kudasai.
Half in ten yen bills.	Hanbun jyū-yen satsu de.
The rest in small change.	Nokori wo kozeni de.
I want some silver.	Ginka mo sukoshi iri-masu.
This is payable at sight.	Kore wa ichiran-go barai desu.
Twenty days after sight.	Ichiran-go hatsuka barai desu.
Can you discount this?	Wari-biki wa deki masen ka.
What do you charge for discount?	Wari-biki ryō wa ikura desuka.
Will you pay this draft?	Kono kawase wo haratte kudasai.
How much do you give for the American dollar?	America no doru wa ikura desu ka.
I don't like paper money.	Shihei wa kirai de su.
What is the exchange rate to-day?	Kyo no kawase sōba wa ikura desu ka.
I want some small change in silver.	Ginka de kozeni ga iri masu.



## PASSPORTS.

Here is my passport.

Kore ga watakushi no ryo-  
kō-menijō desu.

My name is——

Watakushi no na wa——  
desu.

I am a banker.

Watakushi wa ginkō-ka  
desu.

I have no business here.

Koko de wa shokugyō wa  
ari-masen.

I am travelling for plea-  
sure.

Yusan ni ryokō wo shite  
i-masu.

I may stay for two weeks.

Ni shū-kan taizai shima-  
shō.

It depends upon circum-  
stances.

Sore wa tsugo ni yori masu.

I have letters of introduc-  
tion.

Watakushi wa shōkai-ijō  
wo motte i-masu.

I know several prominent  
men in Tokyo.

Tokyo de nadakai kata wo  
sūmei shitte imasu.

I was here two years ago.

Ni nen mae kita koto ga  
ari-masu.

I intend to leave via  
Siberia.

Siberia keiyu de kaeri  
mashō.

Where have I to sign my  
name?

Doko e shomei shi-masu  
ka.



## LETTERS.

I want to write a letter.	Tegami wo kaki-tai.
Can I write it here?	Koko de kai-temo yoroshii desu ka.
Please give me some note-paper.	Shokan yōshi wo sukoshi kudasai.
I want a few envelopes.	Jō-bukuro ga sukoshi iri masu.
I cannot write with this pen.	Kono pen dewa kake masen.
Please get me another.	Hoka no wo kudasai.
Have you no better ink?	Mo sukoshi yoi ink wa arimasen ka.
Where is the type-writer?	Type-writer wa doko ni ari-masu ka.
I received a letter yesterday.	Kinō tegami wo uke-tori mashita.
It was from my son.	Sore wa musuko kara no tegami deshita.
I was from New York.	Sore wa New York kara ki mashita.
I want to post a letter.	Tegami wo dashi tō gozaimasu.
Where is the post office?	Yūbin-kyoku wa doko desu ka.
Is there a post-box near here?	Chikaku ni Post ga arimasu ka.
Have you some stamps?	Kitte wo omochi desu ka.
Where can I get stamps?	Kitte wa doko ni ari-masu ka.



Please give me 3 sen stamps.	San sen kitte wo kudasai.
Please give me ten 3 sen stamps.	San sen kitte wo jū-mai kudasai.
Will you kindly weigh this letter?	Dōzo kono tegami wo hakatte kudasai.
How much is it for Paris?	Pari made ikura desu ka.
Please give me 10 postal cards.	Hagaki wo jū-mai kudasai.
Will this letter go to-night?	Kono tegami wa konban demasu ka.
When does the post go to England?	Eikoku e itsu yūbin ga demasu ka.
What is the latest hour for posting letters?	Itsu made ni dase-ba yoroshii desu ka.
When does the post office close?	Yūbin-kyoku wa itsu shimari masu ka.
Are there any letters for me?	Watakushi no tegami wa ari-masen ka.
Please deliver my letters to room No. 25.	Watakushi no tegami wa mina niyū-go ban no heya e ire-te kudasai.
I wish to register this letter.	Kono tegami wo kakitome ni shite kudasai.
What is the charge for registering?	Kakitome-ryō wa ikura desu ka.
Please give me a money order form.	Kawase yōshi wo kudasai.
I want to send money to Seattle.	Seattle e sōkin ga shitai no desu.
I want to send \$25.	Niyū-go doru sōkin shitai no desu.



How much for this packet? Kono tsutsumi wa ikura  
kakari masu ka.

It contains only printed Insatsu-buttsu dake desu.  
matter.

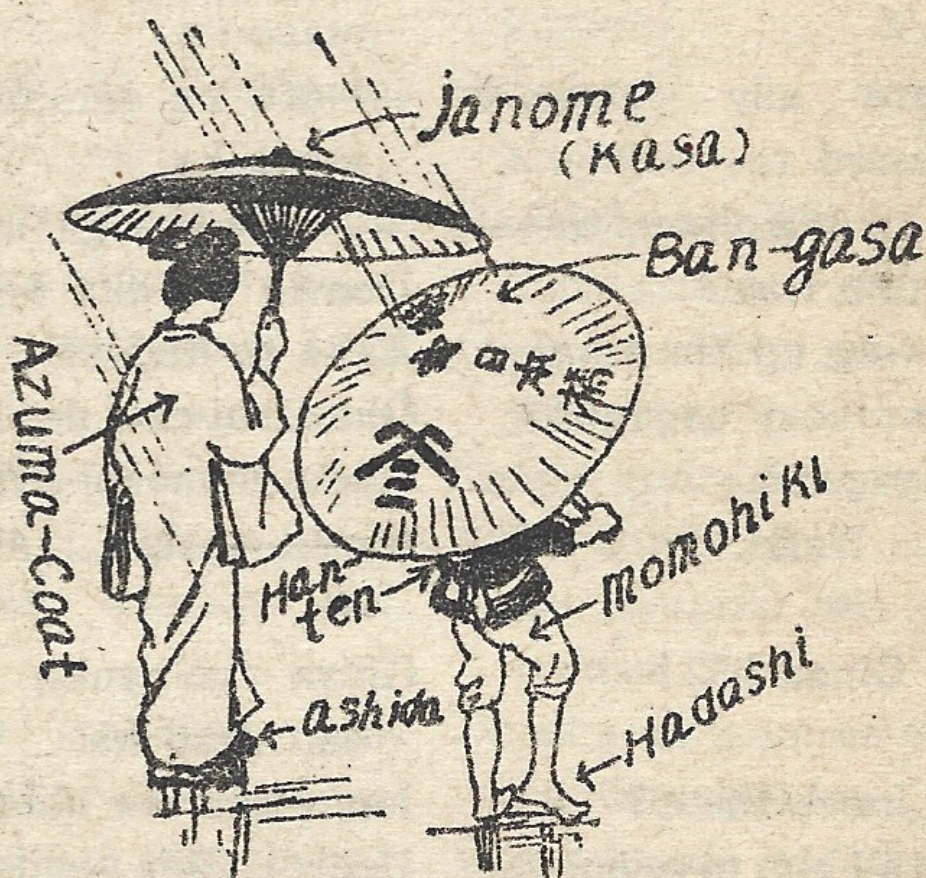
I want to send this by Kore wo kozutsumi de okur  
ri-tō gozai-masu.

Have you any letters for Watakushi no tegami ga  
me? ari-masu ka.

There ought to be some. Ikuraka aru hazu desu.

Will you look again? Mō ichi-do mite kudasai.

Please have my letters for- Watakushi no tegami wo  
warded to Shanghai. Shanghai e okutte kuda-  
sai.





## TELEGRAPH AND TELEPHONE.

Where is the telegraph office?	Denshin-kyoku wa doko desu ka.
I want to send this message.	Kono dēmpō wo dashi-tai no desu.
It is very urgent.	Sore wa shikyū wo yōshi-masu.
Is this clear?	Kore wa meiryō desu ka.
Please count the words.	Moji wo kazoe-te kudasai.
Please give me the form.	Denshin yōshi wo kudasai.
Will you send this at once?	Sugu okutte kudasai.
Can I prepay the answer?	Henshinryō wo harau koto ga deki masu ka.
Can I send a wireless telegram?	Musen denshin wo dase masu ka.
Is there any telegram addressed to——?	——ate no dēmpo ga arimasu ka.
I want to telephone to——	——e denwa ga kake-tai.
Is the line free?	Denwa wa aite i-masu ka.
Please ring up the number.	Kake te kudasai.
Is the number engaged?	Ohanashi-chū desu ka.
Still engaged?	Mada ohanashi-chū desuka.
Hullo.....Hullo.	Moshi-moshi.....Moshi-moshi.
Is that Ginza 532?	Ginza go-hyaku sanjū ni ban desu ka.
Is Mr. Jones there?	Jones san wa oide desu ka.
Please call him to telephone.	Denwa made yonde kudasai.
Hullo, is Mr. Jones in?	Moshi-moshi.....Jones san wa oide desu ka.



## CONVEYANCES.

Where can I get an automobile?	Jidōsha wa doko ni arimasu ka.
Please call an automobile.	Jidōsha wo yonde kudasai.
How much do you charge an hour?	Ichi-jikan ikura desu ka.
How much to Uyeno?	Uyeno made ikura.
How many seats are there?	Ikunin nore masu ka.
Why do you go so slowly?	Naze sonna-ni osoku yuku no desu ka.
Where are we now?	Ima doko desu ka.
How long will it take?	Dore kurai kakari masu ka.
Please stop.	Tomete kudasai.
Stop at the next corner.	Tsugi no kado de tomete kudasai.
Put me off at Shimbashi, please.	Shimbashi de oroshi te kudasai.
You will arrive too late for the eight o'clock train.	Hachi-ji no kisha ni wa mani-awa nai yo.
The train will leave in 5 minutes.	Go-fun de kisha ga de-masu yo.
Make haste.	Isoide kudasai.
Be careful.	Yōjin shite.
Take this luggage out, please.	Kono nimotsu wo dashite kudasai.
Does the tramway pass near there?	Densha wa soko no chikaku wo tōri masu ka.
Must I change anywhere?	Doko ka de norikae masu ka.
Give me return tickets.	Ōfuku wo kudasai.



Give me a transfer.

Please tell me where I have  
to change cars.

Show me please which car  
I have to take.

What is the fare?

What is the fare from the  
station?

How much extra for the  
baggage?

Wait for me here.

Drive to.....

Return to.....

Go slowly round the corner.

The road is slippery.

Go slowly down the hill.

What's the matter?

Can I help you?

Norikae wo kudasai.

Norikae no basho wo itte  
kudasai.

Dono densha ni noru ka  
itte kudasai.

Chinsen wa ikura desu ka.

Station kara chinsen wa  
ikura desu ka.

Nimotsu no yobun wa  
ikura.

Koko de matte kudasai.

.....e itte kudasai.

.....e kaette kudasai.

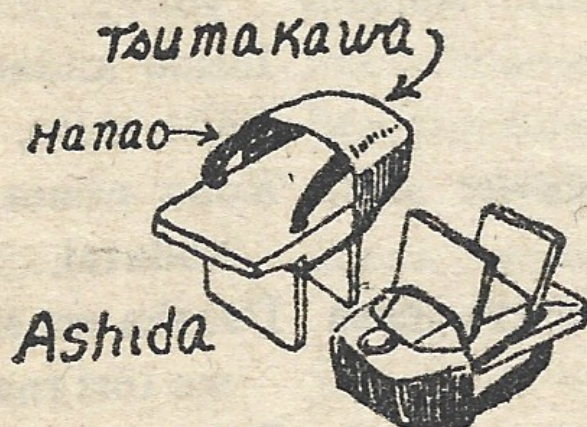
Mawari-kado wo yukkuri  
itte kudasai.

Michi ga suberi masu.

Saka wo yukkuri ori-te ku-  
dasai.

Dō shi mashita ka.

Tetsudatte age mashō ka.





## ON THE STREET.

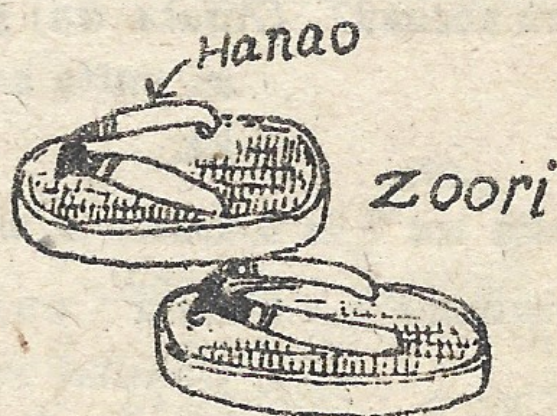
- |                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| I wish to go to Shiba Park.       | Shiba kōen e yuki-tō gazai-masu.         |
| Will you show me the way?         | Michi wo oshie te kudasai.               |
| Must I turn to the right?         | Migi e mawari masu ka.                   |
| Is not this the way to Kanda?     | Kanda e'wa kō yuku de shō.               |
| I want to find Mr. Bishop's home. | Bishop san no uchi wo sagashi te i-masu. |
| Have I to turn to the left?       | Hidari e mawari masu ka.                 |
| And, then go straight on?         | Sore kara, massugu ni yuki masu ka.      |
| Will you show me the house?       | Ie wo oshie te kudasai.                  |
| How far is the place?             | Soko made dono kurai ari-masu ka.        |
| I will pay you for the trouble    | Orei wa shi-masu.                        |
| Is this the house?                | Kore ga sono uchi desu ka.               |
| I am exceedingly obliged to you.  | Makoto ni arigato gozai-masu.            |
| Is there a street car to Yotsuya? | Yotsuya e densha ga ari-masu ka.         |
| Where is the police station?      | Keisatsu wa doko ni ari-masu ka.         |
| Will you call a policeman for me? | Junēa wo yonde kudasai.                  |
| What time does the bus pass here? | Itsu nori-ai ga koko wo tōri masu ka.    |



Where have I to get off?	Doko de ori-masu ka.
How far is the place from the car-stop.	Soko wa teiryū-jyo kara dore hodo arimasu ka.
Have I to take another car?	Nori kae neba nari masen ka.
What time shall we get to Hibiya?	Itsu Hibiya e tsuki masu ka.
How long have I to wait?	Dore hodo mata neba nari-masen ka.
What sort of a road is it?	Michi wa donna desu ka.
Is the road in good condition?	Michi wa yoroshii desu ka.
Which is the shortest way to Shiba?	Shiba e wa dore ga chika-michi desu ka.
How far is Kudan?	Kudan e dore dake arimasu ka.
Stop.	Mate (to taxi driver)
Will you take me to Asakusa?	Asakusa made itte kudasai.
What do you charge to Asakusa?	Asakusa made ikura desu ka.
Is this not a one yen taxi?	Kore wa yentaku de arimasen ka.
Stop a moment.	Chotto matte.
How far are we from Uyeno?	Uyeno e dore kurai arimasu ka.
Are we nearly there?	Mō soko e chikai desu ka.
I want to go by Uyeno.	Uyeno e yotte yuki-tai no desu.
Where does this road lead to?	Kono michi wo yuku to doko e demasu ka.



Is this the road to Shinagawa?	Shinagawa e wa kono michi wo yuki masu ka.
Will you show me the way to the Uyeno museum?	Ueno hakubutsukan e dō yuki masu ka.
I want to see the Imperial Library.	Teikoku toshokan ga mitai to omoi masu.
Is it open to foreigners?	Gaikoku-jin de mo haire masu ka.
Is the entrance free?	Nyujō-ryō ga iri-masu ka.
Where is the keeper?	Ban-nin wa doko ni orimasu ka.
Where can I get a catalogue?	Katarogu (Hin-moku-hyō) wa doko ni ari-masu ka.
Where is the public garden?	Kō en wa doko desu ka.
Does the band play there this afternoon?	Kyō gogo ongaku ga arimasu ka.
Is it a military band?	Sore wa rikugun no band desu ka.





## WITH A CASUAL ACQUAINTANCE.

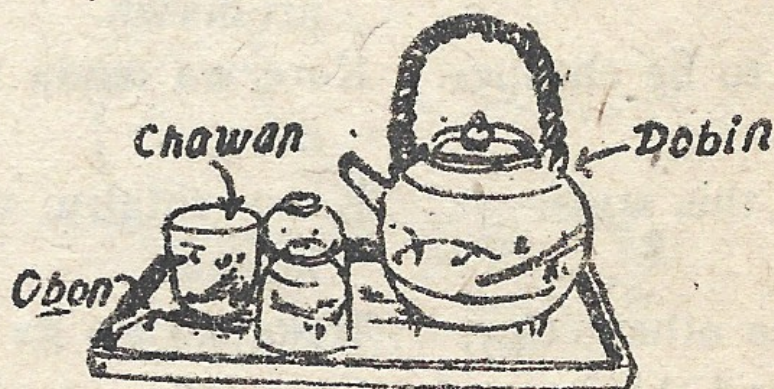
Do you understand English?	Anata wa Ei-go ga o-wakari desu ka.
French .....Furansu-go	Spanish.....Supein-go
German.....Doitsu-go	Chinese.....Shinago
Italian .....Itaria-go	Portuguese..Horutogaru-go
Russian.....Roshia-go	
You speak English very well.	(Anata wa) Ei-go ga o-jōzu desu.
You speak French fluently.	(Anata wa) Furansu-go wo ryūchō ni o-hanashi desu.
Can you read German?	(Anata wa) Doitsu-go wo o-yomi desu ka.
Do you read English newspapers?	(Anata wa) Ei-go no shimbun wo o-yomi desu ka.
Where did you study your Italian?	Doko de Itaria-go wo o-narai de-shita ka.
Have you ever been to Russia?	Roshia e o-ide ni natta koto ga ari masu ka.
(The United States = Amerika—Beikoku—Gasshu-koku)	
Have you ever been abroad?	(Anata wa) gai-koku e oide ni natta koto ga ari-masu ka.

*(Note.—“Anata wa” in brackets is understood.)*

Have you been abroad?	(Anata wa) gai-koku e irasshai mashi ta ka.
Do you like New York?	(Anata wa) New York ga o-suki desu ka.
How long have you been there?	(Anata wa) dore kurai soko e o-ide de-shita ka.



Do you expect to go there again?	(Anata wa) mata o ide ni nari-masu ka.
Where do you live?	(Anata wa) doko ni o-sumai desu ka.
Where is your office?	Anata no jimusho wa doko desu ka.
Can you let me know?	Shirase-te kudasai masu ka.
Can you help me?	Sewa shite kudasai masu ka. (or O-tanomi ga deki masu ka).
I shall be much obliged.	Makoto ni arigatō gozai masu.
I shall be pleased.	Kekko desu.
Will you do that?	Sō shite kudasai masu ka.
I shall expect you.	O-machi shimasu.
I thank you for your help.	O-sewa sama de-shita.
It is indeed nice of you.	Sore wa go-shinsetsu ni, arigatō.
I am very glad that I met you.	O-me ni kakatte, manzoku desu.
I hope to see you again.	Mata o-me ni kakari masu.
Please give my regards to—.	—san e yoroshiku.





## SHOPPING.

I want to buy.....

.....ga kaitai no desu

Be so good as to show me  
that.

Are wo mise te kudasai.

What is the price of this  
article?

Kono shina wa ikura desu  
ka.

What do you ask for it?

Sore wa ikura desu ka.

Have you fixed prices?

Kakene wa ari-masen ka.

Do you not make any re-  
duction?

Make masen ka.

I think it very dear.

Taihen takai to omoi masu.

The price is exorbitant.

Meppo takai.

I will not take it at that  
price.

Sono nedan de wa kae  
masen.

Will you let me have it for  
3 Yen?

San yen ni make masen  
ka.

Tell me your lowest price.

Ketchaku no nedan wa ikura  
desu ka.

I shall give you no more.

Mō sono uye wa dasen.

I can buy this cheaper  
elsewhere.

Hoka de motto yasuku kae  
masu.

This is not as good as that.

Kore wa are hodo yoku  
ari-masen.

This ought to be cheaper.

Kore wa mada yasui hazu  
desu.

I don't like this style.

Kono sutairu wa konomi  
masen.

I want some other color.

Hoka no iro ga hoshii.

Will you send this to.....?

Kore wo.....e okutte kuda-  
sai.



I will pay you upon delivery. Uketori shidai harai masu.  
very.

What does it all come to? Minna de ikura ni nari  
masu ka.

What discount do you Genkin nara ikura wari-  
allow for cash? biki wo shi-masu ka.

Here is your money. Saa, harai masu.

See whether it is right? Machigai nai ka mi-te ku-  
dasai.

How much more? Mō ikura iri-masu ka.

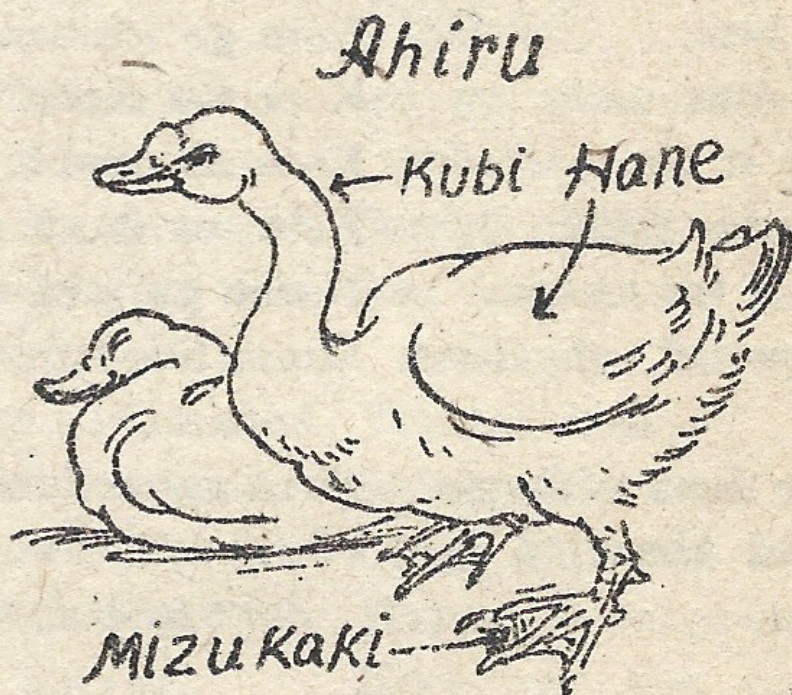
Here is a hundred yen bill. Hyaku yen satsu wo age  
masu.

Please give me the difference. Tsuru wo kudasai.

I am waiting for my change. Tsuru wo matte i-masu.

Please receipt the bill. Uketori ni shite kudasai.

Is this my receipt? Kore ga uketori desu ka.





## MILLINER.

I wish to see some hats.

This is too loud.

I should prefer something  
more simple.

I prefer a darker one.

Have you any other kind?

This is too small.

That is too large.

Show me some veils.

That would be too expen-  
sive.

There is nothing that suits  
me.

I don't like the trimming.

I like one the same as this.

I like this best.

I will take this.

Let me try it on.

How much for this?

The price is too much.

Make a parcel of these  
things.

I will take them with me.

Please send them to my  
hotel.

Eōshi wo mise-te kudasai.

Kore wa hade sugi masu.

Motto assari-shita no ga  
yoi.

Jimi na iro ga yoi.

Kawatta shurui ga ari-masu  
ka.

Kore wa chiisa sugi masu.

Sore wa ooki sugi masu.

Beiru wo mise-te kudasai.

Sore wa amari taka sugi  
mashō.

Ki ni itta no ga ari-masen.

Kazari ga kirai desu.

Kore to onaji no ga suki  
desu.

Kore ga ichiban suki desu.

Kore wo morai mashō.

Ki-te mi-mashō.

Kore wa ikura desu ka.

Nedan ga taka-sugi masu.

Minna hito-tsutsumi ni shite  
kudasai.

Mina motte yuki masu.

Watakushi no yado e to-  
doke-te kudasai.



## DRESSMAKER.

I want to have a dress made.	Ishō ga koshirae-tō gozai-masu.
Have you the latest fashion?	Saikin no ryūko-gata ga ari-masu ka.
I should like this style.	Kono kata ga suki desu.
What do you charge for making a dress?	Shitate dai wa ikura desu ka.
This is not good enough.	Kore dewa yoku nai.
Have you nothing better?	Mada yoi no wa ari-masen ka.
Let me see the finest you have.	Ichiban yoi no wo mise-te kudasai.
Let me see the cheapest one.	Ichiban yasui no wo mise-te kudasai.
What sort of stuff is this?	Kono ji wa nan desu ka.
Will it wash well?	Arai ga kiki masu ka.
Show me some other qualities.	Kawatta shina wo mise-te kudasai.
Will you warrant it not to fade?	Iro ga same-nu hoshō wo shi-masu ka.
Will you take my measure?	Sumpō wo totte kudasai.
When can I try on the dress?	Itsu ki-te miru koto ga deki-masu ka.
It fits me very well.	Yoku ai masu.
The sleeves are too wide.	Sode ga hiro-sugi masu.
The body is too tight.	Dō ga kata-sugi masu.
The skirt is too long.	Hakama ga naga-sugi masu.
This must be altered.	Kore wa kae neba nari masen.



## AT A TAILOR SHOP.

I want a dress-coat.	Dress-coat wo tsukuri tai.
I want a morning-coat.	Morning-coat wo tsukuri tai.
Take my measure.	Sumpō wo totte kudasai.
Make it like the one I have on.	Kite iru no to onaji ni shite kudasai,
I wish the sleeves lined with silk.	Sode-ura ni kinu wo tsukete kudasai.
How soon can you let me have it?	Itsu deki masu ka.
It must be ready by Saturday.	Doyōbi made ni iri-masu.
Can you let me have it without fail?	Machigai-naku deki masu ka.
I wish to have a pair of trousers.	Zubon wo tsukuri tai.
Let me see how it fits.	Yoku au ka shiran.
The sleeves are a little too long.	Sode ga sukoshi naga sugi masu.
They pinch me under the arms.	Waki-no-shita ga kyūkutsu desu.
Take this wrinkle out.	Kono shiwa wo totte kudasai.





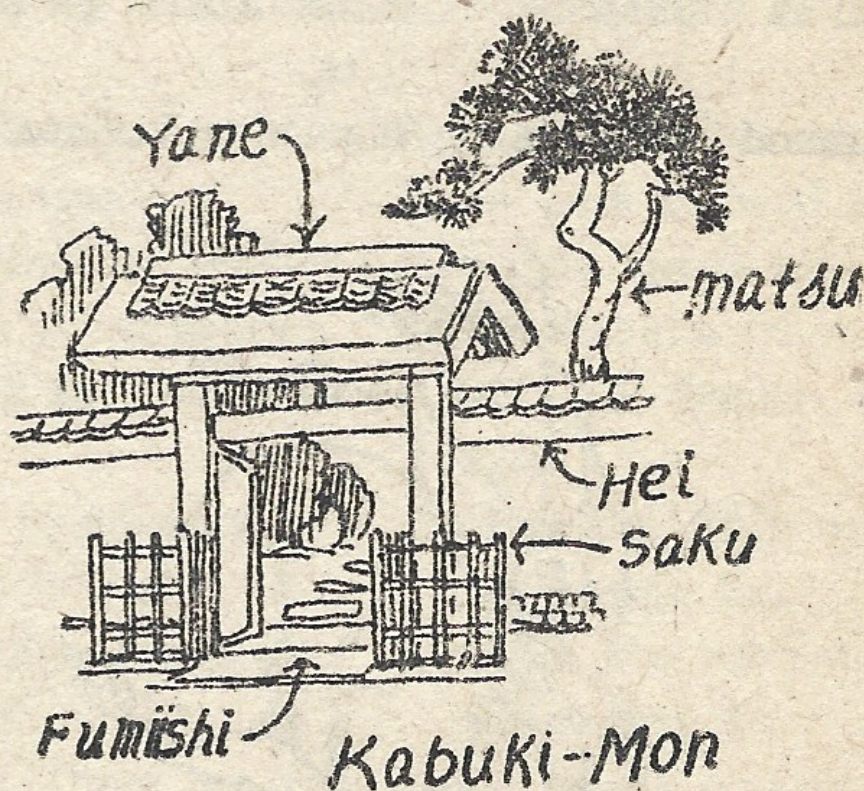
## THE SHOEMAKER.

Measure me for a pair of shoes. Kutsu no sumpō wo totte  
shoes. kudasai.

Take care that they fit. Yoku au yō ni koshirae-te  
kudasai.

I want a pair of laced shoes. Himo-gutsu ga hoshii.  
These boots do not fit me. Kono fuka-gutsu wa ai ma-  
sen.

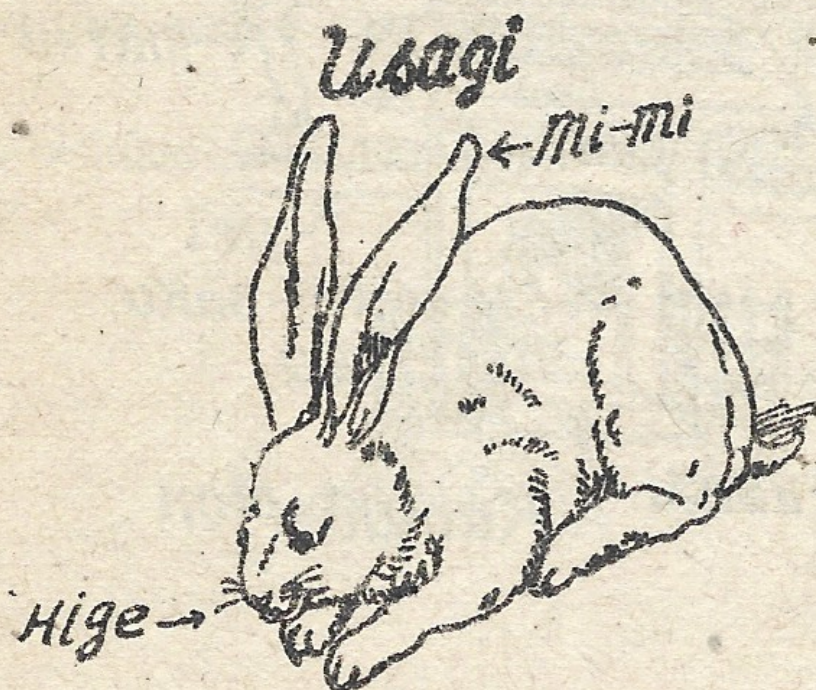
I can't get my foot in. Ashi ga hairi masen.  
They pinch my foot. Ashi wo tsumeru.  
They are much too narrow. Sema-sugiru.  
I cannot walk in them. Kore wo haite wa arukenu.





## AT A WATCHMAKER'S.

<p>I have broken the glass of my watch.</p> <p>Can you fit in a new one while I wait?</p> <p>This watch gains a good deal.</p> <p>This watch loses a good deal.</p> <p>Can you regulate my watch?</p> <p>Will you warrant it to keep time?</p> <p>Polish up the cover.</p> <p>This chain is broken.</p> <p>Can you mend it for me?</p>	<p>Токеи но гарасу во вари машита.</p> <p>Матте иру учи ни атарашии но во хаме те куре-масу ка.</p> <p>Кono токеи ва зuibun су- sumu.</p> <p>Кono токеи ва зuibun оку- reru.</p> <p>Watashino токеи во awasu koto ga-deki masu ka.</p> <p>Jikan ga au hoshō wo shi- masu ka.</p> <p>Gawa wo migai-te kudasai</p> <p>Kono kusari ga kire mashi- ta.</p> <p>Naoshi-te kudasaru ka.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





## AT A PHOTOGRAPHER'S.

Can you take my photograph immediately?	Sugu shashin ga tore masu ka.
How long must I wait?	Dore-kurai mata-neba nari-masen ka.
I should like to be taken full length.	Zenshin utsushi te kudasai.
I should like to be taken half length.	Hanshin                   "                   "
I should like to be taken sitting.	Suwatte                   "                   "
I should like to be taken standing.	Tatte                   "                   "
I should like to be taken profile.	Sokumen wo                   "
How much for a dozen copies?	Ichidasu ikura desu ka.
I like that size.	Ano kata ga yoroshii.
I prefer this size.	Kono kata ga suki desu.
When will they be ready?	Itsu deki masu ka.
I must have them sooner.	Motto hayaku iri masu.
I am leaving for Osaka on Tuesday.	Kayōbi ni Osaka e tachi masu.
Must I pay in advance?	Zenkin wo hara-wa neba nari-masen ka.
Do you require a deposit?	Uchikin wo hara-wa neba nari-masen ka.
Please send them to my address.	Kono na-ate e okutte kudasai.



## LADY'S TOILET.

I want to wash.	Mizu wo tsukai tai.
I want to dress.	Shitaku wo shō.
Let me have some hot water.	Yu wo kudasai.
Let me have some soap.	Sekken wo kudasai.
" " " fresh towels.	Kirei na tenugui wo kudasai.
" " " a needle.	Nui-bari wo kudasai.
" " " some silk.	Kinu-ito " "
thread,	
Please comb my hair.	Kami wo sui-te kudasai.
" brush " "	" ni brush wo kake-te kudasai.
You are hurting me.	Itai.
Comb more gently.	Mottokaruku-sui-te kudasai.
Curl my hair in front.	Mae-gami wo chijira-shite kudasai.
I shall put on my black silk dress.	Kuro-i kinu no kimono wo ki mashō.
The dress is in the top drawer.	Ano kimono wa ichiban uye no hikidashi ni ari-masu.
Please fasten it.	Musun-de chōdai. (or kudasai.)
Please unfasten it.	Toi-te chōdai. (or kudasai.)
Put a pin in, here.	Tome-bari (or pin) wo sashite chōdai.
Tie the ribbon.	Ribbon wo musun-de-chōdai.



## AT A BARBER SHOP.

- |                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Is the barber not come yet.?          | Tokoya wa mada ki-masen ka.           |
| Are you the barber?                   | Tokoya san ka.                        |
| You have kept me waiting for an hour. | Ichi-ji-kan mo matta yo.              |
| Shave me very close.                  | Kirei ni sotte chōdai.                |
| Don't shave against the grain.        | Saka-zori wa gomen.                   |
| Your razor is not sharp enough.       | Kimi no kamisori wa jūbun kire-nai.   |
| Give a little more lather.            | Mo-sukoshi sekken wo tsuke-te chōdai. |
| I want to have my hair cut.           | Kami wo kari-tai.                     |
| Please cut it just as it is now.      | Ima no tōri ni katte chōdai.          |
| Do not cut it too short.              | Amari mijikaku katte wa ikenai.       |
| A little shorter here.                | Koko wo mo-sukoshi mijikaku.          |
| Part my hair in the middle.           | Man-naka de wake te chōdai.           |
| Part my hair on the left.             | Hidari gawa de wake te chōdai.        |
| Only trim the beard.                  | Hige wo soroe-te chōdai.              |
| Please sharpen my razor.              | Bokō no kamisori wo toide chōdai.     |

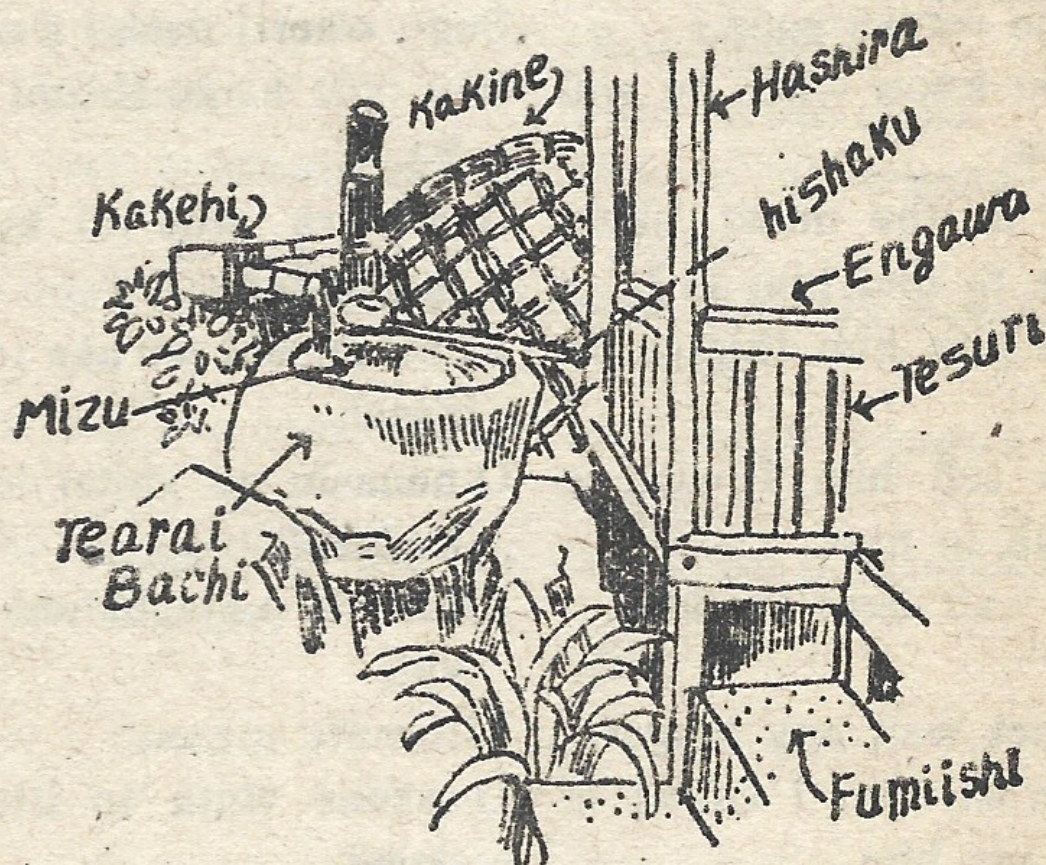


## WASHING.

- |                                                        |                                                    |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| I wish to have some clothes washed.                    | Sentaku ga sase-tai.                               |
| Send for the laundry-man.                              | Sentaku-ya wo yonde chōdai.                        |
| When he comes, give him this linen.                    | Kita-nara kono rin-neru rui wo yatte chodai.       |
| Tell him to bring them back to-morrow.                 | Asu motte kuru yōni itte chōdai.                   |
| Can you wash these clothes quickly?                    | Sugu kono kimono ga arae-masu ka.                  |
| Take out the ink spot.                                 | Inki no ato wo noke-te chōdai.                     |
| Do not starch this too much.                           | Kore ni nori wo tanto tsuke-nu yō ni nasai.        |
| Has the laundry-man brought back my linen?             | Sentaku-ya ga rin-neru wo motte ki-mashita ka.     |
| Please go and fetch them.                              | Itte, motte kite chōdai.                           |
| He is very unpunctual.                                 | Ano otoko wa kichōmen de nai.                      |
| Is there nothing missing?                              | Nani mo use-te i-masen ka.                         |
| A pair of stockings and two handkerchiefs are missing. | Kutsu-tabi issoku to hankachi ga ni-mai mie-masen. |
| Those collars do not belong to me.                     | Kono kara wa watashi no de nai.                    |
| The shirts are not ironed enough.                      | Shatsu no hinoshi ga mazui.                        |
| These are quite damp yet.                              | Kore wa mada shimette oru.                         |



Sew on all buttons that	Hazure-ta botan wo tsuke-
have come off.	te chōdai.
You must mend the shirts.	Shatsu wo tsukurotte chō-
	dai.
Darn the stockings too.	Kutsu-tabi mo tsukurotte
	okure.
How soon can I have them	Itsu motte kimasu ka.
back ?	





## CALLING ON A FRIEND.

Is Mr. Yamada in?	Yamada san wa o-uchi desu ka.
Is this not Mr. Toyoda's?	Kochira wa Toyoda san no otaku de ari-masen ka.
Is he at home?	Ano kata wa otaku desu ka.
Can I speak to him?	Ohanashi ga shitai no desu ga.
Can I see him for a few minutes?	Chotto ome ni kakare mashō ka.
Will he return soon?	Sugu okaeri deshō ka.
Do you know when he will be in.	Itsu oide ka go-shōchi desu ka.
What is the most likely time to find him in?	Itsu nara ome ni kakare mashō ka.
Please give him this card.	Kono meishi wo age te kudasai.
Please tell him I wish to speak to him.	O-hanashi ga shitai to itte kudasai.
I will wait here for him.	Koko de o-machi shi-ma-shō.
I cannot wait any longer.	Mō mate masen.
Please tell him I called in to see him.	O-tazune shita to itte kudasai.
I will call again at five o'clock.	Mata go-ji ni ukagai masu.
How do you do?	Ikaga desu ka.
I hope you are well.	Gokigen de gozai-masu ka.
How is your husband?	Goshujin wa ikaga desu ka.



How is Mrs. Machida (the wife)?	Okusan wa ikaga desu ka.
I thank you, she is pretty well.	Arigato zonji-masu, genki de ori masu.
I thank you, he is pretty well.	Arigato zonji-masu, genki de ori masu.
My wife is rather poorly.	Kanai wa dōmo yowaku te komari masu.
I am very sorry to hear it.	Sore wa dōmo okino-doku desu.
How have you been since I saw you last?	Sono-go' ikaga de irasshai mashita ka.
I have been tolerably well.	Mazu genki de ori-mashita.
Take a seat.	Okake nasai.
Pray, sit down.	Dōzo okake nasai.
I am very much obliged to you.	Makoto ni arigato gozai-masu.
Why don't you call oftener?	Naze tabi-tabi irasshai masenka.
When will you come again?	Itsu mata irasshai masu ka.
Please remember me to your daughter.	O-jyō san e yoroshiku.





## THEATRE.

- |                                                |                                           |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Is there a theatre in the town?                | Kono machi ni shibai ga ari-masu ka.      |
| Yes, but there is no performance this evening? | Hai, shikashi konban wa yatte ori-masen.  |
| Would you like to go to the play               | Shibai wo goran ni nari-tō gozai-masu ka. |
| Would you like to go to-night?                 | Konban oide ni nari-tai desu ka.          |
| What is to be performed this evening?          | Konban wa donna shibai ga ari-masu ka.    |
| It is a Kabuki play.                           | Kabuki shibai desu.                       |
| Is that the typical Japanese play?             | Junsui no Nihon-geki desu-ka.             |
| Is the company a good one?                     | Yoi yakusha ga de-masu ka.                |
| When does it begin?                            | Itsu hajimari masu ka.                    |
| The theatre opens at four in the afternoon.    | Gogo yō-ji ni hajimari masu.              |
| How long does it last?                         | Nanji made ari-masu ka.                   |
| That is almost too long.                       | Sore wa amari naga-sugi masu.             |
| Can I go at seven?                             | Shichi-ji ni itte mo yoroshii desu ka.    |
| Can you go there with me?                      | Issho ni oide ni nare masu ka.            |
| We want to sit together.                       | Go-issho ni mi-tō gozai-masu.             |
| Would you please interpret the play?           | Shibai wo tsūyaku shite kudasai masu ka.  |



What is the admission?	Nyū-jyō-ryo wa ikura desu ka.
Must I go in evening dress?	Yakai-fuku de yuka-neba nari masen ka.
Can I hire opera-glasses?	Opera-glass ga kare masu ka.
Can I get a play-bill?	Suji-gaki ga ari-masu ka.
How many acts has the play?	Kono gedai wa iku-maku ari-masu ka.
What is the name of that actor?	Ano yakusha no na wa nan to mōshi masu ka.
Who is that actress?	Ano jyoyū wa tare desu ka.
That is not an actress, but an actor.	Are wa jyoyū ja ari-masen, yakusha desu.
Who acts the principal part?	Dare ga omona yaku wo tsutome masu ka.
He acts wonderfully well,	Ano gei wa jitsu-ni umai mono desu.
What does that mean?	Are wa dō-yū koto desu ka.
I see.	Naruhodo.
Is she <i>the</i> famous actress?	Are ga <i>ano</i> natakai jyoyū desu ka.
Is that <i>the</i> famous Uzaemon?	Are ga <i>ano</i> natakai Uzaemon desu ka.
His acting is simply wonderful.	Ano gei wa jitsu-ni migoto desu.
He is also a good dancer.	Ano hito wa odori mo umai.
I understand it all.	Mina wakari masu.
How old do you suppose he is?	Ano hito wa ikutsu to omoi masu ka.



The actor is past sixty.

Ano yakusha wa rokujū  
no uye desu.

Are they all kabuki'  
actors?

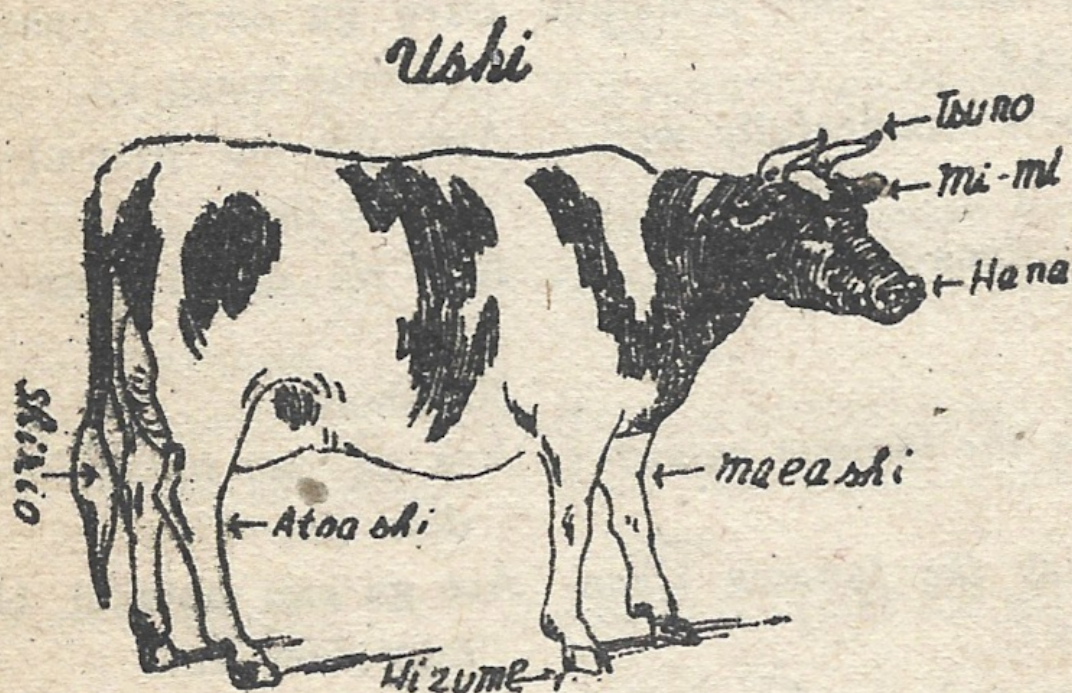
Mina kabuki yakusha desu  
ka.

Do they also appear at the  
Imperial?

Tei-geki ni mo de masu  
ka.

I have enjoyed myself im-  
mensely.

Jitsu ni omoshiro gozai-  
mashita.





## THE PHYSICIAN.

Please send for a doctor.

I feel very sick.

Who is the best doctor here?

Is there an English physician?

Is he a good physician?

Does he speak English?

Where is Dr. Maeda's office?

Please send for him at once.

Will he come soon?

I have a headache.

I have a severe headache.

I feel feverish.

My head is giddy.

I feel faint.

I have a bad cold.

I have a cough.

I have a sore throat.

I do not sleep well.

I have no appetite.

I feel thirsty.

Oisha wo yonde kudasai.

Taihen guai ga warui.

Koko de ichi-ban yoi oisha wa donata desu ka.

Eikoku-jin no oisha ga arimasu ka.

Sono kata wa yoi oisha desu ka.

Sono kata wa Eigo ga wakari masu ka.

Maeda dokutoru no shin-satsu-sho wa doko desu ka.

Sugu kite moratte kudasai.

Sugu kite kudasaru de-shō ka.

Zutsū ga shi-masu.

Hidoku zutsū ga shi-masu.

Netsu ga aru-yō desu.

Memai ga shi-masu.

Ki ga tōku nari masu.

Hidoi kaze wo hiki-mashita.

Seki wo shi-masu.

Nodo ga itaku gozai-masu.

Yoku nemuri masen.

Shoku-yoku ga ari-masen.

Nodo ga kawaki masu.



My tongue is coated.	Shita ga shiroku natte imasu.
I have pains in my loins.	Koshi ga itami masu.
I have terrible pain in my chest.	Mune ga hijyo ni itami masu.
How many pills am I to take at a time?	Ichido ni iku-tsubu nomi masu ka.
Before a meal?	Shoku-zen desu ka.
Or, after a meal?	Aruiwa, shoku-go desu ka.
What may I eat?	Nani wo tabe-te yoroshii desu ka.
What am I to drink when I am thirsty?	Nodo ga kawaku toki wa, nani wo nomi masu ka.
What must I do besides?	Sono hoka dō itashi mashō ka.
Have I to remain in bed?	Ne-te i-neba nari masen ka.
Will you call again to-day?	Kyō mata ki-te kudasai masu ka.
I still feel very weak.	Mada dōmo suiijaku wo kanji masu.
I cough constantly.	Seki wo shitsume masu.
I have palpitation of the heart.	Dōki ga shi-masu.
I feel pains in my side.	Yoko-hara ga itami masu.
I have difficulty in breathing.	Kokyū ga kon-nan desu.
I feel much better now.	Daibun yoku nari mashita.
May I get up?	Oki temo yoroshii desu ka.
When shall I be able to go out?	Itsu gaishutsu ga deki masu ka.
Have I to be operated on?	Shijyutsu wo uke neba nari-masen ka.
I slept soundly.	Jikusui shi mashita.

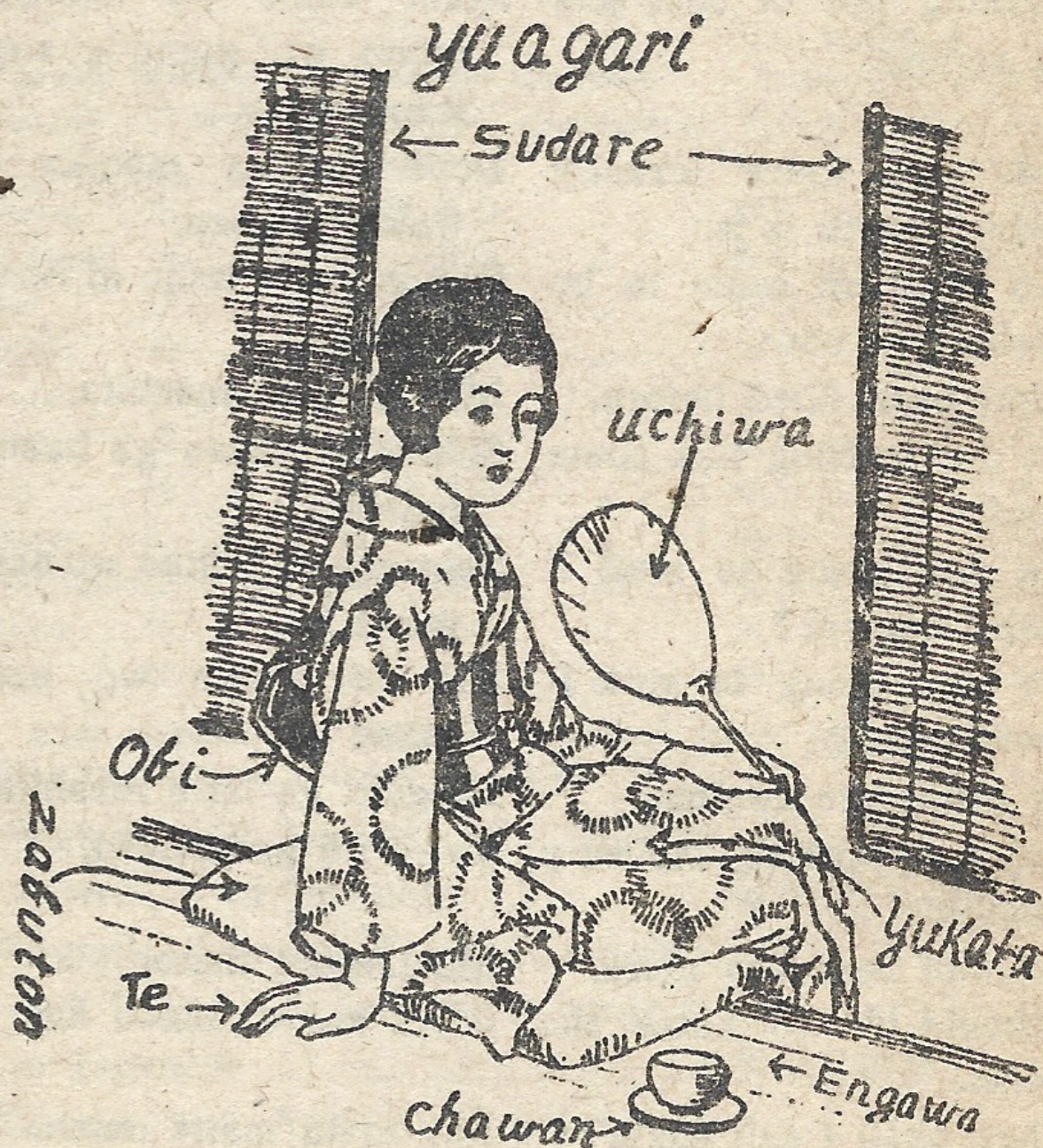


My eyes are hurting me very much. Me ga hiyō ni itami masu.

I cannot see distant objects. Tōi mono wa mie masen.  
Do you advise me to take a bath? Furo ni iru ga yoroshii de shō ka.

How often should I bathe? Nando furo ni iri mashō ka.

How long ought I to remain in the bath? Dore-kurai furo ni itte i-mashō ka.





## DENTIST.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Is Dr. Miyoshi a good dentist?</p> <p>Where is his office?</p> <p>I have a very bad toothache. I think the nerve must be exposed.</p> <p>Anything hot or cold sets it aching.</p> <p>I do not know exactly which tooth it is.</p> <p>Two of them seem to be aching at once.</p> <p>It has been filled before.</p> <p>But the stuffing has come out.</p> <p>Are you going to stuff it with cement?</p> <p>Are you going to stuff it with gold?</p> <p>My gums are swollen.</p> <p>You are hurting me very much.</p> <p>I cannot bear any more.</p> <p>I should like to know the cost.</p> <p>When shall I call again?</p> <p>When will it finish?</p> | <p>Miyoshi dokutoru wa yoi ha-isha desu ka.</p> <p>Ano kata no shinsatsu-sho wa doko desu ka.</p> <p>Ha ga hidoku itami masu. Shinkei ga dete i-ru no de shō.</p> <p>Atsui mono ya tsumetai mono wo nomu-to sugu itami masu.</p> <p>Dono ha ka tashika ni wakari masen.</p> <p>Ni-hon hodo isshe ni itamu yō desu.</p> <p>Mae ni ume mashita.</p> <p>Shikashi jyūten ga hazure mashita.</p> <p>Semento de jyūten wo nasai masu ka.</p> <p>Kin de jyūten wo nasai masu ka.</p> <p>Ha-guki ga hare mashita.</p> <p>Taisō itō gozaimasu.</p> <p>Mō taerare masen.</p> <p>Ikura kakari masu ka.</p> <p>Itsu mata mairi mashō ka.</p> <p>Itsu sumi mashō ka.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## SIMPLIFICATION OF CHINESE

The Japanese have not neglected to simplify Chinese words, to suit their own convenience, in writing that most complicated ideographs in the world. When this is done, the Chinese characters become most simple and convenient in practical use. For, in what language can one write, for instance, the name of a country, in one stroke of the typewriter? This can be done in Chinese ideograms through the ingenious simplification adopted by Japanese, as the following examples will show:

English Spelling.		Chinese Ideograms.		Simplified Japanese Ideograms.
England	(7 letters)	英吉利 (3 characters)		英 (1 character) Ei
America	(7 " )	亞米利加 (4 " )		米 (1 " ) Bei
France	(6 " )	佛蘭西 (3 " )		佛 (1 " ) Futsu
Germany	(7 " )	獨逸 (2 " )		獨 (1 " ) Doku
Italy	(5 " )	伊太利 (3 " )		伊 (1 " ) I
Russia	(6 " )	露西亞 (3 " )		露 (1 " ) Ro
China	(5 " )	支那 (2 " )		支 (1 " ) Shi
Europe	(6 " )	歐羅巴 (3 " )		歐 (1 " ) O
Asia	(4 " )	亞細亞 (3 " )		亞 (1 " ) A
Tokyo	(5 " )	東京 (2 " )		京 (1 " ) Kei
Yokohama	(8 " )	橫濱 (2 " )		濱 (1 " ) Hin
Osaka	(5 " )	大阪 (2 " )		阪 (1 " ) Han
Kobe	(4 " )	神戶 (2 " )		神 (1 " ) Shin

Each character in red color is picked up in Japanese simplification to denote a country or place.

"England and America" (17 letters)

is written in Japanese ..... 英米 (2 characters)

"England, America, France, Germany and Italy" (35 letters) is written

in Japanese ..... 英米佛獨伊 (5 " )

"Europe and Asia" (13 letters) is

written in Japanese ..... 歐亞 (2 " )



"Tokyo and Yokohama" (16 letters)

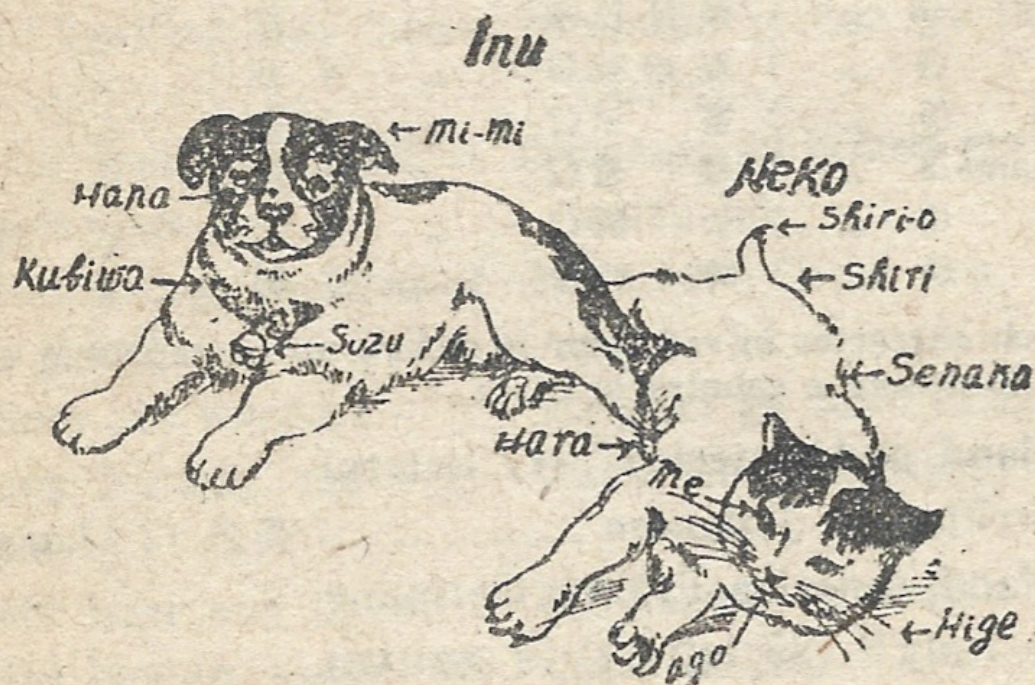
is written in Japanese .....京濱 (2 " )

"Osaka and Kobe" (12 letters) is

written in Japanese .....阪神 (2 " )

A Japanese typist hits only twice at the key-board to write "England and America" while the same words require 17 strokes in English. To write in English "England, America, France, Germany and Italy" requires 38 strokes while in simplified Japanese form only 5 strokes at the key-board would suffice.

Railway and electric lines in Japan are always designated by these abbreviations, such as "Kei-Hin" or "Han-Shin" instead of "Tokyo-Yokohama" or "Osaka-Kobe" lines respectively. Ideograms have surely their advantage.





## CHIEF AUXILIARY NUMERALS.

<i>bi</i> (尾)	fishes.
<i>bu</i> (部)	for newspapers, complete sets of books, etc.
<i>chaku</i> (着)	suits of clothing, trousers, etc.
<i>chō</i> (挺)	baskets, candles, forks, guns, knives, razors, <i>samisen</i> , scissors, vehicles.
<i>dai</i> (臺)	chairs, tables, vehicles, etc.
<i>e</i> (重)	folds of garments.
<i>eda</i> (枝)	flowers.
<i>fū</i> (封), <i>tsū</i> (通)	letters.
<i>fuku</i> (服)	doses of medicine, whiffs of tobacco.
<i>fuku, puku</i> (幅)	paintings in scroll form.
<i>furi</i> (振)	swords.
<i>ha, wa</i> (羽)	birds.
<i>hai, pai</i> (杯)	vessels containing liquid.
<i>hako</i> (箱)	boxfuls.
<i>hari</i> (張)	curtains, lanterns.
<i>hatsu, patsu</i> (發)	shots.
<i>hiki</i> (匹)	fishes, insects, quadrupeds.
<i>hon</i> (本)	cylindrical objects, as, trees, plants pencils, paint-brushes, etc.
<i>hyō, pyō</i> (俵)	bags of rice.
<i>kabu</i> (株)	shrubs, stocks.
<i>kasho</i> (箇所)	places.
<i>ken</i> (軒)	houses.
<i>ki</i> (基)	stone monuments.
<i>ko</i> (箇)	goods, luggages, hats, regiments, watches solid objects generally.
<i>kumi</i> (組)	<i>sakē</i> cups in sets of three.
<i>kyaku</i> (脚)	chairs, tables.



<i>mai</i> (枚)	flat thin objects generally; as, paper, dishes, clothing.
<i>mei</i> (名)	human beings.
<i>mune</i> (棟)	buildings.
<i>mure</i> (群)	flocks.
<i>nin</i> (人)	human beings.
<i>nin-mae</i> (人前)	food, cups, dishes, etc., when for a specified number of individuals.
<i>rin</i> (輪)	flowers.
<i>ryō</i> (領)	armour.
<i>ryū</i> (粒)	grains of cereals.
<i>ryū</i> (施)	flags.
<i>sao</i> (棹)	chests, cupboards, etc.
<i>satsu</i> (冊)	books in volumes.
<i>seki, sō</i> (隻)	boats, ships.
<i>shu</i> (首)	poems.
<i>sō</i> 艘	boats, ships.
<i>sō</i> (雙)	pairs of folding screens.
<i>soku</i> (足)	boots, socks, stockings, <i>geta</i> , <i>tabi</i> .
<i>soku</i> (束)	fire-woods, vegetables, etc., in bundles.
<i>suji</i> (筋)	roads.
<i>tan</i> (反)	cloth in lengths.
<i>teki, shizuku</i> (滴)	drops.
<i>tō</i> (頭)	quadrupeds, whales.
<i>tsū</i> (通)	letters and M. S. generally.
<i>tsūbu</i> (粒)	pills, grains.
<i>tsui</i> (對)	pairs of vases, etc.
<i>zen</i> (膳)	chop-sticks.
<i>zen</i> (膳)	food in bowls (as, rice, etc.).



# **AMERICAN IDIOMS**

**AND**

## **IDIOMATIC PHRASES**

**WITH**

**Their Equivalents in Japanese**







# American Idioms and Idiomatic Phrases

## WITH THEIR EQUIVALENTS IN JAPANESE

I'll try my luck.	<i>Un-dameshi wo yatte mi-yō.</i>
I am at sea about it.	<i>Sappari kentō-ga tsukanu.</i>
I am completely at sea.	<i>Boku wa mattaku wakaranu.</i>
I begin to see light.	<i>Sukoshi wakari dashi-ta.</i>
I have sort of a hunch.	<i>Nanto naku sonna ki ga suru.</i>
I don't quite get you.	<i>Nan desutte?</i>
I've had my say.	<i>Boku wa iken wo nobe ta.</i>
I mean business.	<i>Boku wa honki da yo.</i>
I feel a spring fever.	<i>Boku wa karada ga darui.</i>
I was merely joking.	<i>Tada hiyakashi te itano da.</i>
I'm as tired as a dog.	<i>Boku wa hijō ni tsukare ta.</i>
I would keep my hands off.	<i>Boku wa te wo dasan.</i>
I am in a tight box.	<i>Boku wa miugoki mo dekinu.</i>
I have no loose change.	<i>Chiisai tsurisen ga nai.</i>
I am at a loss what to say.	<i>Nanto itte yoi ka wakaranu.</i>
I fought to the bitter end.	<i>Boku wa akumade tata-katta.</i>
I was at my wit's end.	<i>Tohō ni kure ta.</i>
I am tired to death.	<i>Sukkari yowatta.</i>



I called his bluff.

I'll take some Adam's ale.

I came out all right in that deal.

I had to throw up the cards.

I was left in the cold.

I'm up a stump.

I cannot stand it.

I want to be fair and square.

I've been boning at a manual.

I am played out.

I am at out with him.

I like that kind of a chap.

I gave him a talking to.

I want to have my say.

I'll try to bring them to terms.

I should w y.

I am in a tight box.

*Hora wo suppa-niute yatta.*

*Mizu wo nomi masu.*

*Ano torihiki wa tsugō yoku itta.*

*Boku wa akirame ta.*

*Ore wa baka wo mita.*

*Boku wa tokō ni kure te iru.*

*Boku wa shimbō ga dekinu.*

*Boku wa kōmei-seidai ni shitai to omō.*

*Boku wa dokusho shite ita.*

*Boku wa hekotare ta (yowatta).*

*Boku wa ano hito to nakawaru ni natte iru.*

*Boku wa anna hito ga suki da.*

*Boku wa ano otoko wo shikatte oita.*

*Boku mo shuchō ga aru (iibun ga aru).*

*Karera wo seppuku shiyō.*

*Nande mo nai sa (dō demo yoi).*

*Boku wa komatte iru*



I'll stand pat on that.

I take issue with Mr. A.

I'll keep it under my hat.

I don't care a straw about it.

I'll win hands down.

I expect a fairplay.

I wonder what's up there?

I was tickled at the idea.

I led him by the nose.

I shall have to toe the mark.

I warmed up to him.

I'll take a chance on that.

I'm next to him.

I'll live up to my words, you bet.

I am making money hand

(*shintai kiwamaru*).

*Sono koto ni boku wa shūchaku suru.*

*Boku wa A kun to iken wo tatakawa-su.*

*Boku no hara ni shimatte okimasu.*

*Boku wa sukoshi mo sore wo ki ni senu.*

*Boku wa raku ni katsu koto ga deki-ru.*

*Boku wa kōhei na taigū wo kitai suru.*

*Nanigoto ga okotta noka shiran.*

*Boku wa sono kangae wa omoshiroi to omotta.*

*Boku wa ano otoko wo jiyūjizai ni shita.*

*Boku wa chikara ippai yarane-ba naran.*

*Boku wa ano hito ga suki ni natta.*

*Hitotsu boku mo yama wo harō.*

*Boku wa ano hito no yōsu wo yoku shitte imasu.*

*Muron boku wa yūta tōri jikkō suru.*

*Boku wa unto mōke te*



over fist.

I know a trick worth two  
of that.

I am trying to put thru a  
deal.

I want to get even with  
him.

I wonder how he horned  
in here.

I rode shank's mare all  
the way.

I want to have a finger in  
the pie.

I am working under my-  
self as boss.

I must grasp the opport-  
unity.

I met some bully good  
fellows.

I have to sweat and work  
for it.

I could scarcely believe  
my eyes.

I took no account of his  
remarks.

I jumped as quick as I  
thought.

I want something of the  
sort.

I tried hard but to no  
avail.

*iru.*

*Sore yori mo yoi hōhō ga  
aru.*

*Matome-yō to hone-otte  
iru.*

*Boku wa ano otoko ni  
henpō shitai.*

*Dōshite ano otoko wa ko-  
ko e kita noka shiran.*

*Boku wa zutto arui-te ki-  
mashi ta.*

*Boku wa sono ken ni kan-  
kei shitai.*

*Boku wa tandoku de hata-  
rai te iru.*

*Kono kikai wo hadzushite  
wa naranu.*

*Jitsu ni yoi hito ni atta.*

*Ase wo dashi te hataraka  
neba nara nai.*

*Mite mo hontō ni dekin.*

*Boku wa kare no itta koto  
wo ki ni shina katta.*

*Boku wa sokuza ni yatta.*

*Sonna mono ga iru.*

*Hone wo otta ga dame  
datta.*



I have burned my bridges  
behind me.

As far as I am concerned,  
I am satisfied.

I will win the horse or  
lose the saddle.

I am completely at sea on  
the subject.

I intend to do it on my  
own hook.

I don't want to wrangle  
over it.

I am trying to make both  
ends meet.

I finished the job without  
a hitch.

I want to ease up but I  
can't.

I don't do it for health,  
you know.

I can't stand for any such  
monkey business.

I am again in harness  
after a short vacation.

I don't like his ways of  
splitting hairs.

I cannot tell what the  
dickens his name was.

*Mō atoniwa hikenu.*

*Boku dake wa manzoku  
da.*

*Ichika bachi ka yatte  
miru.*

*Boku wa sono ken wa  
mattaku wakara nu.*

*Boku ikko de yaru kan-  
gae desu.*

*Sore wo arasō no wa iya  
da.*

*Boku wa shūshi tsugunō  
yō ni shite iru.*

*Nanna koshō mo naku  
shigoto wo sumashi ta.*

*Sukoshi yasumi tai ga  
dōmo yasume nu.*

*Kane-mōke no tame ni  
suru no desu (hoyō no  
tame ni hataraku node  
wa ari masen).*

*Sonna baka-geta koto wa  
shinbō ga deki nu.*

*Boku wa kyūka-go mata  
shigoto ni tsui-ta.*

*Boku wa kare ga sasai-na  
koto ni kosetsuku noga  
kirai da.*

*Boku wa ano hito no na  
wo sukkari wasureta.*



I'll first see my better half  
and then will let you  
know.

We are in the same box.

We are in speaking terms.

We are fed up to big  
things.

We peg at it all the time.

We are in entire accord  
with you.

We had a cracking good  
time.

We will call it all square.

We must win at all ha-  
zards.

We must not jump at con-  
clusions.

We reached there in the  
nick of time.

We are used to that dope.

We were up on our toes  
to learn it.

We will call off that dif-  
ference.

We are in it.

*Mazu kanai ni sōdan shite  
kara gohentō shima su.*

*Otagai ni onaji kyōgū  
desu.*

*Wareware wa shiri-ai de-  
su.*

*Ōkina koto ni nare te iru.*

*Itsu mo benkyō shite iru.  
Mattaku godōkan da.*

*Jitsu ni yukai datta.*

*Otagai ni kashikari nashi  
to shō.*

*Dōshite mo yarinuka neba  
naran.*

*Sō sokudan wa dekin.*

*Kiwadoku soko ni tsuki  
mashita.*

*Anna koto wa tsukinami  
ni natte shimatta.*

*Wareware wa manabō to  
netsubō shite ita.*

*Ano sōi wa otagai ni hō-  
biki to shō.*

*Bokura mo uchiwa da  
(nakama-iri wo shite*



You don't tell me so!  
You are on the wrong  
scent.

You have an iron will.  
You are going a snail's  
pace.

You have a soft job.

You are grouching again.  
You cannot be too care-  
ful.

You have no business  
here.

You are talking thru your  
hat.

You don't mean it. Im-  
possible.

You can bank on what he  
says.

Can't you take it as an  
odd job?

You ought to heap coals  
of fire on his head.

You are putting the cart  
before the horse.

But you are on the wrong  
track.

You will make a good  
team with the fellow

*iru)*

*Masaka!*  
*Kentō chigai da.*

*Kimi no ishi wa tsuyo-i.*  
*Guzu-guzu suru ne.*

*Sore wa raku na shigoto*  
*desu.*

*Mata koboshi te iru ne.*  
*Jyūbun chūi nasai.*

*Kimi wa koko ni yō wa*  
*nai.*

*Kimi wa shitta fūna koto*  
*wo yū.*

*Masa ka, sonna koto wa*  
*aru-mai.*

*Ano hito no yūkoto wa*  
*shinji te yoi.*

*Aima-shigoto to shite yari*  
*masen ka?*

*Kimi wa ada ni on wo kae*  
*se.*

*Kimi wa zengo wo aya-*  
*matte oru.*

*Shikashi kimi wa ayamat-*  
*te oru.*

*Kimi wa ano hito to goku*  
*yoki kyōdōsha de shō*



You try to make a mountain out of a mole hill.  
You can't help it

You stand a good chance in that.

You are doing well in your business; are you not?

You don't mean to tell me that John went to bankruptcy; do you?

It pays to be cautious.

It is pretty tough.

It is far from that.

It is as black as a crow.

It is beyond my power.

It's a bargain.

It's up to you.

It is on the tip of my tongue.

It is not worth a pin.

It's no use asking him.

It should be done there and then.

It takes a long spoon to

*Kimi wa chiisai koto wo ōgesa ni suru.*

*Kimi wa dōsuru koto mo deki nai. (Shikata ga aru mai.)*

*Kimi no sono hanashi wa sōtō mikomi ga aru.*

*Kimi wa jigyō ga umaku itte iru de sho, sō de arimasen ka.*

*John kun ga hasan shitate, masaka?*

*Ki wo tsukereba son wa nai.*

*Sore wa hidoi.*

*Sore wa ōchigai.*

*Sore wa hijyō ni kuroi.*

*Boku no chikara de dekin.*

*Horidashi-mono da ze.*

*Kimi no kangae-shidai.*

*Nodo made dekake te iru.*

*Sore wa sanmon no kachi mo nai.*

*Ano hito ni sōdan shite mo dame da.*

*Sugu sene ba nara nu.*

*Ano oloko ni kokoro wa*



sup with him.

It will succeed, if I read  
the signs right.

It must be done by hook  
or crook.

It is Alpha and Omega  
of our problem.

It is a romance of the first  
water.

It was over before one  
could say Jack Robin-  
son.

It is like looking for a  
needle in a haystack.

It's good night to all our  
hopes.

It is much like the pot  
calling the kettle black.

It is put up there so that  
he who runs may read.

It went against the grain  
when I had to learn it  
from a boy like the  
chap.

It takes some tall hustling  
to accomplish that in a  
day.

He is as sly as a fox.

yurusare nu.

*Ima no moyō dewa sore-  
wa seikō suru.*

*Dōshite mo sore wa shiage  
neba nara nu.*

*Sore ga wareware no mon-  
dai no ichi kara jū  
made desu.*

*Sore wa saiyūtō no rō-  
mansu de aru.*

*Yaa to yū uchi ni deki te  
shimatta.*

*Hari no mimi kara ten  
nozoku.*

*Wareware no kibō wa mō  
ojan sa.*

*Tare ka karasu no shiyū  
wo shiran ya da.*

*Tare nimo meihaku ni  
wakaru yō ni keiji shite  
aru.*

*Ano yō na wakazō kara  
manabu node shaku ni  
sawatta.*

*Sore wo ichi-nichi ni shi-  
mō niwa daibun katsudō  
sene ba naran.*

*Kare wa kōkatsu da.*



He is a sly-boots.  
He took the hint.  
He is hard up.  
He puffs up so.

Not that I know of.  
He put one over.  
He got what was coming.

He has seen better days.  
He was given the sack.

He turned red in the gill.  
He will come to his  
senses.

He is on the water-wagon.

He is under the weather.

He made a skidoo.

He has lots of pep.

He plays to the gallery.  
He has winning ways.

He worked to no purpose.

He is a greenhorn.  
He is a hot-headed man.  
He does not mince mat-

*Kare wa kōkatsu da.*  
*Kare wa satotta.*  
*Ano hito wa komatte iru.*  
*Kare wa anna ni taka-*  
*buru.*

*Ikkō boku wa shiran.*  
*Umaku dashi nui ta.*  
*Ano hito wa bachi ga atat-*  
*ta.*

*Ano hito wa yūfuku datta.*  
*Kare wa menshoku wo*  
*kutta.*

*Kare wa rippuku shita.*  
*Kangae naosu da-rō.*

*Ano hito wa kinshu shite*  
*iru.*

*Ano hito wa jikō-zawari*  
*da.*

*Ano hito wa nigete shi-*  
*matta.*

*Ano hito wa jitto shite*  
*inai.*

*Ano hito wa mie-bō da.*

*Ano hito wa kōsai jōzu*  
*da.*

*Kare wa hataraki gai mo*  
*nai.*

*Ano otoko wa aonisai da.*

*Gekishi yasui hito da.*

*Ano hito wa kippari yaru.*



ters.

He is a hopeless case.  
He is chewing the rag.

He rides on his high horse.  
He tried to squeeze in.

He is a rubber neck.  
He has gone to the wall.  
He is a bird of passage.

He is smarter than he  
looks.

He is a bluffer.

He is a mighty fine fellow.  
He is down at the heel.  
He is not two faced.  
He is a country Jack.

He has a warm heart.  
He is good for nothing.  
He is a big hearted man.  
He is all cut up.  
He is level-headed.  
He is a big bragger.  
He is putting on airs.  
He has a swelled head.  
He is a nouveau riche.  
He is a Johnny come  
later.

*Ano otoko wa dame da.  
Kare wa butsubutsu itte  
iru.*

*Ano otoko wa kōman da.  
Kare wa warikoman to  
shita.*

*Ano otoko wa jinsuke da.  
Kare wa yukitsumatta.  
Ano hito wa tabi-garasu  
da.*

*Mie yori rikō da.*

*Yoku hora wo fuku yatsu  
da.*

*Jitsu ni yoi hito da.  
Ano hito wa komatte iru.  
Ano hito ni hyōri wa nai.  
Ano hito wa inaka mono  
da.*

*Nasake fukai hito da.  
Ano hito wa tsumaranu.  
Kokoro no ōkina hito da.  
Ki wo kusarashi te iru.  
Kangae no yoi hito da.  
Kyatsu wa tengu sa.  
Ano hito wa buru.  
Kōman na otoko da.  
Ano hito wa narikin da.  
Ano hito wa shinmai da.*



He is too fresh.  
He went through the mill.

He is a live wire.

He is a black sheep.

He shows off.

He is wide-awake.

He was scared to death.

He is a mixer.

He took to the idea.

He did not catch on.

He beat it. (He hit the trail.)

He is dandy; isn't he?

He is whipped.

He tried to turn the tide.

He is sharp-witted.

He has double faces.

He slipped his trolley.

He is riled up.

He is too gay.

He is tight-fisted.

He is a cold-blooded man.

He is a sensible fellow.

He was taken at unawares.

He got the worst of it.

*Kyatsu wa amari buru yo.  
Kare wa abura wo shiborare ta.*

*Ano hito wa kwatsudōka da.*

*Kare wa tsura yogoshi desu.*

*Ano hito wa ibaru.*

*Ano hito wa chūi-bukai.*

*Ano hito wa bikkuri shita*

*Ano hito wa kōsaika da.*

*Kare wa sono ki ni natta.*

*Ano hito wa kanzuka nanda.*

*Ano hito wa nige-ta.*

*Ano otoko wa otsu da ne.*

*Kare wa yattsuke rare ta.*

*Un wo morikae san to shita.*

*Ano hito wa rikō da.*

*Ano hito wa ate ni naran.*

*Yarisokone ta.*

*Okotte iru.*

*Kare wa amari kigaru sugiru.*

*Kechin-bō da.*

*Mujō reikoku na hito da.*

*Rikō na otoko da.*

*Kare wa fui wo kuratta.*

*Ano hito wa baka wo*



He's a bad egg.  
 He is up in the air.  
 He is as vain as a peacock.  
 He is a sport.  
 He played a double game.  
 He is a strange sort of a man.  
 He is going heels over head.  
 He has too many irons in the fire.  
 He has something up his sleeve.  
 He is looking for a soft job.  
 He is beating about the bush.  
 He got squeezed in that deal.  
 He doesn't know beans.  
 He is a level headed chap.  
 He is feeling blue.

mita.  
 Ano hito wa warui hito desu.  
 Ano otoko wa gori-muchū da.  
 Ano hito wa micbō da.  
 Kare wa suteki na otoko da.  
 Kare wa hyōri han-suru koto wo shita.  
 Kare wa kawatta hito da.  
 Ano hito wa mukōmizu ni yatte iru.  
 Ano hito wa amari takusan ni te wo dasu.  
 Ano hito wa te no uchi wo mada misenu.  
 Yasashii shigoto wo mitsuke yō to shite iru.  
 Ano hito wa tesaguri dōyō ni (mekurameppo ni) yatte iru.  
 Ano torihiki de erai me ni atta.  
 Ano hito wa nani mo shira nu.  
 Ano hito wa jyōshiki aru otoko desu.  
 Ano hito wa ki wo kusa-



He tried to bamboozle  
me.

He is in the saddle.

He made himself a laugh-  
ing stock.

He broke off the engage-  
ment.

He is as smart as a steel  
trap.

He made a stunt.

He doesn't know a hawk  
from a handsaw.

He is a mollicoddle.

He gave us straight stuff.

He is as bold as brass.

He tried to squeeze me.

He studied for ten hours  
at a stretch.

He is scratching along.

He is pulling the string.

He is as good as gold.

*rashi te iru.*

*Ano hito wa boku wo gurō  
shiyō to shita.*

*Ano hito ga katte ni shite  
iru.*

*Kare wa waraimono to  
natta.*

*Yakusoku wo tagae ta.*

*Kare wa eibin da.*

*Ano hito wa umai geitō wo  
yarakashi ta.*

*Kare wa mono no hanbe-  
tsu wo shira nu.*

*Ano hito wa memeshii  
otoko da.*

*Ano hito wa massugu na  
hanashi wo shita.*

*Kare wa daitan shigoku  
de aru.*

*Kare wa boku wo shibori  
torō to shita.*

*Kare wa ikki ni jū-jikan  
benkyō shita.*

*Ano hito wa dōka kōka  
yatte iru.*

*Ano hito ga kage kara  
ayatsutte iru.*

*Ano hito wa jitsu ni yoi  
hito desu.*



He was laughing in his sleeve.

He is as mad as a March hare.

He is stuck up so.

He was roasted by everybody.

He is a dark horse.

He took the matter to heart.

He gave tit for tat.

He is my right hand man.

He smelt a rat and made a skidoo.

He is over head and ears in debt.

He took the bull by the horn.

He ought to come to terms.

He is playing a trick on you.

He has cold feet.

He knows the value of  
That is his hobby.

*Kare wa shinchū waratte ita.*

*Ano hito wa hijyō ni okotte iru.*

*Ano hito wa hijō ni ibatte iru.*

*Ano otoko wa mina ni abura wo torare ta.*

*Kare wa jukumen no kō-hosha desu.*

*Kare wa sono ken wo shinpai shita.*

*Ano hito wa henpō gaeshi wo shita.*

*Ano hito wa boku no kata-ude da.*

*Kare wa kagitsuke te nige ta.*

*Kare wa sukkari shakkin ni uzumatte iru.*

*Kare wa daitan ni koto ni shoshi ta.*

*Kare wa shōchi shisō na mono da.*

*Kare wa kimi ni ippai kuwasō to shite iru.*

*Ano hito wa okubyō-gami ni tsukare ta.*

*Ano hito wa kanē no neu-Sore wa ano hito no jyū-hachi-ban desu.*



money.  
 He took the law into his  
 own hands.  
 He is living from hand to  
 mouth.  
 He is taking a lay off.  
 He will not throw up his  
 sponge.  
 He kept the ball a-rolling.  
 He approached me in a  
 round-about way.  
 He does not beat around  
 the bush.  
 He is quite at home on  
 the subject.  
 He makes a noise like  
 money.  
 He was born with a silver  
 spoon.  
 He's down and out.  
 He is a willing tool.  
 He is well and in fine  
 fettle.  
 He is trying to play hide-  
 and-seek with me.  
 He managed to keep his  
 head above water.

*chi wo shitte iru.*  
*Kare wa jibun-katte ni*  
*seisai wo kuwae ta.*  
*Ano hito wa sonohi gura-*  
*shi wo shite iru.*  
*Ano hito wa ima kyūka*  
*chū de su.*  
*Ano hito wa naka-naka*  
*make te shimawa nu.*  
*Ano hito wa (sono koto*  
*wo) keizoku shita.*  
*Ano hito wa tōmawashi*  
*ni boku e sōdan shita.*  
*Ano hito wa hemana koto*  
*wa shinai.*  
*Kare wa sono mondai ni*  
*tsūgyō shite oru.*  
*Ano hito wa kanemochi*  
*rashiku misekakeru.*  
*Ano hito wa obotchan da.*  
  
*Ano hito wa sukkari ship-*  
*pai shita.*  
*Kare wa kononde tesaki*  
*to naru.*  
*Ano hito wa shigoku ken-*  
*kō desu.*  
*Ano otoko wa aai kōi*  
*nogare yō to suru.*  
*Hasan senu yōni hiki-*  
*mqwa shita.*



He muddles with other  
man's affairs.  
He has an axe to grind.  
He builds great castles in  
the air.  
He is a parvenu just the  
same.  
He is living a fast life.  
He is strictly on the  
square.  
He is running to death.  
He used a mailed fist.  
He made a mess of his  
affair.  
He is showing his teeth.  
Shut up.  
He is burning the candle  
at both ends.  
He is "in the know."  
He took the bluff.  
He has a hunch.  
He nailed the lie.

*Kare wa tanin no koto ni  
sashideguchi wo suru.  
Ano otoko wa urami wo  
motte iru.  
Ano hito wa kūsōka desu.  
Tomokaku narikin da.  
Ano otoko wa hade na  
kurashi wo shite iru.  
Ano hito wa shōjiki na hi-  
to da.  
Ano hito wa hidoku ha-  
shitte iru.  
Kare wa kōatsu-shudan  
wo mochii ta.  
Ano hito wa maru de mu-  
cha wo shite shimatta.  
Ano hito wa okotte iru.  
Damare.  
Ano hito wa baka na koto  
wo shite inochi wo chi-  
jime ru.  
Ano hito wa kuromaku-  
no-uchi ni iru.  
Kare wa boku no yama  
wo shinji-ta.  
Ano hito wa nandaka sō  
omotte oru.  
Kare wa kyogen wo kime-  
tsuke ta.*



He ran up against a hard  
luck.

He doesn't know what he  
is talking about.

He is on the toboggan.

He tried to chew up his  
words.

He is a knocker.

He is surely digging.

He meddles with other  
men's business.

He is too fresh.

He is all in all to her.

He played a joke on me.

He hasn't a ghost of a  
chance in that.

He was at his wit's end.

He is easy-going.

He gave me tit for tat.

*Ano hito wa fu-un ni  
deatta.*

*Ano hito wa jibun de wa-  
karanu koto wo shabet-  
te iru.*

*Ano hito wa daraku shite  
iru.*

*Kare wa zengen wo ha-  
man to shita.*

*Ano hito wa nanigoto  
demo hinan suru hito  
da.*

*Ano hito wa tashika ni  
benkyō shite iru.*

*Ano hito wa tanin no koto  
ni sashideguchi wo suru.*

*Ano hito wa amari namai-  
ki da.*

*Ano hito wa sukkari onna  
ni hore-kon de iru.*

*Kare wa boku ni jōdan wo  
shita.*

*Ano hito wa soreni wa  
totemo seikō no nozo-  
mi nashi.*

*Ano hito wa akirete shi-  
matte ita.*

*Ano hito wa kiraku na hi-  
to desu.*

*Kare wa boku ni hēnpoo  
shita.*



He broke his word.  
 He had to go willy-nilly.  
 He is on the fence.  
 He is a sea lawyer.  
 He seems to be up against it.  
 He is saucy and impudent.  
 He is coining money these days.  
 He is not that kind.  
 He looked as grave as a judge.  
 He was tickled to death to know it.  
 He was put out of humor.  
 He cussed him out.  
 He got wind of that and made a skidoo.  
 He ought to come down off his high horse.  
 He turned a deaf ear to my proposition.  
 He has a good thing

Ano hito wa yakusoku  
 wo tagae ta.  
 Kare wa iyaō nashi ni  
 yuka sare ta.  
 Ano hito wa dochira tsu-  
 kazu de iru.  
 Ano hito wa sanbyaku-  
 daigen da.  
 Ano hito wa komatte iru  
 yō da.  
 Namaiki de shitsurei na  
 otoko da.  
 Ano hito wa chikagoro  
 ōmōke wo shite iru.  
 Ano hito wa sonna ningen  
 de nai.  
 Kare wa majime ni mie  
 ta.  
 Sore wo kiite kare wa  
 ōyorokobi da.  
 Ano hito wa kigen wo  
 sonji ta.  
 Kare wa ano otoko wo  
 shikari dashi ta.  
 Ano otoko wa sore wo  
 satotte nigete shimatta.  
 Ano hito wa kōman wo  
 yosa neba naran.  
 Boku no teigi ni mimi wo  
 kasa nakatta.  
 Ano hito wa umai koto



He did not act above-board.

He was beaten black and blue.

He is as bold as brass.

He is the X of our class.

He is talking through his hat.

He tried to pick a quarrel with me.

He is a silver-tongued speaker.

He argued straight from the shoulder.

He was thrown off his feet.

He has money to burn.

He is as honest as the day is long.

He fought with tooth and nail.

He is good for nothing.

He is up in the air

He was called down by the judge.

*wo shite iru.*

*Kare wa kōhei-mushi de nakka ta.*

*Kare wa hidoku nagurare ta.*

*Kare wa hijyō ni daitan de aru.*

*Kare wa waga kyūchū no michisū da.*

*Shiranu koto wo shabette iru.*

*Kare wa boku ni kenkwa wo fukikake ta.*

*Ano hito wa nōbenka da.*

*Kare wa tantō-chokunyū ni ronji ta.*

*Kare wa make ta (odoro-ka sare ta).*

*Ano hito wa takusan kane ga aru.*

*Hontō ni shōjiki-mono da.*

*Ano hito wa issō-kenmei tatakatta.*

*Ano hito wa nani mo yaku ni tata nu.*

*Ano hito wa tohō ni kure te iru. (Nanimo shiran)*

*Kare wa hanji ni kenseki sare ta.*



He is between the devil  
 and the deep-blue sea.  
 He is studying to beat the  
 band.  
 He is trying to go them  
 one better.  
 He studied for ten hours  
 at a stretch.  
 He puts the horse behind  
 the cart.  
 He strikes right out from  
 the shoulder.  
 He was caught red-hand-  
 ed.  
 He will have his eyes  
 opened some day.  
 He paid a round sum of  
 money.  
 He feels sore.  
 He is an all-around man.  
 He called me names.  
 He has horse sense all  
 right.  
 He butted in and made  
 troubles.  
 He is hoping against  
 hope.  
 He rides his hobby to

Ano otoko wa dōmo-kōmo  
 naran no da.  
 Ano hito wa isskō-kenmei  
 benkyō shite iru.  
 Umaku kare-ra wo dashi-  
 nukō to shite iru.  
 Kare wa ikki ni jū-jikan  
 benkyō shi ta.  
 Ano hito wa zengo wo  
 hakichigae te oru.  
 Ano hito wa mashomen  
 kara yaru.  
 Kare wa genba de tora-  
 ware ta.  
 Itsu ka me wo samasazu  
 ni wa orare mai.  
 Ano hito wa matomatta  
 kingaku wo haratta.  
 Ano hito wa ikon ni omot-  
 te iru.  
 Ano hito wa kiyō na otoko  
 da.  
 Kare wa shuju boku ni  
 akukō shita.  
 Ano otoko wa rikō da.  
 Kare wa sashidete jama  
 wo shita.  
 Kare wa ate-naki koto wo  
 ate ni shite iru.  
 Ano hito wa sono jūhachi-



death.  
 He lost his pull.  
 He played his cards well.  
 He wept crocodile tears  
 over the matter.  
 He is snobbish and over-  
 bearing.  
 He is making a pile of  
 money.  
 He has the fiddle, but not  
 the stick.  
 He is on the horns of a  
 dilemma.  
 He was so awfully sore at  
 you.  
 He leads a fast life.  
 He felt as happy as a  
 king.  
 He is raising a howl.  
 He is a blunt.  
 He is as fat as a porpoise.  
 He spoke of you in high  
 terms.  
 He's a thoroughbred.

*ban wo furimawa su.*  
*Ano hito wa hiki ga naku*  
*natta.*  
*Kare wa sono yakume wo*  
*umaku yatta.*  
*Kare wa ano koto de uso-*  
*naki wo shita.*  
*Ano otoko wa teratte*  
*erasō ni suru.*  
*Ano hito wa ōmōke wo*  
*shite oru.*  
*Ano hito wa kane wa aru-*  
*ga chikara ga nai.*  
*Ano hito wa shintai kiwa-*  
*matte iru.*  
*Ano hito wa kimi no koto*  
*wo taisō okotte ita.*  
*Ano hito wa kane-dzukai*  
*ga arai.*  
*Ano hito wa shigoku yoro-*  
*kon de ita.*  
*Ano hito wa daibun yaka-*  
*mashi ku itte iru.*  
*Ano hito wa busahō-mono*  
*da.*  
*Kare wa hijyō ni himan*  
*shite oru.*  
*Ano hito wa kimi no koto*  
*wo home te otta yo.*  
*Kare wa jitsuni rippa na*  
*otoko da.*



He is as rich as Croesus.

He is penny wise and  
pound foolish.

He is a hard case.

He tries to bait with a  
spart to catch a mac-  
kerel.

He tried to throw dust in  
my eyes.

He is a newspaper hero.

He tries to rub the other  
man's hair the wrong  
way.

He is like March, who  
comes in as a lion and  
goes out as a lamb.

His wires are crossed.

His fingers are all thumbs.

His business is at a low  
ebb.

His bark is worse than  
his bite.

His character is O.K.

His bark is worse than  
his bite.

*Kare wa hijyō ni kane-  
mochi da.*

*Kare wa ichimon oshimi  
no hyaku ushinai da.*

*Ano hito wa shikata no  
nai yatsu da.*

*Ano hito wa ebi de tai wo  
tsuran to shite iru.*

*Kare wa boku wo mayo-  
wasan to shita (goma-  
kasan to shita).*

*Ano otoko wa shimbun de  
kakare-ru koto wo yoro-  
kobu otoko da.*

*Ano hito wa tanin no ki-  
gen wo sonzu ru yō na  
koto wo suru.*

*Hajime wa datto no goto-  
ku, owari wa shojo no  
gotoshi.*

*Kan-chigai shite iru.*

*Kare wa bukiyō da.*

*Kare no jigyo wa furu-  
wann.*

*Kuchi de yūyō ni te wa  
denn.*

*Ano hito no jinkaku wa  
rippa da.*

*Ano hito wa kuchi no hō  
ga tassha desu.*



His manners are not of  
the best.

His proposition is sugar-  
coated.

His friends all swear by  
him.

His happy-go-lucky man-  
ner is not liked.

His silence speaks vol-  
umes.

His dog-in-the-manger  
policy is well known.

They are at odds.

They let us off at noon.

They used him for a cat's  
paw.

They kicked up a row.

They drove that home to  
us.

They haven't had to  
pound it in.

They have gone the limit.

They are butting in a lot.

They were all jolly good  
fellows.

*Ano hito no sahō wa yoku  
nai.*

*Ano hito no mōshide wa  
iro ga tsuke te aru.*

*Ano hito no tomodachi wa  
mina shinpuku shite iru.*

*Ano hito no nonki na yari-  
kata wa sukare nu.*

*Kare no chinmoku wa ōi  
ni imi ga aru (iwanu wa  
yū ni iya masaru).*

*Kare no yokuppō de iji-  
waru na seiryaku wa  
yoku shirare te iru.*

*Kare-ra wa naka ga warui.  
Shōgo ni kaeshi te kureru.  
Ano hito wo tesaki ni tsu-  
katta.*

*Karera wa kenkwa wo ha-  
jime ta.*

*Bokura ni jūbun nomi-  
koma seta.*

*Sonna ni tsumekoma na-  
kute mo yoroshii.*

*Karera wa aran-kagiri wo  
shita.*

*Karera wa daibun sashide-  
guchi wo suru.*

*Mina amoshiroi yukai na  
hito deshita.*



They tried to make a cat's  
paw of me.

They took up the proposi-  
tion head over heels.

This is a got-up affair.

This is brand new.

This is a knotty problem.

That is a knotty problem.

That is out of date.

That is a broken reed.

That is uncalled for.

That is a buncombe.

That is a fly in the oint-  
ment.

That doesn't hold water.

That is a red light district.

That's a high handed deal.

That's an up-hill work.

That's dead lock.

That is a bugbear.

That's a put-up job.

That is as bitter as gall.

That is a fad.

That ended in a tie.

*Boku wo tesaki ni sen-to  
kokoromi ta.*

*Oisogi de sono keikwaku  
ni torikakkatta.*

*Kore wa inbō desu.*

*Kore wa honto ni atara-  
shii.*

*Kore wa mutsukashii  
mondai da.*

*Sore wa nan-mondai de  
aru.*

*Sore wa jidai okure da.*

*Sore wa tanomi ni nara  
nu.*

*Sore wa muyō da.*

*Sore wa hora da.*

*Sore wa tama ni kizu da.*

*Sore wa tōranu hanashi  
da.*

*Sore wa karyū-kai da.*

*Sore wa kōatsu-shudan da.*

*Sore wa konnan na waza  
da.*

*Sore wa yukitsumari da.*

*Sore wa gishin-anki desu.*

*Sore wa keiryaku da.*

*Sore wa hijyō ni nigai.*

*Sore wa ryūkō da.*

*Shōbu nashi de owatta.*



That's the latest gag.  
 That's a bolt from the  
 blue.  
 That story is a fake.  
 That story is hackneyed  
  
 That's the whole trouble.  
 That turned the tide.  
  
 That's a cinch.  
 That's not worth a snap.  
 That is a happy thought.  
 That's the ticket.  
 That is 'much ado about  
 nothing.'  
 That is beyond my power.  
  
 That's a tough job.  
  
 That's a scrap of paper.  
  
 That means a Herculean  
 job.  
 That's the milk without  
 cream.  
 That is like carrying coals  
 to Newcastle.  
 That's up to you.  
  
 That's a bitter pill to  
 swallow.

*Saikin no ryūkō desu.*  
*Sore wa seiten no hekireki*  
*da.*  
*Sono hanashi wa sagi desu.*  
*Sono hanashi wa chimpu*  
*da.*  
*Sore de ikannu noda.*  
*Sore de keisei ga ippen*  
*shita.*  
*Sono ten da!*  
*Toru ni tara nu.*  
*Umai kangae da.*  
*Chōdo motte-koi da.*  
*Sore wa kara-sawagi da.*  
  
*Sore wa boku no chikara*  
*de wa oyoban.*  
*Sore wa hone no oreru*  
*shigoto da.*  
*Sore wa kuzu-gami doyō*  
*desu.*  
*Sore wa ōshigoto da.*  
  
*Sore wa kara bakari da.*  
  
*Sore wa mukei na honeori*  
*desu.*  
*Sore wa kimi no ryōken*  
*hitotsu.*  
*Sore wa kurushii.*



That is the sum and substance.

That is another pair of shoes.

That's isn't enough to keep body and soul together.

That will answer the purpose.

That reminds me of a story.

That horse has seen its best days.

That's hard nut to crack.

That may amount to nothing.

That will knock you cold.

That keeps my liver in working order.

That doesn't cut any figure.

That's going some; but it isn't all.

That is velvet both to you and myself.

That's a smart hotel in Tokyo.

That's the big idea.

*Sore ga' yōryō desu.*

*Sore wa mattaku chigatta koto desu.*

*Sore de wa kurashi ga tatamu.*

*Sore de ma ni ai masu.*

*Sore de omoi-dasu hanashi ga aru.*

*Mō kyatsu wa saki ga nai.*

*Juibun kaiketsu ni konnan na mondai desu.*

*Nannimo naranu kamo shire nu.*

*Sore de kimi wa maitte shimō darō.*

*Sore de hataraki gae no aru ki ga suru.*

*Sore wa nanra no eikyō ga nai.*

*Sore mo kanari daga, jyūbun to ienu.*

*Otagai ni mōkaru yo.*

*Tokyo de hade na hotel desu.*

*Sore wa taishita hanashi da.*



That's a tempest in a tea-  
pot.

That office is full of red  
tape.

That will help take the  
soreness out of my  
system.

Nip it in the bud.

Don't tell stories.

Go at it earnest!

Cool off.

'Tis none of your busi-  
ness.

What's the use?

Let it alone.

Beat it.

Not on your life.

Put me next.

Be done away with it.

Drop in now and then.

Let's bury the tomahawk.

Switch on the light.

Let sleeping dogs lie.

Let's take a ride on a taxi

Look before you leap.

Try to tinker a bill.

What do I care!

See into it.

*Izure ni shite mo sasai na  
koto da.*

*Ano jimusho wa hanbun-  
jokurei no fu desu.*

*Sore de mune no shaku ga  
saga ru.*

*Mizen ni fusege.*

*Uso wo yū na.*

*Kenmei ni yari tamae.*

*Ki wo ochitsuke tamae.*

*Kimi no shitta koto ja  
nai.*

*Nani ni naru ka.*

*Hotte oke.*

*Nigero.*

*Kesshite-kesshite sōde wa  
nai.*

*Shirashi-tamae.*

*Uchiyari tamae.*

*Tokidoki otachiyori nasai.*

*Waboku shiyō dewa naika.*

*Dentō wo tsuke tamae.*

*Hare mono ni sawaru na.*

*Takishii ni nori mashō.*

*Yōi-shūtō ni yare.*

*Ichio ma ni awase.*

*Bakarashii, Nanda.*

*Shirabe te goran.*



Come along.

Come on.

Hands off!

Let's split the difference.

Don't trouble yourself.

Refresh your memory.

Give me a helping hand.

Don't you burn your fingers!

Why dillydally about it?

Go at it with all your might.

Don't you jump at the conclusion.

Don't carry water on both shoulders.

Go at it. Don't lose your chance.

Put a little more ginger into your work.

Put me next to the proposition.

Cut your cost according to your cloth.

Don't be too cocksure about it.

Put that in you pipe and smoke it.

Try to make the hay while the sun shines.

*Issho ni kitamae.*

*Kitamae.*

*Te wo fureru na.*

*Oreatte naka wo torō.*

*Okamai nasaru na.*

*Kioku wo yobiokoshi te goran.*

*Tasuke te kudasai.*

*Varisonji tamō na.*

*Naze chūcho shi-masu ka.*

*Chikara-ippai yari tamae.*

*Sokudan shitamō na.*

*Ryōmata wa kakeru na.*

*Unto oyari nasai, kikai wo hazusanu yō ni.*

*Mōsukoshi shigoto ni mi wo ire tamaye.*

*Sono sōdan wo kuwashiku hanashi tamae.*

*Shūnyū wo kangae te kurashi tamae.*

*Amari shinji-kiru mono dewa nai.*

*Toku to kangae te mitamae.*

*Deki ru uchi ni kikwai wo torae yo.*



Don't wash one's dirty  
linen in public.

That should be at your  
finger's end.

Hurry up and arrive at  
some conclusion.

The Augean stables must  
be cleaned.

Try to tide over with this  
until I come.

Put it down in black and  
white.

Be sure you're right, then  
go ahead.

Don't try to kill two birds  
with one stone.

Don't look a gift horse in  
the mouth.

Don't you be cock-sure.

Be done with it; there  
isn't a least chance of  
success.

Put your shoulders to the  
wheel, and let's pull  
through.

Have courage to stick by  
your guns.

There is no need to get  
excited.

*Uchiwa no haji wo seke  
ni sarasu na.*

*Sore wa kimi ga sokutō ni  
dekiru hazuda.*

*Hayaku nanto ka hara wo  
kime nasai.*

*Fuhai wo sasshin sene ba  
nara nu.*

*Kaeru made kore de tsug  
shite-kure.*

*Kakimono ni shite kun  
tamae.*

*Machigai nai to mikiwo  
me te, te wo dase.*

*Ichido ni jutatsu no kot  
wo suru na.*

*Moratta mono wo kare  
kore hihyō suru na.*

*Sonnu ni shinji kiru mon  
dewa nai.*

*Hōri tamae. seikō no na  
zomi wa nai.*

*Kimi no kyōryoku wo na  
gatte isshe ni seikō shi*

*Jibun no shuchō (moku  
teki, kesshin, jiron, sho*

*kugyō etc.) wo mamore*

*Okoru hitsuyō ga nai.*



There is velvet in the deal.

There are two sides to a story.

There are eleven houses all told.

There it is—all in a nutshell.

There were all sorts and kinds of things.

There are so many dead beats these days.

There is a cracking good show in town.

There is no use in crying over spilt milk.

There's no use going it blindly.

There's no use crying over split milk.

There is no telling what will happen.

There is silver lining to every cloud.

There is many a slip 'twixt the cup and the lip.

There should be a live-wire as the manager.

Have you time to spare?

*Sono torihiki niwa mōke ga aru.*

*Dono hanashi nimo hyōri ga aru.*

*Mina de jūikko arimasu.*

*Soko ni goku kanryaku ni shimeshi te aru.*

*Iroiro samazama na mono ga atta.*

*Kono setsu wa shiyō no nai yarō ga ōku iru.*

*Hijō ni yoi misemono ga kite iru yo.*

*Sunda koto wa kuyan demo dame.*

*Mekura de te wo dashite wa ikenai.*

*Sunda-koto wo kuyande mo dame da.*

*Dō naru koto ka nantomo ienu.*

*Yamiyo no atoni wa mikazuki ga deru sa.*

*Iyoiyo to yū dan ni machigai no dekiru mono da.*

*Shihainin ni kappatsu na otoka go hitsuyō da.*

*Ohima ga arimasu ka.*



What would you say?  
Can you deliver the  
goods?

Why do you nag me?  
Do you swear to it?  
Why do you make a  
holler?

What are you up to?

What do you know about  
that?

Why do you shilly-shally?

Can't you live up to your  
promise?

Can you swallow that  
story?

Can you not take a joke?

Won't my word do?

What are you grinning  
about?

Where do we come in?

Can't you size him up?

Can't you take my word  
for it?

Will you give me your

*Nanto omoi nasaru ka.  
Jikkō ga deki masu ka.*

*Naze boku wo karakanu ka.  
Sore wa machigai nai ka.  
Nani wo yakamashiku yū  
noka.*

*Nani wo suru to yū no  
ka (dōshita no desu ka).  
Dō omō ka, kimi.*

*Naze kimi wa guzu-guzu  
suru ka.*

*Yakusoku wo rikō suru  
koto ga dekin ka.*

*Kimi wa ano hanashi wo  
shinji masu ka.*

*Jōdan ni hara wo tateru  
yatsu ga arumono ka.*

*Kuchi-yakusoku de wa  
dame kane.*

*Nani wo waratte imasu-  
ka.*

*Sore de wareware ni wa  
dō suru noka ne.*

*Ano otoko wo mite waka-  
ranu ka?*

*Boku no yū koto wo shin-  
zuru wake ni nari ma-  
sen ka.*

*Yakusoku shite kudasaru*



word for it?

Do you know his standing?

Where are you off in such a hurry?

Will you put the proposition to him?

The man who can do that stunt is some man; isn't he?

God speed!

God-speed to you!

I declare!

Great stuff!

So long.

'Tis a pity.

That's a big stunt.

That cuts no figure.

That's very good of you.

That's dandy.

Nothing like it.

Too bad.

Stand pat on that.

Nobody home.

Burn it into your brain.

Key him up to it.

ka.

*Kimi wa ano hito no shin-yōteido wo shitte imasu ka.*

*Doko e sonna ni isoido yuku no desu.*

*Kono ken wo ano hito ni sōdan shite kudasai.*

*Sonna umai geitō wo yaru nara sōtō na jinbutsu da, sō ja ari masen ka.*

*Gokigen yoku, itte irasshai.*

*Go-anzen ni (to traveller).*

*Oya, oya.*

*Yerai, (migoto), (umai).*

*Sayō nara. (Shitsu-rei)*

*Sore wa oshii koto da.*

*Sore wa dai-seikō-da.*

*Sore wa nandemo nai.*

*Sore wa go-shinsetsu ni.*

*Sore wa umai.*

*Hikaku ni naran.*

*Warui koto!*

*Sore wa jitto funbari tamae.*

*Tare mo shiran.*

*Yoku atama ni ire tamae.*

*Unto hagemase.*



That's simply great.  
You don't say so!  
I don't care a damn.

I don't care a fig.  
I don't care a snap.  
I don't care a straw.  
What's the good?  
Think of it.

Nothing of the sort.

Let's see.  
You see.  
Do you see it?  
Let me see.  
I see.  
Poor thing!  
I should say so.  
Let it alone.  
This is fierce!

Everybody is doing it.  
Get thru with it at once.  
Don't talk rubbish.  
That's the beauty of it.  
Who knows!  
You know.  
You don't say!

*Soitsu wa gōgi da.*  
*Sōka ne, oya maa.*  
*Nandemo nai. (Katte ni shiro.)*  
"  
"  
"  
*Nan ni naru kane.*  
*(Oya ma) kangae temo goran.*  
*Sonna koto ga aru mono ka.*  
*Mate, hatena, kōtsu to.*  
*Sōde shō.*  
*Wakari masu ka.*  
*Hate na, machi tamae.*  
*Naruhodo.*  
*Kawaisō ni.*  
*Sō desu tomo.*  
*Hotte oke.*  
*Kore wa hidoi. (mōretsu da).*  
*Tsukinami sa.*  
*Sugu sumashi te kure.*  
*Tsumaranu koto wo yūna.*  
*Sore ga yoi tokoro da.*  
*Tare mo wakaran.*  
*Sō-kane! (Masaka).*  
*Sō-kane!*



That matters not one jot.  
Let him have his say.

That's pretty tough.  
Cut that out.  
I should say so.  
It riles me.  
That's about the size of it.

Don't stare at me like  
that.

Show him in.  
Let sleeping dogs lie.  
Help yourself.  
Seeing is believing.

Good for you.  
Let it alone.  
Take it easy.  
What a shame!

Let's keep cool.  
Don't tread on one's  
corns.

Get next to yourself.  
Pretty rotten; isn't it.  
Be there bright and early.  
Don't be a joy-killer.  
Give me a lift.

I'm all at sea.

*Sore wa nande mo nai.  
Ano hito ni kangae wo  
iwase.*

*Sore wa hidoi.  
Sore wa yoshi-tamae.  
Sō desu tomo.  
Kanshaku ni sawaru sa.  
Mazu zatto sonna mono  
sa.*

*Sonna ni boku wo niramu  
na.*

*Kochira e tōse.  
Haremono ni sawaru na.  
Oagari nasai. (Gozui ni).  
Ikken hyakubun ni shika-  
zu.*

*Sore wa kekkō.  
Hotte oke.  
Kiraku ni yaritamae.  
Nasake nai (Bakabaka  
shii).*

*Jitto kangae yō.  
Tanin no itade ni sawaru  
na.*

*Shōki ni nari tamae.  
Juibun mucha da na.  
Hayaku yuki tamaye.  
Ba wo shirake sasu na.  
Sukoshi hikiage te kuda-  
sai.*

*Boku wa sukkari wakaran.*



Keep up your spirit.  
Give me a square deal.  
Come out in the open.

Strike out a word.  
I second the motion.

Wake up.  
Do you catch the point.  
After you, sir.  
Nothing doing.  
Do not sow dragon's  
teeth.

What do you fuss about?  
That is a bird!  
That's the cream of it.  
Cut your capers!  
Fire him out.  
I give you my word for it.

Go out and whistle.

Something doing?

Mind you own business.

Well, only so-so.

Help the under-dog.

Sure thing!

*Yūki wo dashi tamae.  
Kōhei ni shite kure tamae.  
Ōyake ni yare (omote ni  
dero).*

*Ichiji wo kese.  
Boku wa dōgi ni sansei  
suru.*

*Shikkari shitamae.  
Yōten ga wakari masu ka.  
Mazu-mazu, osaki ni.  
Yō wa nai (tsumaranu).  
Funjō wo kamoshite wa  
iken.*

*Nani wo guzu-guzu yū ka.  
Sora wa migoto da.  
Sore-ga naka-mi desu.  
Dete-yuke.*

*Oidase.  
Tashika ni yakusoku shi-  
ma su.*

*Suki ni seyo, katte ni suru  
ga yoi.*

*Nani ka kawatta koto ga  
arimasu ka.*

*Jibun no koto ni ki wo  
tsuke tamae.*

*Dōka kōka kanari yatte i-  
masu.*

*Hikeme no hō wo tasuke  
te yare.*

*Machigaikko nashi (daijō-*



See, I told you so.  
You can bank on him.  
That doesn't cut any ice.  
I see my way clear.  
Let well enough alone.  
I dare call a spade a  
spade.  
Search me: I can't answer  
that.  
Don't try to play fast and  
loose.  
Put your whole soul into  
this work.  
Don't let your tongue run  
away with you.  
I know where the shoe  
pinches.  
Don't put it off.  
After us, the deluge.  
Fall into the line with us.  
I wash my hands of him.

bu), (kitto).  
*Sore minasai, itte oita da  
nai ka.*  
*Ano hito wa shinrai sube-  
ki hito desu.*  
*Sore wa nanra no eikyō ga  
nai.*  
*Dekiru koto ga akiraka ni  
wakatta.*  
*Kanari na koto wa sono-  
mama shinbō seyo.*  
*Boku wa chokugen shite  
habakara nu.*  
*Ikkō shiranu (hento ga de-  
ki nu.)*  
*Sonna ni mutonjaku na  
taido wo suru na.*  
*Kono shigoto wo sei-ippai  
yare.*  
*Kuchi ni makase te sha-  
beru na.*  
*Doko ni kwakon ga aruka  
shitte imasu.*  
*Sore wo hōtte oite wa  
nara nu.*  
*Ato wa no to nare yama  
to nare.*  
*Boku-ra to issho ni kuwa-  
wari tamae.*  
*Mō ano hito niwa tonjaku  
sen.*



Put me wise to the details.

I had to dance and pay  
the piper.

Don't fritter your time  
away.

You kill my cat and I'll  
kill your dog.

A square deal.

Not a soul was there.

Keep your wits about you.

My wits wheeled into line.

She has winning ways.

Things look pretty blue.

No use scrapping over it.

So far, it's all right.

What he says, goes.

Ring him up and ask him.

No, he turned me down  
before.

All roads lead to Rome.

A change will do you  
good.

At last I hit upon a plan.

*Kuwashii koto wo shirase  
tamae.*

*Honori zon no kutabure  
mōke da.*

*Baka ni jikan wo sugosu  
na.*

*Kimi ga sōsure ba boku  
mo kōsuru.*

*Kōhei na atsukai.*

*Tare mo i-nakatta.*

*Fumbetsu wo motte yare.*

*Kangae ga yōyaku tsuita.*

*Ano fujin wa aikyō ga yoi.*

*Keiki-wa zuibun warui.*

*Sore wa arasō niwa tara-  
nai.*

*Kore made wa mazu yoro-  
shii.*

*Kare no yūtokore wa tō-  
ru.*

*Denwa wo kake te kiki  
tamae.*

*Iya, mae ni kotowarare  
ta.*

*Subete no kangae wa mi-  
na itten ni kichaku suru.*

*Henka wa otame ni nari  
mashō.*

*Hyotto issaku wo kangae-  
tsui ta.*



Well, by gosh, I am from  
 Missouri.  
 The early bird catches  
 the worm.  
 Money does not come to  
 me easily.  
 Saying and doing are two  
 things.  
 Your project bids fair to  
 succeed.  
 Times will brighten up  
 again.  
 Birds of a feather flock  
 together.  
 A bold front often helps.  
 The story is as true as I  
 live.  
 Nothing doing, old man.  
 Too many cooks spoil the  
 broth.  
 Barking dogs never bite.  
 Every cloud has a silver  
 lining.  
 Give me your rock-bot-  
 tom prices.  
 Do not be hasty in the  
 matter.  
 While there's life there's

*Yareyare, boku niwa ik-  
 kō wakaran.*  
*Sakinzu reba hito wo sei-  
 suru.*  
*Raku ni mōkaryā shinai  
 yo.*  
*Kuchi de yū to jikko wa  
 betsu desu.*  
*Kimi no keikwaku wa sei-  
 kō shisō da.*  
*Mata keiki ga tsuku sa.*  
  
*Dōki ai moto mu.*  
  
*Tsuyoku deru to riei na  
 koto ga aru.*  
*Sono hanashi wa shinjitsu  
 desu.*  
*Dame da, kimi (in Osaka  
 dialect "akimaken").*  
*Sendō ōku te yama 'ni  
 noriageru.*  
*Kuchi de yū hito wa zon-  
 gai jikkō senu.*  
*Ankoku ni mie temo doko-  
 ka ni kōmyō ga aru.*  
*Kekkyoku no nedan wo  
 shirashi nasai.*  
*Isoide wa dameda.*  
  
*Inochi ga aru aida wa no-*



hope.  
 Nothing in it.  
 Trying! That doesn't be-  
 gin to tell it!  
 To cut a long story short,  
 it is. . . .  
 Treat the affair as a mere  
 bagatelle.  
 All of a sudden, I had an  
 idea. .  
 The book is selling like  
 hot cakes.  
 Yes, as far as I can see,  
 it is.  
 Butter wouldn't melt in  
 his mouth.  
 Let's have a little spread  
 at the club.  
 The market has aeroplan-  
 ed sky-wards.  
 The long and the short of  
 it was. . . .  
 Where. . . there's a will  
 there's a way.  
 A man whisked away my  
 satchel.  
 Every Tom, Dick, and  
 Harry was there.  
 The way they work is a  
 shame.

*zomi ga aru.*  
*Ne mo ha mo nai (ikkō*  
*mōkari sō demo nai).*  
*Kurusii kat-te, ohanashi*  
*ni naran.*  
*Temijika ni hanase ba*  
*konna mono da.*  
*Sono ken wa saiji to misu-*  
*goshi tamae.*  
*Futo kangaye tsuita.*  
  
*Ano shomotsu wa hijyō ni*  
*ureyuku.*  
*Boku no kangae ta tokoro*  
*de wa sōda.*  
*Uso wo nan tomo omowa*  
*nu yatsu da.*  
*Kurabu de gochisō wo ta-*  
*be yō.*  
*Nedan ga bōtō shita. -*  
  
*Sono gaiyō wa korekore*  
*deshi ta.*  
*Ishi no aru tokoro ni ka-*  
*narazu michi ari.*  
*Te-kaban wo kapparatta.*  
  
*Tare mo kamo imashita.*  
  
*Karera no yariyō wa mat-*  
*taku ohanashi ni naranu.*



Treat the affair as a mere bagatelle.

Yes, fairly well. No kick coming so far.

Your remark was an eye opener to me.

Here are the cigars, let's smoke up.

The cost in round numbers is about fifty yen.

The story must be taken with a grain of salt.

Coming events cast their shadows before.

Bless me! How you happen to be here?

Anything and everything is worth trying.

In the twinkling of an eye, it was over.

Hand over everything; lock, stock, and barrel.

Other things being equal, I would prefer this.

As soon as a cable reached us we got busy.

When you come right down to it—why, business is business.

*Sono ken wa ronzuru ni tara nu saiji de aru.*

*Hai mazu kōtsugō desu, fuzoku mo mōse masen.*

*Kimi no hanashi de me ga same ta.*

*Koko ni hamaki ga aru, nomi tamae.*

*Nedan wa gaisan 50 (go-jū) yen desu.*

*Sono hanashi wa ukkari shinji-rarenu.*

*Kitaran to suru koto no zenchō desu.*

*Oya, dōshite kimi wa koko ni iru ka.*

*Nande mo yatte miru be-shi da.*

*Matataku ma ni sunda.*

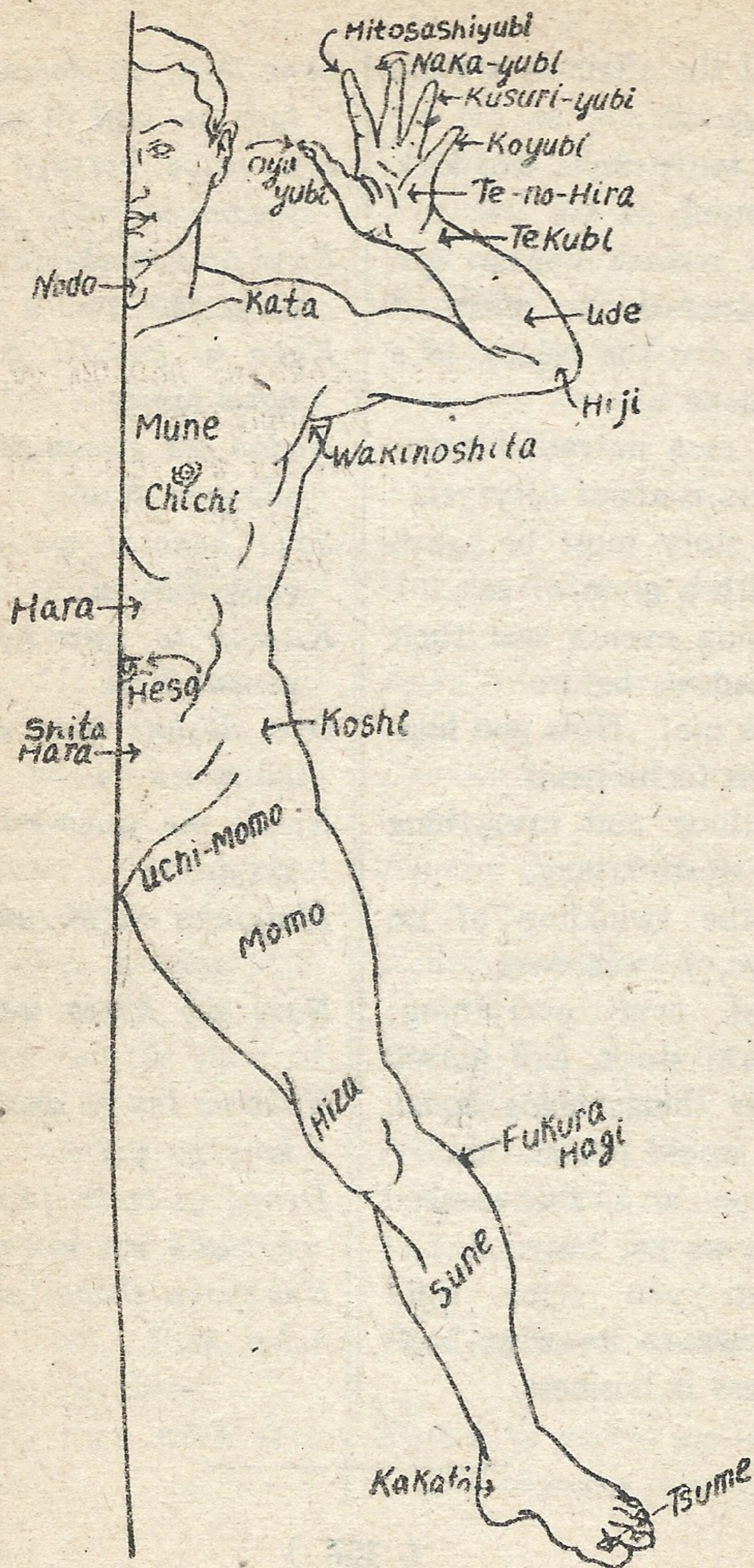
*Nani mo kamo watase.*

*Hoka no ten ga onaji nara kore ga yoi.*

*Denpō ga tsuku to dōji ni katsudō wo hajime ta.*

*Kekkyoku shōbai wa shōbai sa.*







**PHRASES IN CUPIDLAND.**







## PHRASES IN CUPIDLAND.

### English

### Japanese

I worship you.	Anata wo sūhai shimasu.
I adore you.	Anata wo chōai shimasu.
I am crazy about you.	Anata ni muchū desu.
I am mad about you.	Anata ni netchū shimasu.
I am love sick for you.	*Anata ni koyamai desu.
I am longing for you.	Anata ga koishiku te nari- masen.
My heart aches with love for you.	Anata ga koishiku te kuru- shimi masu.
I fell in love with you at first sight.	Hitome mite aishi mashita.
I love you for all eternity.	Sue nagaku anatao aishi masu.
My love is all for you.	Anata no hoka watashi no koi wa arimasen.
I have loved you from the very beginning.	Hajime kara anata wo aishi mashita.
I live for you only.	Watashi wa anata no tame ni ikite imasu.
You are priceless above all pearls to me.	Anata wa watashi no tame ni nani yori mo tattoi.
My heart is true to you.	Watashi no kokoro wa shinjitsu desu.
I never want to leave your side.	Anata no soba wo hanare masen.
I cannot bear to say good bye.	Sayonara to dōshitemo iye masen.



My love for thee is all my life.	Inochi yori mo anata wo aishi masu.
You mean life to me.	Anata wa watashino inochi desu.
I cannot live without you.	Anata to hanare te wa ikite irare nai.
I dream of you at night.	Mai ban anata no yu ne wo mimasu.
I love you with my body, my spirit and my life.	Anata ni mi mo kokoro mo inochi mo sasage masu.
All night long I dream of you.	Yojyū anata no koto wo yume ni mimasu.
I'll love you long, and I'll love you true.	Itsumade mo itsuwari naku anata wo aishi masu.
My dreams have all come true since I met you.	Anata ni atte watashi no yume ga makoto ni natta.
I would gladly go with you to the end of the world.	Anata to nareba sekai no hate made mo yuki masu.
Your beauty is my nightly dream.	Utsukushii anata no yume wo maiban mimasu.
My first thought on waking is of you.	Me ga sameru to sugu anata wo omoi masu.
I yearn for you day and night.	Yoru hiru anata ni kogare te imasu.
I wonder what I would do without you.	Anata ga inakereba watashi wa dō shimashō.
Love me and the world is mine.	Aishite chōdai, Sō sureba sekai wa watashi no mono no yona ki ga shi masu.



When you are gone dark- ness comes into my soul.	Anata ga inai to watashi no kokoro wa kuraku nari masu.
I want to fill my arms with your loveliness.	Utsukushii anata wo ude ni kakae te mitai.
Love me little, love me long.	Sukoshi zutsu demo nagaku aishite kudasai.
Beloved, you belong to me.	Anata wa watashi no mono desu.
Keep me with you always and always.	Itsumade mo anata no soba ni oite chōdai.
Tell me you love me, darling.	Watashi ga suki da to itte kudasai.
My heart goes pitapat when you kiss me.	Anata no kiss de mune ga doki-doki shimasu.
Be sweet to me, honey. Call me sweetheart.	Yasashiku shite kudasai. Koibito to watashi wo yonde kudasai.
Love, we will wait no more. Think of me always, dearest. Don't leave me for a mo- ment.	Mo shinbo ga dekimasen. Itsu mo omotte ite chōtai. Chotto mo hanare nai de ite kudasai.
Give yourself to me forever.	Eikyū ni watashi no mono ni natte chōdai.
Another kiss before you go.	Wakareru mae ni mō ichido kiss shite chōdai.
I give my all to you. I'm awfully fond of you.	Nandemo sashi age masu. Watashi wa anata ga taihen suki desu.
Each parting is a grief unspeakable.	Wakare wa nantomo ienu kurushimi desu.



I can never forget you.	Dōshite mo anata wo wasu- reru koto wa dekimasen.
Let loose your beautiful hair.	Anata no utsukushii kami wo toite kudasai.
I long for the touch of your hand.	Anata no te ni sawatte mitai.
I surrender heart and soul to you.	Anata ni kokoro mo tama- shii mo sasage masu.
Come back to me, my love, I cannot endure being apart.	Kaette kudasai. Mō hana- rete wa irare masen.
Though we be far apart, our love is one.	Ikura hanarete mo kokoro wa issho desu.
You are beautiful, my love.	Honto ni anata wa utsu- kushii.
Will you kiss me good night?	Konya wakare no kiss wo shite kudasai.
There is no one like you in the world.	Sekai ni anata no yō na kata wa mata ari-masen.
You are the prettiest girl I ever want to see.	Anata wa sekaijū no bijin yorimo utsukushii.
You are pure as the lily.	Anata wa yuri no hana no yo desu.
You are sweet as a demure violet.	Anata wa sumire no yō ni utsukushii.
You are lovely as a flower.	Anata wa hana no yō ni utsukushii.
You are just like a doll.	Anata wa ningyō no yō desu.
Will you be mine for always?	Itsumade mo watashi no mono ni natte chōdai.



Dearheart, you are mine alone.	Anata wa watashi dake no mono desu.
You are absolutely mine.	Anata wa zettai ni watashi no mono desu.
Be my own forever.	Eikyū ni watashi no mono de ite kudasai.
You are my beloved.	Anata wa watashi no aijin desu.
You are the dearest girl in the world.	Sekai jū de anata wa ichiban suki na kata desu.
You are my life, my all.	Anata wa watashi no inochi desu.
All is joy when you are with me.	Issho ni iru to nandemo ureshiku nari masu.
You make me so happy.	Anata no okage de watashi wa kōhuku desu.
I pray for your happiness.	Anata no kōhuku wo inori masu.
My heart is burning with love.	Watashi no kokoro wa ai de moe te imasu.
My dreams are all of thee, fair love.	Watashi wa anata no koto bakari yume ni mimasu.
I cannot bear to part from you.	Wakareru koto wa dōshite- mo deki masen.
Let me hear your voice once more.	Mō ichido anata no koe wo kikasete kudasai.



## INTERJECTIONAL WORDS COMMONLY USED.

---

"Ano ne" .....Why; Well.

"Ara" .....Oh; Dear me; Good gracious.

"Da wa" .....Abbreviation of "desu wa" .....Is; Surely is; Certainly.

"da wa yo" ...Same as "sō desu," coquettishly used by young women.

"Fun" .....Hum; Pshaw.

"Ha" .....Ha! Aha! Yes; Indeed.

"Mah" .....My; Oh; Dear me; Oh dear.

"ne" .....I say; Dear; I see; Isn't it?; Don't you?; I suppose.

"Oya" .....O! Oh! My!; By George!; Bless me!; By Jove!

"Un" .....A word signifying consent (rather vulgar).

"Ya" .....Oh!; Ah; Dear me!; Well; Hallo!; So long.

"Yō" .....Hallo; Bravo; Well done; Good



# HOUSEHOLD DICTIONARY







# HOUSEHOLD DICTIONARY

## Vegetables

## Yasai

Asparagus .....	Asparagasu
Beans, .....	Mame
Dried .....	Hoshita mame
Fresh .....	Namano mame
String beans .....	Saya mame
Soya beans .....	Eda mame
Beets .....	Biitsu
Brussels sprouts .....	Me Kyabetsu
Cabbage .....	Kyabetsu
Carrots .....	Ninjin
Cauliflower .....	Hana kyabetsu
Celery .....	Serori
Corn .....	Tōmorokoshi
Cucumbers .....	Kyūri
Garlic .....	Ninniku
Egg-plant .....	Nasubi
Green Peas .....	Gurin' Piisu
Mushrooms .....	Matsu take
	Shiitake
	Hatsu take
	Kikurage
Lettuce .....	Retasu
Onions .....	Tamanegi
Okra .....	Okura
Peppers .....	Koshō
Potatoes .....	Imo
Irish potatoes .....	Jyaga imo
Sweet potatoes .....	Satsuma imo



Radish .....	Akakabu
Spinach .....	Hoorenso
Squash .....	Kabocha
Tomatoes .....	Tomato
Turnips .....	Kabu
Jerusalem Artichokes .....	Yatsugashira
Bamboo Sprouts .....	Takenoko
Bean sprouts .....	Moyashi
Young beans .....	Sayaendo
Lotus root.....	Hasu or Renkon

### Fruits

### Kudamono or Mizugaahi

Oranges .....	Mikan
Lemons .....	Remon
Kumquats .....	Kinkan
Grapefruit .....	Gurepfurutsu
Grapes .....	Budō
Plums .....	Ume
Prunes .....	Prunes
Apricots .....	Anzu
Peaches .....	Momo
Pears .....	Nashi
Quinces .....	Togan
Watermelon .....	Suika
Cantaloupe .....	Meron
Honeydew melon .....	Honedu meron
Guava .....	Guava
Mangoes .....	Mango
Bananas .....	Banana
Figs .....	Ichijiku
Apples .....	Ringo
Pineapple .....	Painapuru



Rhubarb.....	Rubabu
Raisins .....	Hoshibudō
Olives .....	Oribu
Loquats .....	Biwa
Pomegranate.....	Zakuro
Persimmons .....	Kaki
Cherries .....	Sakurambo
Strawberries .....	Ichigo

### House

### Iye

House .....	Iye
Garden .....	Niwa
Gate .....	Mon
Entrance .....	Iriguchi
Door .....	To
Rear door .....	Katteguchi
Bell .....	Yobirin
Vestibule .....	Genkan
Hallway .....	Roka
Stairway.....	Hashigodan
Drawing Room .....	
(Japanese) .....	Ozashiki
(Foreign) .....	Ōsetsuma
Dining Room .....	Shyokudō
Library .....	Shyosai
Sitting Room .....	Ima
Sewing Room .....	Saihōbeya
Dressing Room .....	Keshyoshitsu
Bathroom .....	Furoba
Bedroom .....	Shinshitsu
Guest Room .....	Okyaku Shinshitsu
Kitchen .....	Daidokoro



Servant's Quarters .....	Jyochūbeya
Basement .....	Chikasnitsu
Attic .....	Tenjyōura
Veranda .....	Rōka
Window .....	Mado
Glass Window .....	Garasumado
Curtain .....	Mado Kake
Roof .....	Yane
Ceiling .....	Tenjyō
Wall .....	Kabe
Floor .....	Yuka
Shade .....	Hiyoke
Shutter .....	Shyatta
Electric Light .....	Dentō
Light Shade .....	Denki no kasa
Rug .....	Shikimono
Grass Rug .....	Goza
Japanese Straw Matting ...	Tatami
Door Mat .....	Kutsu Fuki
Shoebbox .....	Kutsu Bako
Umbrella Stand .....	Kasa Tate
Coat (or Hat) Rack .....	Bōshi Kake
Card Tray .....	Meishi Bon
Chair .....	Isu
Table .....	Dai, Tsukue
Dining Table .....	Shyokutaku
Cupboard .....	Todana
Chest of Drawers .....	Tansu
Stool .....	Koshikake
Bathtub .....	Furo Oke
Wash Bowl .....	Semmenki
Flush Closet (W.C.) .....	Gofujyō



Bed .....	Shindai, Nedai
Bed Lamp.....	Bedo Rambu
Stove .....	Sutobu (Konro)
Oil stove .....	Sekiyu Konro
Telephone .....	Denwa
Mirror .....	Kagami
Book Case.....	Honbako
Desk .....	Tsukue
Sewing Machine .....	Saihō Mishin
Awning .....	Hioi

### House Work

### Kaji or Shigoto

To Clean .....	Kirei ni suru
To Scrub .....	Kosuru
To Wipe .....	Fuku
To Wash .....	Arau
To Polish .....	Migaku
To Sweep .....	Haku
To Dust.....	Hataku
To Air .....	Hosu
To Dry .....	Kawakasu
To Open Up.....	Akehanasu
To Close .....	Shimeru
To Shut off .....	Shimekiru
To Repair .....	Naosu
To Tidy.....	Katazukeru
To Beat (as rugs, etc.).....	Tataku
(Animals, etc.) .....	Utsu
To Drain off .....	Mizuwo kiru
To Wash down .....	Nagasu
To Sprinkle .....	Maku
To Mop.....	Zokin Gake wo Suru



To Throw Away.....	Suteru
To Store .....	Shimaiteoku
To Buy .....	Kau
To Sell .....	Uru
To Borrow .....	Kariru
To Lend .....	Kasu
To Hurry .....	Isogu
To be Careful .....	Kiwotsukeru
To be more Careful .....	Motto kiwotsukeru
Slowly.....	Yukkuri
To Hang Up	
cloths .....	Sageru
telephone .....	Kiru
To Take Down .....	Orosu
To Put on top.....	Ue ni oku
To Put in .....	Naka ni oku
To Put away .....	Shimau
To keep.....	Totte oku
To Use .....	Tsukau

### Housework Equipment

### Kaji no dōgu

Broom .....	Hōki
Duster .....	Hataki
Mop.....	Zōkin
Soap .....	Shabon
Powdered Soap .....	Kona Shyabon
Floor Polish .....	Yuka Migaki
Scouring powder.....	Migakiko
Silver Polish.....	Ginmigaki
Brush .....	Burashi
Brush used for kitchen sink	Tawashi
Glass polish .....	Garasu Migaki



Bucket ..... Baketsu

### Table Serving

### Okuyūji

To Serve (food) .....	Okuyūji wo suru
To Remove .....	Sageru
To Offer .....	Susumeru
To Pour.....	Nagasu
To Come in .....	Hairu
To Go out .....	Sageru, Deru
To Place .....	Oku
To Arrange .....	Naraberu
Left .....	Hidari
Right .....	Migi
Front .....	Mae
Back .....	Ushiro
To Spill .....	Kobosu
To Wipe Up.....	Fukitoru
To Set the Table .....	Teiburu wo yōisuru
To Clear the Table .....	Teiburu wo sageru
To Pass a Plate .....	Sara wo mawasu
To Bring In .....	Mottekuru
To Accept .....	Ukeru
To Decline .....	Kotowaru
Table .....	Dai
Chair .....	Isu
Table Cloth .....	Teiburu Kake
Table Ware .....	Shyokki
To Call .....	Yobu
To Seat (guests) .....	Koshikake saseru

### Tradesmen

### Goyokiki

Vegetable Shop (Green Grocer) .....	Yaoya
----------------------------------------	-------



Meat Shop .....	Nikuya
Fruit Store .....	Kudamonoya
Grocer .....	Shyokuryohinya
Milkman .....	Gyunyuya
Fuel Shop .....	Sumiya
Poultry Shop .....	Toriya
Egg Shop .....	Tamagoya
Cake Shop.....	Okashiya
Baker .....	Panya
Fish Shop .....	Sakanaya
Rice Shop .....	Komeya
Bean Curd Shop .....	Tofuya
Gardener .....	Uekiya
Laundry.....	Sentakuya
Dry Cleaner .....	Kurininguya
Drug Store .....	Kusuriya

### Household Trades

### Deiri Shyonin

Caretaker .....	Rusuban
Carpenter .....	Daiku
Bricklayer .....	Rengaya
Tinsmith .....	Burikiya
Electrician .....	Denkiya
Gas service man.....	Gasuya
Waterworks service man...	Suidoya
Stonecutter .....	Ishiya
Paperer .....	Kyojiya
Plasterer .....	Kabeya
Joiner .....	Tateguya
Matting Maker .....	Tatamiya
Plumber.....	Paipuya
Tile Setter .....	Yaneya



Nightsoil Remover ..... Oaiya

**Stores**

**Shyoten**

Department Store .....	Hyakkaten, Depaato
Market .....	Ichiba, Maketto
Dry Goods Store (Draper)...	Gofukuya
Shoe Store .....	Kutsuya
Japanese Sandal Shop .....	Getaya
Hat Store .....	Boshiya
Umbrella Store .....	Kasaya
Dressmaker Shop .....	Yofukuya
Notions Store .....	Komamonoya
Thread Store .....	Itoya
Toilet Article Store .....	Beniya, Keshōhinten
Watch and Clock Store.....	Tokeiya
Jeweler .....	Hōsekiya
Furniture Store .....	Kaguya
Dispensary .....	Yakkyoku
Pickled Foods Shop .....	Tsukemonoya
Leather Good Store .....	Kabanya
Fur Store .....	Kegawaya
Tobacco Store .....	Tabakoya
Bedding Store .....	Futonya
Linen Store .....	Asaya
Silk Store .....	Kinumonoya
Woolen Store .....	Keorimonoya
Cotton Store.....	Momenya
Knitting Yarn Store .....	Keitoya
Hardware Store .....	Kanamonoya
China Store .....	Tookiya, Setomonoya
Lacquer Store .....	Shikkiya
Glass ware Store.....	Garasuya



Sheet Metal Store .....	Burikiya
Children's Apparel Store ...	Kodomo Yofukuten
Toy Store .....	Omochyaya
Sporting Goods Store.....	Undōguten
Book Store .....	Honya
School Supply Store .....	Gakuyōhinya
Photo Supply Store .....	Shyashinkiya
Post Card Store .....	Ehagakiya
Household Supply Store ...	Aramonoya
Florist.....	Hanaya
Tailor Shop .....	Shitateya
Paint Store .....	Penkiya
Stationers .....	Bunbōguya
Japanese Stationers .....	Fudeya
Bamboo Screen Store .....	Sudareya
Rug Store .....	Jūtanya



**FAMILIAR JAPANESE PROVERBS**  
**WITH**  
**ENGLISH EQUIVALENTS**







# FAMILIAR JAPANESE PROVERBS

(that are frequently quoted in conversation)

## *Japanese*

## *English Equivalents*

Sume ba miyako.

To every bird its own nest  
is charming.

Sendō ōkute yama ni nori-  
ageru.

Too many cooks spoil the  
broth.

Ari no ana kara tsutsumi  
ga kuzureru.

A little leak will sink a  
great ship.

Jūnin toiro.

Every man to his taste.

Hito no uwasa mo shichi-  
jū-go-nichi.

A wonder lasts but nine  
days.

Hito wo noroe-ba ana  
futatsu.

Curses like chicken always  
come back to roost.

Mitsugo no kokoro shichi-  
jū made.

The child is father to the  
man.

Mitsure-ba kageru.

Every tide has an ebb.

Kemuri no aru tokoro ni  
hi ari.

Where there is smoke, there  
is fire.

Kawayui ko ni tabi sase.

He that spareth the rod  
hateth his son.

Isoge-ba koto wo shi-sonji-  
ru.

Haste maketh waste.

Korobanu saki no tsue.

Look ere ye leap.

Sannin atsumare-ba Monju  
no chie.

So many heads so many  
wits.

Akuji senri wo hashiru.

A false report rides post.

Shōjin kankyo shite fuzen  
wo nasu.

By doing nothing we learn  
to do ill.

Saru mo i'shō.

Clothes make the man.

Okame hachimoku.

Lookers-on see more than



## *Japanese*

## *English Equivalents*

**Jigoku no sata mo kane  
shidai.**

**Saru mono hi ni utoshi.**

**Tokoro kaware-ba shina  
kawaru.**

**Uwasa wo sure-ba kage ga  
sasu.**

**Nodo moto sugure-ba atsu-  
sa wo wasureru,**

**Akusen mi ni tsukazu.**

**Oni no rusu in sentaku.**

**Mitsugo no tamashii hyaku  
made.**

**Isshō kō narite ban-kotsu  
karu.**

**Otoko gokoro to aki no  
sora.**

**Seishin ittō nani goto ka  
narazaran.**

the players.

Money is the key that  
opens all doors.

Out of sight, out of mind.

So many countries, so many  
customs.

Talk of the devil and he'll  
appear.

The peril past, the saint  
mocked.

Things ill gotten are ill  
spent.

When the cat's away, the  
mice will play.

What is learned in the  
cradle is carried to the  
tomb.

What millions died that  
Caesar might be great!

Women and weather are  
not to be trusted. In the  
Japanese proverb it is:  
"Men and autumn sky  
are alike." (not to be  
trusted).

Where there is a will, there  
is a way.



Ku wa raku no tane.	A hard beginning makes a good ending.
Konya no shiro-bakama.	Who is worse shod than the shoemaker's wife?
Kabe ni mimi ari, shōji ni me ari.	Fields have eyes and woods have ears.
Mizu fukakereba nami odayaka nari.	Where the stream runneth smoothest, the water is deepest.
Oni mo jū-hachi, bancha mo debana.	The rose is fairest when 'tis budding new.
Shitashimeba karonzuru.	Familiarity breeds contempt.
Sumeba miyako.	To every bird its own nest is charming.
Sandō ōku te yama ni nori-ageru.	Too many cooks spoil the broth.
Arino ana kara dote ga kuzureru.	A little leak will sink a great ship.
Jū-nin to-iro.	Every man to his taste.
Hito no uwasa mo shichijugo nichi.	A wonder lasts but nine days.
Hito o noroeba ana futatsu.	Curses like chickens always come home to roost.
Mitsu-go no kokoro shichiju made.	The child is father to the man.
Mitsureba kageru.	Every tide has an ebb.
Gō ni ireba gō ni shitagae.	When in Rome, do as the Romans do.
Ichimon oshimi no hyaku ushinai.	Penny-wise and pound-foolish.
Kiyō binbō.	He is a Jack of all trades



Sorosoro isoge.

Kyōdai ga kaki ni semege-  
ba soto de anadori o  
ukeru.

Isogeba koto o shisonzuru.  
Korobanu saki no tsue.

San-nin atsumare-ba Mon-  
ju no chie.

Itsuka no shōbu, tōka no  
kiku.

Nama-byōhō wa ō-kega no  
moto.

Fude wa ken yorimo tsuyo-  
shi.

Kodomo no kokoro shichi-  
jū made.

Taizan meidō shite nezumi  
ippiki.

Hito-oshi, Ni-kane, San-oto-  
ko.

Akuji sen-ri o hashiru.

Sekarete tsunoru koi no  
naka.

Kōkai saki ni tatazu.

Isogeba maware.

Ikimi wa chinimi.

Oya ni ninu ko wa onigo.

Shōjin kankyo shite fuzen-

and master of none.

Make haste slowly.

House divided against itself  
cannot stand.

Haste maketh waste.

Look ere ye leap.

So many heads so many  
wits.

You come a day after the  
fair.

A little learning is a danger-  
ous thing.

The pen is mightier than  
the sword.

The childhood shows the  
man.

The mountain will be in  
labour; an absurd mouse  
will be born.

Faint heart never won fair  
lady.

A false report rides post.

A fence between makes love  
more keen.

After-wit is everybody's wit.

A short cut is a losing cut.

As soon as one is born he  
begins to die.

As the old cock crows, the  
young one learns.

By doing nothing we learn



o nasu.

Yasumono kai no zeni ushinai. Cheapest is the dearest.

Saru nimo ishō.

Clothes make the man.

Haya-oki wa sanmon no toku, nagane wa sanbyaku no son. Early to bed and early to rise, make a man healthy, wealthy, and wise.

Nakute nana-kuse.

Every man has his weak side.

Koromo de bōzu wa dekinu. Fine feathers do not make fine birds.

Kahō wa nete mate.

Good things come to some while asleep.

Aku-sen mi ni tsukazu.

Ill-gotten goods seldom prosper.

Nagai mono niwa makareyo. It is folly to be in Rome and strive with the Pope.

Ayamachi o aratamuru ni habakaru nakare. It is never too late to mend.

Ikkyo ryōtoku.

Kill two birds with one stone.

Korobanu saki no tsue.

Lock the stable before you lose the steed.

Okame hachi moku.

Lookers-on see more than the players.

Atatte kudakeru.

Nothing venture, nothing have.

Shin-shō bōdai.

Of a molehill he makes a mountain.

Saru mono wa hi ni utoshi. Out of sight, out of mind.



<b>Tsukuri-ba na ni kaori nashi.</b>	Painted flowers have no scent.
<b>Kariru toki no Ebisu-gao, kaesu toki no Emma-gao.</b>	Quick to borrow is always slow to pay.
<b>Yū wa yasuku, okonō wa Katashi.</b>	Saying and doing are two different things.
<b>Usotsuki wa nusubito no hajimari.</b>	Show me a liar and I'll show you a thief.
<b>Tokoro kawareba shina kawaru.</b>	So many countries, so many customs.
<b>Kawaii ko ni tabi o sase.</b>	Spare the rod, spoil the child.
<b>Iwanu wa yū ni iya masaru.</b>	Speech is silver, silence is gold.
<b>Kate ba kangun makere ba zoku.</b>	Successful crime is called virtue.
<b>Kurushii toki no kami-danomi.</b>	The danger past, and God foregotten.
<b>In kiwamatte yō shōzu.</b>	The darkest hour is nearest the dawn.
<b>Sakinzure ba hito o seisu.</b>	The early birds catches the worm.
<b>Isoide wa koto o shison-zuru.</b>	The hasty angler loses the fish.
<b>Nodo-moto sugure ba atsusa o wasureru.</b>	The peril past, the saint mocked.
<b>Ōta ko yori daita ko.</b>	The shirt is nearer than the coat.
<b>Mekura hebi ni osorezu.</b>	They that know nothing fear nothing.
<b>Aku-sen mi ni tsukazu.</b>	Things ill gotten are ill spent.
<b>Hore-te kayo-eba senri mo</b>	To a friend's house the road



ichi-ri.

Yōtō o kakagete kuniku o  
uru.

Ato no matsuri.

Yoi naka no ko-zakai.

Yoi naka ni kaki o seyo.

Mitsugo no tamashii hyaku  
made.

O-isha sama demo Arima  
no yu demo horeta yamai  
wa naorya senu.

Oni no rusu ni sentaku.

Shiranu ga hotoke.

Otoko gokoro to aki no  
sora.

Ki ni yotte ue o motomu.

Neko ni koban.

is never long.

To cry up wine, and sel  
vinegar.

To fetch water after the  
house is burned.

Familiarity breeds con-  
tempt.

To preserve friendship, one  
must build walls.

What is learned in the  
cradle is carried to the  
tomb.

When love is in the case,  
the doctor's an ass.

When the cat's away, the  
mice will play.

Ignorance is bliss.

Women and weather are  
not to be trusted.

You ask an elmtree for  
pears.

You must not throw pearls  
before swine.



# FOREIGN PROVERBS

## WITH JAPANESE TRANSLATION

God gives birds their food,  
but they must fly for it.

Kami sama wa tori ni  
shokumotsu o atae te  
kudasari masu, shikashi  
nagara tori wa sono sho-  
kumotsu o eru tame ni  
tobaneba nari masen.

Great braggers, little doers.

Hora-fuki wa jikko-sha de  
arimasen.

Great profit, great risks.

Rieki no ōi koto ni wa ki-  
ken mo ōi.

Have but few friends,  
though much acquaint-  
ance.

Shiriai wa takusan tsukutte  
mo honto no tomodachi  
wa sukunai ga yoi.

Health is not valued till  
sickness comes.

Byōki o seneba kenkō no  
neuchi wa wakari masen.

He is lifeless that is fault-  
less.

Ketten no nai hito wa  
inochi no nai hito desu.

He is the greatest con-  
queror who has conquer-  
ed himself.

Onore ni katta hito wa  
mottomo dainaru shōri-  
sha desu.

He is truly happy who  
makes others happy.

Tanin o kōfuku ni suru hito  
wa mottomo kōfuku na  
hito de arimasu.

He loses his thanks who  
promises and delays.

Yakusoku o shite hotte oku  
hito wa uramare masu.

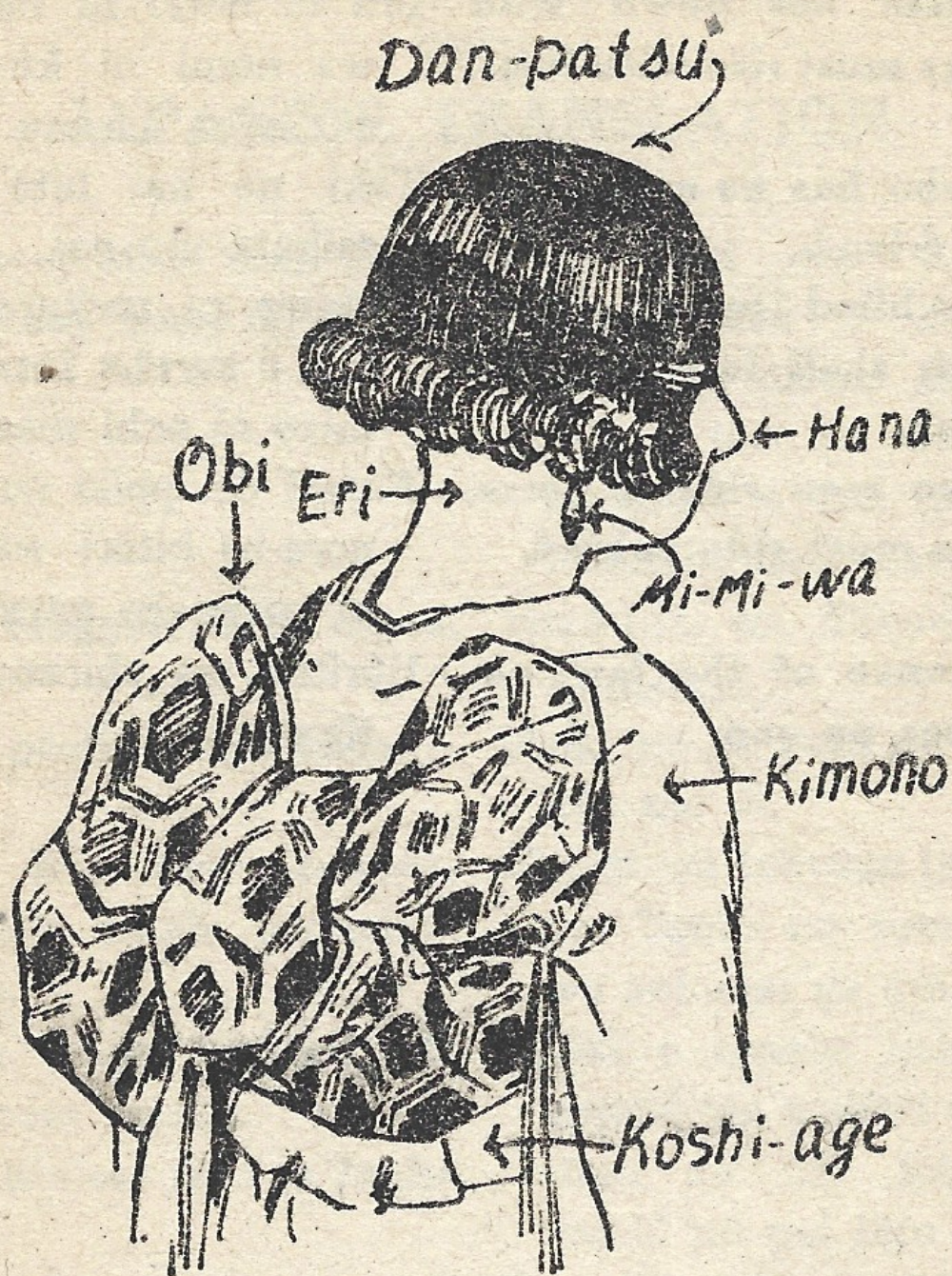
He that buys what he does  
not want, must often sell

Iranu mono o kau hito wa  
hitsuyō na mono o uru



what he does want.	koto ni naru.
He that lies down with dogs must rise with fleas.	Inu to isscho ni neru hito wa nomi ni kuware te oki neba naranu.
He who has no enemy has no friend.	Teki no nai hito ni wa mikata mo nai.
If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.	Mekura ga mekura no te- biki o sureba futari tomo mizo ni ochi masu.
If two men ride a horse, one must ride behind.	Futari de ippiki no uma ni nore-ba hitori wa ushiro ni naraneba naranu.
Ignorance of the law ex- cuses no one.	Hōritsu wa shiranu de wa tōranu.







**A GLOSSARY**  
**OF**  
**Conversational Vocabulary**  
**AND**  
**Short Phrases**

Figures after each word indicate the number of the  
page where the word is found as used  
in idiomatic sentences.







## A

About.....	Ōkata, ni kanshite, ni tsuite	61
Above .....	Ue-e (or -ni)	37
Absence.....	Rusu, Fuzai, Kesseki	57
Abroad .....	Gaikoku	88
Absolutely .....	Danzen, Zenzen	39
Account.....	Kanjiyo	
Active .....	Kappatsu-na	29
Actor .....	Yakusha	105
Actress .....	Jyoyū,	105
Acts .....	Maku	105
Address, My —, ...	Watakushi no atena or na-ate,	97
Address (Speech) ...		57
Adjectives.....		28
Admission.....	Nyūjyo	
Adjoining .....	Tsuzuita, Tonari-atta	62
Advance (pay in) —, ...	Zenkin wo harau,	97
Adverbs of Time ...		35
„ of Direction		37
„ of Place ...		36
„ of Quantity and Degree		37
„ of Quality and Manner		38
„ signifying Certainty and Necessity		39
„ their Position		40
After .....	Atō, Nochi-ni, Go	35
Afternoon.....	Gogo	87, 104
Again .....	Mata	36, 89, 103
Ago.....	Izen, Mae	36
Aims of Rotary .....		57



All right .....43, It is —, 66  
Almost .....Ōkata, Hobo, Hotondo 38  
Already.....Mō, Haya, Sude-ni 36  
Alter .....Kaeru, 93  
Always .....Itsumo, Tsune-ni 35  
American .....Beikoku or America-no 44  
Amount .....Kintaka  
Annual convention...57  
Annually .....Mai-nen, Nennen 36  
Another.....Hokano  
Anywhere.....Dokoka-de 83  
Apart .....Betsu-ni 37  
Appropriation .....57  
Are you ready? .....46  
Are you well? .....46  
Are You——? Were You——? 22  
Arrive .....Tōchaku, Tsuku  
Article .....Shinamono, Shina 90  
Aside .....Soba-e (or -ni) 37  
Assoc'ation .....57  
As soon as possible...46  
Assuredly .....Muron, Tashika-ni 39  
At first .....Saisho, Hajime 36  
Attendance .....57  
Attendance rate .....57  
At the latest .....46  
At the earliest.....46  
At once.....Jikini, Sugu 35, 82  
Automobile .....Jidōsha, 83  
Auxiliary Verb "Is" (being)  
    Present, Past and Future Forms of 25  
    " " " "Is" (action) 26



**Away** ..... **Achira-e** (or **ni**) 37

**A week ago.....46**

## B

**Back** .....Ato-e (or -ni) Ushiro-e (or -ni) 3

Backward ..... Ushiro-nohō-e (or -ni) 37

Bad ..... Warui 15

**Balloting** ..... 57

Banker ..... Ginkō-ka 78

Barbarous ..... Yaban-no 29

Barber ..... Tokoya 99

Bath ..... Furo 8

Beard ..... Hige 99

Beautiful .....Kirei, Utsukushii 15

Be.

Be careful.....42

**Be quick** .....42

Bed ..... Nedai 62

Beer ..... Biiru

Before ..... Mae, izen 35

Before long .....Tōkarazu 35

**Begin .....Hajimeru, Hajimari 104**

**Bell** ..... **Beru**

Belgian .....Berugi or Berugi-no 44

Below.....Shita-e (or -ni) 37

Best ..... Ichiban 92

**Better.....Sukoshi yoi, Mada yoi 79, 93**

Beyond .....Ijō, no saki-e (or ni) no mukō e  
ni) 63

Bin ..... Kanjyō

**Black** ..... **Kuroi** 28



Blanket .....	Kettō	65
Blue .....	Aoi	28
Body .....	Karada, Dō	93
Boots .....	Fukagutsu	95
Botanical Garden ...	Shokubutsu-en	
Brazilian .....	Buraziru <i>or</i> Buraziru-no	44
Bread .....	Pan	8
Breakfast .....	Asahan	8
Brief talk .....	57	
Bring .....	Motte-oide	61
Bring me —, .....	43	
British .....	Eikoku <i>or</i> Eikoku-no	44
Broad .....	Hiroi	28
Brush, (v) .....	Brush wo kakeru	
Bus .....	Noriai	
Business .....	Shōbai, Shokugyō	78
Business session .....	57	
Button .....	Botan	100
Buy .....	Kau	90
By and by .....	Oi-oi	35, 46
By 10 o'clock .....	46	
By tomorrow morning	46	

## C

### Can

Can you see? .....	42
Can you wait? ...	42
I can .....	42
I cannot .....	42
I can see .....	42
I can wait, .....	42



Can I help you?.....	46
Can't you do it?.....	46
Can you come? .....	46
Can you keep me? ...	46
Card .....	Playing — Karuta, Name — Meishi 102
Careful .....	Shinchōna, Chūi-bukai 29
Careful .....	Yōjin, Chūi
Careless.....	Fuchūina 29
Carry .....	Hakobu 63
Catch	
I want — that train...	67
Circumstance .....	Jijyō, Bayai, Tsugō 78
Certainly .....	Tashikani, Ikanimo 39
Chain .....	Kusari 96
Chairman .....	57
Change .....	Henka, Kawari, Tsurisen, Kaeru, Kae
Charge	
What do you —?	63, 80
Cheap.....	Yasui
Cheaper.....	62
Cheapest .....	93
Cheese .....	Tiisu 8
Chinese .....	Shina or Shina-no 44
Cigar .....	Shigā, Hamaki 7
Cigarette .....	Shigaretto 7
Civic activity .....	57
Civic duty.....	57
Civilized.....	Bunmei-no 29
Clean .....	Kirei, Seiketsu 15
Clear .....	Meiryō, Yoku wakarū 82



Close .....	Shimeru, Shimaru	80
Cold .....	Samui, Tsumetai	29
Collar.....	Kara	100
Color .....	Iro	90
Come .....	Kuru, Oide	61
Come here .....		46
Commercial Attache	Shō.nukan	
Commissioner .....		57
Committee .....		57
Committee meeting		57
Completely .....	Sukkari, Mattaku	38
Community .....		57
Community work ...		57
Conference .....		57
Confidence .....		57
Congratulations to you...		46
Constitution .....		57
Consul .....	Ryōji	45
Consul-General .....	Sō ryoji	45
Consulate .....	Ryōji-kan	45
Consulate-general ...	Sō-ryoji-kan	45
Construction of simple sentences		7, 10, 11, 18
Convention .....		57
Cool .....	Suzushii, Reitan	29
Co-operation, .....		57
Corner .....	Kado	83
Cost .....		62
Count .....	Kazoeru	82
Credit.....	Shinyō	77
Letter of —, .....	Shinyō-jyo	77
Small change .....	Kozeni	77
Crooked.....	Magatta	28



Curl (v) .....	Chijireru or Chijirasu	98
Cut .....	Kiru, Karu	99
Cute .....	Kawairashii, Kawayui	15
Czechoslovakia .....	Chekko Surobakia	44
Chinese (language)...	Shina-go	

## D

Daily .....	Hibi, Mainichi, Higoto-ni	36
Damp .....	Shikke-ru, Shimeru	100
Dancer .....	Butō-ka, Odorite	105
Danish .....	Denmaruku	44
Dark .....	Kurai, Kuroi, Jimi-na	92
Dear .....	Takai	
Decidedly .....	Mattaku, Zenzen	39
Delegate .....	57	
Delicious .....	Umai, Bimi-na	15
Delightful .....	Kekko, Yukai	15
Dentist .....	Ha-isha	
Deposit .....	Yokin, Uchikin	97
Development .....	57	
Difficult .....	Mutsukashii, Konnan-na	29
Diligent .....	Benkyō-na, Shinbō-ni	29
Dine		
Can I dine?.....	63	
Dirty .....	Kitanai, Fuketsu	15
Disturb		
— me .....	65	
Discount .....	Waribiki,	77
Dishonest .....	Fu-shōjiki	23
Discussion .....	57	
Do as I tell you.....	47	



Doctor .....	Isha	107
Do it quick .....		47
Do me a favor .....		47
Don't be silly .....		47
Don't do that .....		47
Don't forget .....		47
Do this for me .....		47
Don't go yet .....		47
Don't say a word.....		47
Don't trouble yourself...		47
Don't you like it?.....		47
Doubtless .....	Utagainaku	39
Down .....	Shita-e (or -ni)	37
Do you think so?.....		43
Do you like.....?		43
Dozen .....	Dasu,	97
Draft .....	Kawase,	77
Drawer .....	Hikidashi	
Dreadfully.....	Osoroshiku	38
Dress .....	Ishō, Kimono	93
Dry .....	Kawaku	
Duty .....		57

## E

Each .....		47
Early .....	Hayaku, Hayai	35, 61
Easy .....	Tayasui, Yōi-na	29
Eastward .....	Higashi-no hō e (or -ni)	37
Eat .....	Taberu	
Efficiency .....		57
Eggs .....	Tamago	



Election .....	57
Elsewhere .....	Hoka de, Yoso de 90
Embassy .....	Taishi-kan 44
English (language)...	Eigo 88
Enjoyed .....	Omoshiro katta, Yukai datta 106
Enough .....	Jubun 38, 61, 93
Entertainment .....	57
Entrance .....	Irikuchi
Entrance fee .....	Nyūjō ryō
Entirely .....	Mattaku 38
Envelope .....	Jobukuro, Fūtō 7
Error .....	Machigai, Ayamari
Ethics .....	58
Ever .....	Itsumo 35
For ever .....	Itsumademo 35
Ever since .....	Irai, Itsumo 36
Evening .....	Ban, Yū 104
Every day .....	47
Every hour .....	47
Every other day .....	47
Everything .....	Nannimo, Banji
Evidently .....	Tashika-ni, Akiraka-ni 39
Exactly .....	Chōdo, Kikkari 38
Exceedingly .....	Hijyō-ni, Makoto-ni, 38 85
Exchange .....	Kawase 58, 77
Excuse me .....	43, 47
Executive committee...	58
Executive session ...	58
Exorbitant .....	Meppo, Muchani, Meppona, Tohōmo- nai 90
Explain	
— this please ...	66



Expensive ..... Takai, Kōka-na 92  
 Extra ..... Yokei-ni (or -na), Yobun 84 63  
 Extremely ..... Kiwamete, Hijyō ni 37

## F

Fade ..... Iro ga sameru 93  
 Fail—without ..... Machigai naku 94  
 Fair ..... That is not — 66  
 False ..... Kyogi-no, Uso-no 30  
 Famous ..... Yūmei-na  
 Far ..... Tōku, Empō 36  
     How — ..... Dore hodo tōi  
 Fare ..... Chinsen 84  
 Fashion ..... Ryūkō 93  
 Fast ..... Hayai 28  
 Fast ..... Hayaku, Sumiyaka 39  
 Fasten ..... Musubu 98  
     Unfasten ..... Toku,toi-te 98  
 Feet ..... Ashi  
 Fellowship ..... 58  
 Find ..... Mudasu, Sagasu 85  
 Fine ..... Yoi, Utsukushii, Komakai  
 Finest ..... Ichiban yoi, Ichiban Utsukushii,  
                                 Ichiban Komakai 93  
 Fire ..... Hi  
 First ..... Dai-ichi 36  
 Firstly ..... Dai-ichi-ni, Saisho-ni 38  
 Fish ..... Sakana  
 Floor ..... Yuka, Kai  
     first floor ..... Ikkai  
     second floor ..... Nikai



Fluently.....	Ryūcho ni, Nōben ni	39, 86
Food and Drinks ...	(See Page 72—76)	
Foolish .....	Baka	28
Foot (or feet) .....	Ashi, shaku	95
For a day.....	47	
For a month .....	47	
For a week .....	47	
Foreigner .....	Gaikoku-jin, Gai-jin	87
Forget .....	Wasureru	
Don't forget.....	Wasureruna	
For long... ..	Nagaku, Hisashiku	35
For me .....	47	
Formerly .....	Izen	35
Forth .....	Mae-e (or ni)	37
Forward .....	Mae-no hō e (or -ni)	37
For you.....	47	
Fractions .....	2	
French (language) ...	Futsu-go, Furansu-go	
Frequently .....	Shiba-shiba, Tabi-tabi	36
Fresh .....	Atarashii	28
French .....	Furansu (or -no) Fukkoku (or -no)	44
Friend .....	58	
From here .....	47	
From here to		
Shimbashi .....	47	
From there .....	47	
From the Imperial Hotel	47	
Fruits .....	Kudamono	
Fundamental .....	58	
Future .....	—Probability—Supposition	21



# G

General session .....	58	
German .....	Doitsu (or -no)	44
German (language)...	Doitsu-gō	
Get away .....	48	
Get off .....	Oriru	
Get up .....	Okiru	65
Give .....	Kudasai	
Give me .....	43	
Give me— .....	48	
Give me a chair.....	48	
Give me another ...	48	
Give me my letter		
Give my regards...	43	
Glad .....	Yorokobu	30
Glass... ..	Koppu, Garasu	96
Go .....	Yuku	
Go ahead .....	42	
Good .....	Yoi, Yoroshii	15
That's good .....	42	
This is also good ...	42	
Goodbye .....	43, 48	
Good day .....	48	
Good evening .....	48	
Good for nothing.....	48	
Good morning.....	48	
Good night .....	Oyasumi	
Good-will .....	Kō-i	
Greatly .....	Hanahada	37
Greek.....	Girisha (or -no)	41
Green .....	Midori	82
Guide (A) .....	Annai-sha	8



# H

Hair .....	Kami	98
Half .....	Hanbun, Han	38
Half an hour .....	Hanjikan	71
Half-boiled eggs .....	Hanjuku no tamago	
Hand .....	Te	
Handkerchief .....	Hankachi	100
Haste .....	Isogu, Hayaku	83
Hat .....	Bōshi	
Have you —— ? .....		43
He .....		48
Hear me .....		48
Heavy .....	Omoi	29
Help .....	Tasukeru, Tetsudau	84
Help me .....	Sewasuru, Tasukeru	89
Here .....		48
High .....	Takai	66
Hill .....	Koyama, Saka	84
Honest .....	Shōjiki	28
Horrible .....	Iyana, Osoroshii	15
Hose (stocking) .....	Kutsu-shita	
Hot .....	Atsui	
Hot bath .....		64
Hot water .....	Yu	7
Hour .....	Jikan	83
Hotel .....	Yado	92
House .....	Ie	85
How are you ? .....		42
How beautiful ! .....		48
How cold ! .....		48
How delightful ! .....		48



How do you do? ...	48
How much? .....	48, 66, 77
How is it? .....	Dō shita no
How is that? .....	43
How long? .....	48
How many? .....	48
How much? .....	48
How old are you? ...	48
How old is he? .....	48
How soon? .....	48
How very dear! .....	48
How warm! .....	48
Humanity .....	Jindo
Hundred .....	Hyaku
Hundred Yen .....	Hyaku-en 77
Hurrahs (Hooray) ...	48
Hurry .....	Isogu, Hayaku
Hurry up .....	Isoide, Hayaku
Husband .....	Goshujin, Goteishu, Danna 120

## I

I .....	Watakushi, Watashi, Boku 7
I am busy .....	49
I am glad .....	49
I am hungry .....	49.
I am ready .....	49
I am sleepy .....	49
I am sorry .....	49
I am thirsty .....	49
I am tired .....	49



I beg your pardon...	49
I can't help it .....	49
I can't stay .....	49
I caught cold .....	49
Idea.....	58
Ideals .....	58
Idle .....	Raida-na, Namakeru 29
I do not think so ...	49
I feel cold .....	49
I give you this .....	49
I know her (or him)...	49
I know that .....	49
I lost —— .....	49
Immediately.....	Sugu, Sassoku, Jiki 35, 97
Impatient .....	Tankina, Shinbogi-no-nai 29
Improvement .....	58
Impure .....	Fuketsu-na, Fu-jun-na 29
In .....	Uchi-e (or -ni) 37
Inactive .....	Fu-kappatsuna 29
Indeed .....	Jitsu ni, Honto ni 39
Indian.....	Indo (or -no) 44

## INDICATIVE SENTENCES

Present	20	Past	20
Influence .....	58		
Ink .....	Inki 7		
Inspiration .....	58		
International character...	58		
International			
organization .....	58		
International			
peace .....	58		
Interpret .....	Tsuyaku 104		



Interpreter .....	Tsūben, Tsūyaku	8
In time .....	Sono-uchi	35
Introduction .....	Shōkai	
Introduction		
letter of—.....	Shōkai-jyo	
Inward .....	Uchi-no hō-e (or -ni)	37
Iron .....	Hinoshi	100
I shall (act) .....	22	
Is He..... ?	Will He (be)..... ?	22
Is he well? .....	49	
Is it not so?.....	49	
Is it too early? .....	49	
Is it too late?.....	49	
I suppose so .....	49	
I think so .....	49	
Is she in?.....	49	
Is this good? .....	50	
Is this your address?...	50	
Is this your's? .....	49	
Italian.....	Itarii (or -no)	44
Italian (language) ...	Itarii-go	
I understand you ...	49	

## J

Just .....	Chōdo	35, 38
Just a minute .....	50	
Justice .....	Seigi	
Just like it .....	50	
Just like this .....	50	
Just one month .....	50	



**Just one week**

from today ..... 50

**Just now** ..... Chōdo ima 35

## K

**Keeper** ..... Bannin 87

**Keep it** ..... 50

**Keep quiet** ..... 50

**Key** ..... Kagi 63

**Keynote** ..... Shugan, or Shimoku

**Kind (adj.)** ..... Shinsetsu, (n) Shurui 92

**Kindly** ..... 39

**Knife** ..... Naifu 7

**Know** ..... Shiru

I know ..... 42

Do you know? ... 42

## L

**Large** ..... Ōkii 16

**Last** ..... Saigo, Ichiban ato 35

**Last day of the month**... 50

**Last month** ..... 50

**Last night** ..... 50

**Last week** ..... 50

**Last year** ..... 50

**Late** ..... Osoi

**Late** ..... Osoku 35, 61

**Lately** ..... Chikagoro 35

**Latest** ..... Ichiban-ato, Saikin 93

**Leave** ..... I — 66



Left (adv.)	.....Hidari	85, 99
Legation	.....Kōshikan	45
Lend	.....— me	64
Let it alone	.....	50
Let it go	.....	50
Let me	.....— te kudasai	62
Let me tell you	.....	50
Letter	.....Tegami, Shomen	81
Let us go	.....	50
Let's go home	.....	50
Library	.....Toshokan	
Light, (a)	.....Karui, Akiraka na	29
Light a fire(v)	.....	63
Like	.....Konomu, Suku	88
Likely	.....Taitei	39
Linen	.....Rinneru	100
Listen	.....	50
Little		
a little more	.....	43
a little less	.....	43
I like it	.....	43
I don't like it	.....	43
Live	.....Sumai, Sumau	89
Lock	.....How do it — ?	63
Lock it	.....	50
Long	.....Nagai	29, 94
How —	.....Dore kurai, Dono kurai	
Long ago	.....Zutto mae	35
Look	.....Miru, Miyo	
Look out	.....	43, 50
Lunch	.....Hiruhan	8



Luggage.....Nimotsu 83  
 Lukewarm .....Nurui

# M

Make .....Tsukuru, Koshiraeru, 93  
 Many thanks .....51  
 Match.....matti 7  
 May and will be ...21  
 Meal .....Shokuji 8  
 Measure.....Sumpō 93 Sumpō wo toru 95  
 Meet .....Au, Ome ni kakaru 89  
 Meeting .....58  
 Members .....58  
 Mend .....Naosu 96  
 Metals .....5  
 Mexican.....Mekishiko *or* — no 44  
 Middle .....Man-naka 99  
 Mineral water.....Tansansui  
 Minute .....a few —, Chotto 102  
 Missing .....Useru 100  
 Mistake .....This is a —. 66  
 Moderately .....Kanari ni, Chū gurai ni 38  
 Money order (Postal) ...Kawase 80  
 Monthly.....Maigetsu, Tsukizuki 36  
 Morality .....58  
 More .....Motto (or Ōku) Mo-sukoshi 38  
 Morning.....Asa  
 More or less .....51  
     Good morning .....42  
 Mosquito-curtain.....Kaya  
 Most .....Goku (or Ichiban) 38



Most pleasant .....	51
Much .....	Yohodo 37
Multiple Numbers ...	2
Museum.....	Hakubutsu-kan
Music .....	58
Mustard.....	Karashi
Mutual understanding...	58

## N

Name .....	Na, Namae 78
Narrow .....	Semai 15, 95
Nation-wide .....	58
Nature .....	5
Near .....	Chikai 36
Nearly .....	Taitei, Ōkata, Hobo 38
Necessarily .....	Doshitemo, Kanarazu 39
Needle .....	Hari 98
Next .....	51
Never .....	Kesshite.....nai 39
Never mind .....	42, 51
New dress .....	51
New epoch .....	51
New generation .....	51
New one .....	51
News .....	51
Newspaper .....	Shimbun 7, 51
New Year's Day.....	51
Next to me .....	51
Next to program ...	51
Next to that.....	51
Next to this.....	51



No .....	Iie Sō de nai	
No .....	51	
No doubt .....	Utagai naku	39
Noisy .....	Yakamashii	29
No longer .....	Mō.....nai	36
Nomination .....	58	
No more .....	51	
No other .....	63	
Northward .....	Kita-no hō-e (or ni)	37
Norwegian .....	Noruei or — no	41
Now .....	Ima	35
Now and then .....	Choi-choi, Toki-doki	36
Numerals .....	1	
Not at all .....	51	
Not now .....	51	
Not quite .....	51	
Not that .....	51	
Not this .....	51	
Not this month .....	51	
Not this time .....	51	
Not this week .....	51	
Not today .....	51	
Not yet .....	51	
Novels .....	Shōsetsu	
Number .....	Ban, Kazu	
What number .....	Nan-ban	63

# 0

Object .....	58
Obligation .....	58
Obligatory .....	58



Obliged (to you) .....	Arigatō	
Occasionally .....	Mama, Toki-doki	36
O'clock .....	What — ?	65
Occupy .....	Komu, tsukau	62
Of best quality .....	52	
Of course .....	Mochiron, Muron	52, 64
Office .....	Jimusho	45
Officer .....	58	
Often .....	Tabi-tabi, Shiba-shiba	36
Old .....	Toshitotta (age), Furui (quality)	28
How — .....	Ikutsu	105
Once .....	Ichido, Ikkai	35
„ more .....	Mō ichido	36
Only .....	Tada, Tatta, Wazuka	38
Open this box .....	52	
Open the door .....	52	
Open the window ...	52	
Opportunity .....	58	
Order .....	Chūmon	71
Organization .....	59	
Out .....	Soto-e (or -ni)	36
Out and out .....	Tohō mo naku	38
Outward .....	Soto-no hō-e (or -ni)	37

## P

Package .....	Tsutsumi	81
Packet .....	„	
Palace .....	Kyūjyō	
Paper .....	Kami	7
Paper money .....	Shihei	77



Paper money (Bills)	Shihei	8
Parcel post .....	Yūbin kozutsumi	81
Park .....	Kōen	
Partly .....	Ikubun	38
Pass .....	Tōru, Suguru	83
Passport .....	Ryokō-menjyō	
<b>PAST and PRESENT</b> ...	21	
Patient .....	Nintai-na, Shinbō-na	29
Performance .....	Shibai, Engai	104
Periodically .....	Toki wo kitte, Kimatta tokini	36
Perpetually .....	Eikyu-ni	35
Photograph .....	Shashin	7, 97
Pillow .....	Makura	
Pin .....	Tomebari	98
Pinch .....	Tsumeru	95
Play (n.) .....	Shibai	104
„ bill .....	Sujigaki	105
Pleasant .....	Yukai-na	29
Please .....	Dōka, Dōzo	52, 79
Please don't mention it...	52	
Please go slow .....	52	
Please read this for me...	52	
Please repeat .....	52	
Please speak slowly	52	
Police .....	Keisatsu	
„ man .....	Junsa	85
„ station .....	Keisatsu-sho	85
Polish .....	Migaku	96
Poor .....	Binbo Awarena [pitiful]	29
Portuguese .....	Horutogaru or .....	no 44
„ (language) .....	Horutogaru-go	
Positively .....	Tashika ni, Kanarazu	39



Possibly .....	Moshika suruto, Taitei	39
Post card .....	Hagaki	
Post Office .....	Yūbin-kyoku	79
Post stamp .....	Kitte	
Potatoes .....	Jagaimo	
Precept .....		59
Precisely .....	Chōdo, Seikakuni	38
Prepositions .....		8
Presently .....	Yagate	35
President .....		59
Pretty .....	Kireina, Utsukushii	28
Pretty (adv.) .....	Sukoburu	
Price .....		62
Price .....	Nedan, What price?	Ikura-ka
Principle .....		59
Printed matter .....	Insatsu-butsu	81
Printing .....	Insatsu	
Problems .....		59
Procedure .....		59
Professional ethics...		59
Profit .....		59
Program .....		59
Prominent .....	Nataakai, Yumei-na	59, 78
PRONOUNS .....		6
Propagation .....		59
Pure .....	Junshin-na, Seiketsu-na, Junsui-no	29
Purple .....	Murasaki	28
Put a postal stamp...		52
Put a stamp.....		52
Put it here .....		52
Put this in the post		52



Public life.....59  
 Purpose .....59

## Q

Quality .....Hinshitsu, Shina 93  
 Quick .....Hayaku  
 Quiet .....Shizuka 29, 62  
 Quietly .....Shizuka-ni, Jitto 39  
 Quite .....Mattaku, Zenzen 39

## R

Rare'y .....Mare-ni, Tamani 36  
 Rate .....Ritsu 77  
 Rather .....Mushiro 37  
 Razor .....Kamisoru 99  
 Read .....Yomu, Yomi 88  
 Readily .....Sugu-ni, Zōsanaku 38  
 Ready.....Deki-te-oru 65 Dekiru 97  
 Really .....Makotoni, Mattaku 39  
 Receipt .....— the bill 66  
 Recommend.....Sewa-suru, Shōkai-suru 62  
 Reduction .....Nebiki, Makeru 90  
 Regard .....Give — yoroshiku 89  
 Register (letters)....Kakitome 80  
 Remarkably .....Yoppodo, Ichijirushiku 38  
 Representatives .....59  
 Reserve .....Totte-oku 62  
 Resolution.....59  
 Responsibility .....59  
 Rest (n.) .....Nokori, Zangaku 77  
 „ (v).....Yasumu, Ikou



Return .....	Kaeru	84, 102
„ ticket .....	Ōfuku Kitte	
Rich .....	Kanemochi	28
Right.....		59
Right (adv.) .....	Migi	85
Road .....	Michi	84
Room .....	Heya	62
Rotary members.....		59
Russian .....	Roshia or .....	no 44
„ (language) .....	Rosia-go	88

## S

Sad .....	Kanashii	30
Salt .....	Shio	8
Same .....	Onaji	92
Saturday .....	Doyōbi	94
Sauce .....	Shōyū, Sōsu	8
SEASONS .....		4
Seat		
Take a — .....	Okake-nasai	103
Second (t. v.) .....		59
Secondly .....	Dai-ni ni, Tsugi ni	38
See .....	Miru	
See that it is done...		63
Seldom .....	Tamani,	36
Send .....	Okuru	80
Service .....		59
Servant .....	Shimobe or Meshitsukai	63
Session .....		59
Sew .....	Nuu	101
Shall we go? .....		52



Shave .....	Soru	99
She has gone out ...	52	
She is an English lady	52	
She is coming .....	52	
She is pretty .....	52	
Shine .....	— my shoes	65
Shirt .....	Shatsu	8, 100
Sit down .....	103	
Shoes .....	Kutsu	95
„ lace .....	Kutsu himo	95
Sick, are you? .....	53	
Silk .....	Kinu	94
Silver .....	Gin	
silver coin.....	Ginka	8
Simple .....	Kantan, Assari-shita	92
Simply .....	Tan ni, Tada	38
Since .....	Irai, Igo, Koiokata	35
Singing .....	59	
Sit down .....	53	
Sit down by me.....	53	
Short .....	Mijikai, Chikai	29, 86
Shortly .....	Mamo-naku	35
Show me .....	Oshie te kudasai	85
Show me .....	72	
Shower bath .....	64	
Shrine .....	Omiya	
Meiji Shrine.....	Meiji Jingū	
Shut the door .....	52	
Skilful .....	Takumi-na, Kōsha-na	30
Skilfully.....	Takumi ni, Kōsha ni	38
Skirt .....	Hakama	93
Sleep .....	Neru, Yasumu	63



Sleeve .....	Sode	93
Slippery .....	Suberu	84
Slow .....	Osoi, Osoku	28, 83
Slowly .....	Soro-soro, Jojo, Yukkuri	39, 84
Small .....	Chiisai	15
Too small .....	Chiisa-sugiru	
Small change .....	Kozeni, Tsurisen	8
Soap .....	Sekken	7
Society .....		59
So far as I know ...		53
So far, no good .....		53
Sometimes .....	Toki-doki	36
Somewhat .....	Ikuraka, Namboka	37
Son .....	Musuko, Segare	79
Song .....		59
Soon .....	Sugu, Jiki	35
Sooner .....	Motto Hayaku	97
Sooner or later .....		53
Sorry .....	Kanashii; I'm —, Okino-doku	103
So that — .....		53
Southward .....	Minami-no hō-e (or ni)	37
Spanish .....	Supein or — no	44
, (language) .....	Supein go	
Speak .....	Hanasu	88
Speak louder please		53
Speak more clearly		53
Special session .....		59
Spirit .....		59
Spokesman .....		59
Sponge .....		64
Square deal .....		59
Stamp .....	Han, Ingyō	



Standard .....	59
Postal stamp .....	Kitte 79
Still .....	Nao, Mada 36
Straight .....	Massugu 85
Street .....	Machi
" car .....	Densha 85
Stocking .....	Kutsu-shita or Kutsu-tabi 100
Stop .....	Tomaru, Tomeru
Stop a moment .....	53
Stop at a barber ...	53
Stop here .....	53
Stop that nonsense	53
Stop that noise .....	53
Straight .....	Massugu 28
String .....	Himo 7
Strong. ....	Tsuyoi 29
Study .....	Manabu, Narau, Benkyō suru 88
Stuff .....	Shina, Mono, Ji 93
Style .....	Kata, Sutairu 93
Sufficiently .....	Jūbun-ni, Fusoku naku 38
Suit .....	Au, Tekisuru 92
Suit me .....	Kini iru 63, 92
<b>SUFFIX in Subjective</b>	
Case .....	in Objective Case 17
Sugar .....	Satō
Silver money .....	Ginka 77
Supper .....	Yūhan 8
Sure .....	52
Sure enough .....	53
Surely .....	Tashika-ni, Kitto 39
Swedish .....	Sueiden or — no 44



Swiss .....Suittsuru or — no 44  
 Sympathy .....59

# T

Take .....Toru, Morau 92  
 Take care .....53  
 Take more time .....53  
 Take medicine .....53  
 Take me there .....53  
 Take me with you ...53  
 Take this .....53  
 Tasteful .....Umai 15  
 Taxi .....Entaku  
 Tea .....Cha 7  
 Telegram .....Dempo, Denshin  
 Telegraph .....Demshin 62  
 Telegraph office.....Denshin-kyoku 82  
 Telephone, .....Denwa 82  
 Tell him .....53  
 Tell him to come ...54  
 Tell him to wait ...54  
 Tell me .....53  
 Thank you .... 42, 54  
 That day .....54  
 That house .....54  
 That is not true .....54  
 That is true .....54  
 That man .....54  
 That place .....54  
 That's all wrong ...54  
 That's enough .....54



That's not enough ...	54
That's right .....	54
Thread .....	Ito 98
Silk — .....	Kinu-ito 98
Theatre .....	Shibai 104
Then .....	Sore kara, Igo 36
Theory .....	Riron
There is nobody there...	54
Thermometer .....	Kandankei
Think .....	Omou, Kangaeru
I think so .....	42
I do not think so ...	Do you think so? 42, 43
Thirdly .....	Dai san ni 38
This and That.....	14
This boy .....	54
This place .....	54
Three .....	San, Mittsu, Mi- 26
Thrice .....	Sando, Sankai 36
Thrifty .....	Ken-yaku-na, Sekken-na 30
Thoroughly.....	Sukkari, Shimijimi 38
Ticket.....	Fuda, Kippu 83
Till late .....	63
Time .....	4
What time .....	Nanji, Itsu
Titles of Address ...	6
To-day .....	Kyō, Konnichi 54
Together .....	Issho-ni 37, 104
To-morrow .....	Asu, Myōnichi 54
To-night .....	Konban 104
Too dear ...	43
Too much.....	62
Tooth brush.....	Hayōji 8



Tooth pick, .....	Tsumayōji	8
Topic .....	Dai or Mondai	
Towel .....	Tenugui	7, 64, 93
Town .....	Machi	104
Train, .....	Kisha	83
Tram car .....	Densha	
Tramway .....	Densha	83
Transfer .....	Norikae	84
Travel .....	Ryokō	78
Trimming, .....	Kazari	92
Trouser .....	Zubon	94
True .....	Tadashii, Honto-no Shojiki-na	30
Truly .....	Jitsu-ni	39
Tub .....	a — of hot water	64
Tuesday .....	Kayōbi	97
Turkish .....	Toruko or — no	44
Turn .....	Mawaru	85
Twice .....	Nido, Nikai	35
Typical .....	Junsui, Hyōhonteki	104

## U

Ugly .....	Kitanai, Minikui	15
Understand .....	Rikai, Wakaru	88
I understand .....	42	
Do you understand? ...	42	
Understanding .....	60	
Universal concord ...	60	
University .....	Daigaku	
Imperial — .....	Teikoku Daigaku	
Unkind .....	Fu-shinsetsu	29
Unpalatable .....	Iyana, Mazui, Taberarenu	15



Unpleasant .....	Fuyukai-na	29
Unskilful .....	Bukiyō-na, Futegiwa-na	30
Up .....	Ue-e (or -ni)	37
Urgent .....	Shikyu, Kyuyō	82
U.S.A.....	Beikoku or America	
Utmost .....	Kyokudo ni	38
Utterly .....	Mattaku, Zenzen	38

## V

Vegetable .....	Yasak	
Very .....	Taihen, Taisō	
Very much .....	Hijyōni	
Vision.....	Gen-ei or Sōzō	
Vocation .....	Shokugyo	

## W

Wait .....	Matsu	84, 86, 97, 102
Wait for me .....	54	
Walk .....	Aruku	95
Walk faster .....	54	
Wake — me .....	65	
Want .....	Iru, Hoshii	7
Warm .....	Atsui, Atataka	29
Warrant .....	Hoshō suru, Ukeau	93
Wash .....	Arau	
Wash well .....	Araiga kiku	93
Washer-man .....	Sentakuya	100
Wasteful .....	Fushimatsu-na, Muda-na	30
Waste-paper basket	Kuzukago	
Water.....	Mizu	7
Water-closet .....	Benjyo, Kawayu	



Way .....	michi	55
We .....		54
Weak .....	Yowai, Byoshin	29
Week .....	shu, Shukan	78
Week Days .....		4
Weekly .....	Mai-shu, Shūkan-goto-ni	36
Weigh .....	Hakaru	80
Welcome .....		60
Welcome speech.....		60
Well .....	Yoi, Yoku, Gokigen	38, 102
I am very well ...		42
Westward.....	Nishi-no kō-e (or -ni)	37
What? .....	Nandesu?	
What? .....		54
What do you mean?...		55
What do you say?...		54
What is his name? ..		54
What is that? .....		54
What is this? .....		54
What is your name? ..		54
What's the matter?...	Dō shita	55, 84
What time is it		
now? .....		55
When can I have ——		71
Where .....		55
Where are you tak-		
ing me?.....		55
Where do you live?...		55
Where is it? .....		55
Where is the Ame-		
rican Embassy? ...		55
Where is the British		
Embassy .....		55



Where is the French Embassy ? .....	55
Where is the German Embassy ? .....	55
Where is the Italian Embassy ? .....	55
Embassy .....	55
Legation .....	55
Consulate .....	55
Which ? .....	55
Which do you like ?...	55
Which house is it ?...	55
Which is mine ? .....	55
Which is right ? .....	55
Which way do you go ? .....	55
White .....	Shiroi 28
Who are you ? .....	55
Who is he ? .....	55
Whose is it ? .....	55
Why ? .....	56
Why can't you ? .....	56
Why can't you come ? .....	56
Why did you do that ? .....	56
Why is it so ? .....	56
Wide .....	Hiroi 15
Wife .....	Tsuma, Kanai, Okusan or Okusama 103
Will it be all right ?...	56
Will you do it for me ? .....	56



Will you give me?	56
Window	Mado
Wine	Budōshu
Wireless telegraph	Musen denshin 82
Wise	Rikō 28
Wish	— tai, Nozomu 62
Wonderful	Odorokubeki
Wonderfully	Jitsuni 105
Work	Hataraku, Shigoto
World Fellowship	60
World-wide	60
Wrinkle	Shiwa 94
Write	Kaku 79
Wrong	Warui, Machigai

## Y

Yellow	Kinroi 28
Yes	Hai 39
Yet	Mada 36, 61
Yesterday	Kinō, Sakujitsu 79
You are right	56
You are mistaken	56
You are very kind	56
You are welcome	56
You begin	56
You misunderstand me	56
Young	Wakai 28

## Z

Zoological Garden	Dōbutsu-en
-------------------	------------



Japanese in 3 Weeks  
Price ¥12.00

昭和二十年十一月一日 印刷  
昭和二十年十一月五日 廿四版發行

【定價金拾二圓】

版權

編輯人

芝 染 太 郎

所有

印刷所

秀美堂印刷株式會社

東京都芝區田村町六ノ一

東京都京橋區銀座西六丁目一  
井 池 ビ ル 内

發行所

聯合出版社

代表者 芝 東 吾

Published by  
The Rengo Press, Ltd.  
c/o Ino-Ike Building  
No. 1, Nishi-Ginza 6-chome,  
Kyobashi-ku, Tokyo.



夜話

カフェ文庫

[yobanashicafe.com](http://yobanashicafe.com)